

Официален вестник на Европейския съюз

C 160



Издание
на български език

Информация и известия

Година 66

5 май 2023 г.

Съдържание

II Съобщения

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

2023/C 160/01	Известие на Комисията относно опростена процедура за разглеждане на някои концентрации съгласно Регламент (ЕО) № 139/2004 относно контрола върху концентрациите между предприятия	1
2023/C 160/02	Съобщение на Комисията — Съобщение съгласно член 3, параграф 2, член 13, параграф 3, член 20 и член 22 от Регламент за изпълнение (ЕС) 2023/914 на Комисията за изпълнение на Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета относно контрола върху концентрациите между предприятия и за отмяна на Регламент (ЕО) № 802/2004 на Комисията	11

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

2023/C 160/03	Обменен курс на еврото — 4 май 2023 година	14
---------------	--------------------------------------------------	----

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ ЧЛЕНКИ

2023/C 160/04	Известие от правителството на Република Полша във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въгледороди	15
2023/C 160/05	Известие от правителството на Република Полша във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въгледороди	28

BG

2023/C 160/06	Известие от правителството на Република Полша във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеродороди	40
2023/C 160/07	Известие от правителството на Република Полша във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеродороди	52

V Становища

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

Европейска комисия

2023/C 160/08	Предварително уведомление за концентрация (Дело M.11111 – UBS / CREDIT SUISSE) ⁽¹⁾	63
---------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------	----

ДРУГИ АКТОВЕ

Европейска комисия

2023/C 160/09	Публикация на заявление за одобрение на изменение, което не е несъществено, в продуктова спецификация съгласно член 50, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни	65
2023/C 160/10	Публикуване на съобщение за одобрение на стандартно изменение в продуктовата спецификация на наименование в лозаро-винарския сектор по член 17, параграфи 2 и 3 от Делегиран регламент (ЕС) 2019/33 на Комисията	89
2023/C 160/11	Публикация на заявление за регистрация на наименование съгласно член 50, параграф 2, буква б) от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни	97

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП.

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

ИЗВЕСТИЕ НА КОМИСИЯТА

**относно опростена процедура за разглеждане на някои концентрации съгласно Регламент (ЕО)
№ 139/2004 относно контрола върху концентрациите между предприятия**

(2023/С 160/01)

I. ВЪВЕДЕНИЕ

1. Опитът на Комисията в прилагането на Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, показва, че някои категории концентрации като цяло не поражда опасения за конкуренцията. Целта на настоящото известие е да се определят условията, при които Комисията ще разглежда по рационализиран начин някои концентрации, и да се предоставят насоки относно опростената процедура, предвидена в приложение II към Регламент (ЕС) 2023/914 на Комисията от 20 май 2023 г. за изпълнение на Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета относно контрола върху концентрациите между предприятия и за отмяна на Регламент (ЕО) № 802/2004 на Комисията (регламентът за изпълнение) ⁽²⁾. Настоящото известие заменя известието от 2013 г. ⁽³⁾ и ще се прилага от деня на влизането в сила на регламента за изпълнение.
2. Комисията ще разглежда по опростената процедура концентрациите, които отговарят на условията, посочени в точка 5 от настоящото известие, при условие че не се прилагат нито една от гаранциите или нито едно от изключенията, посочени в раздел II.B от настоящото известие ⁽⁴⁾. За тези концентрации Комисията приема решение в кратка форма, с което обявява концентрацията за съвместима с вътрешния пазар в срок от 25 работни дни от уведомяването съгласно член 6, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията ⁽⁵⁾. Освен това при определени обстоятелства Комисията може да се възползва от клаузата за гъвкавост, изложена в точки 8 и 9 от настоящото известие, за да разглежда по опростената процедура някои концентрации, които не отговарят на условията, посочени в точка 5 от настоящото известие, при условие че не се прилага нито една от гаранциите и нито едно от изключенията, посочени в раздел II.B ⁽⁶⁾. Въпреки това Комисията може да започне разследване, да приеме решение в пълен формат или и двете съгласно Регламента за сливанията по отношение на предложена концентрация дори ако предложението попада в категориите, разгледани в настоящото известие, по-специално ако се прилага някоя от гаранциите или някое от изключенията, посочени в раздел II.B от настоящото известие.

⁽¹⁾ Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета от 20 януари 2004 г. относно контрола върху концентрациите между предприятия (Регламент за сливанията), (ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1), който може да бъде намерен на адрес: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/ALL/?uri=celex%3A32004R0139>.

⁽²⁾ ОВ L, 119, 5.5.2023 г., стр. 22.

⁽³⁾ Известие на Комисията относно опростена процедура за разглеждане на някои концентрации съгласно Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета (ОВ С 366, 14.12.2013 г., стр. 5), налично на <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/ALL/?uri=CELEX%3A52013XC1214%2802%29>.

⁽⁴⁾ Вж. раздел II.B от настоящото известие.

⁽⁵⁾ Изискванията за уведомяване са определени в приложения I и II към регламента за изпълнение.

⁽⁶⁾ Вж. раздел II.B от настоящото известие.

3. Някои концентрации, разгледани по обикновената процедура, могат да доведат до хоризонтални припокривания ⁽⁷⁾ или вертикални отношения ⁽⁸⁾, отговарящи на условията, посочени в точка 5, буква г) от настоящото известие. При условие че не се прилагат гаранциите или изключенията, посочени в раздел II.B от настоящото известие, тези хоризонтални припокривания или вертикални отношения ще бъдат оценени по рационализиран начин (т.е. по същия начин, както при решение в кратка форма) в окончателното решение на Комисията по обикновената процедура. Освен това при определени обстоятелства Комисията може да се възползва от клаузата за гъвкавост, посочена в точка 8 от настоящото известие, за да оцени по рационализиран начин по обикновената процедура някои хоризонтални припокривания или вертикални отношения, при условие че не се прилагат гаранциите или изключенията, посочени в раздел II.B от настоящото известие.
4. Като следва процедурата, определена в раздели II до IV, Комисията се стреми да направи контрола на ЕС върху концентрациите по-целенасочен и по-ефективен.

II. КАТЕГОРИИ КОНЦЕНТРАЦИИ, ПОДХОДЯЩИ ЗА РАЗГЛЕЖДАНЕ ПО ОПРОСТЕНАТА ПРОЦЕДУРА

A. Допустими концентрации

5. Комисията по принцип ⁽⁹⁾ ще прилага опростената процедура към следните категории концентрации ⁽¹⁰⁾.
 - а) Две или повече предприятия придобиват съвместен контрол върху съвместно предприятие, при условие че съвместното предприятие не реализира текущ или очакван оборот на територията на Европейското икономическо пространство (ЕИП) ⁽¹¹⁾ и съответните предприятия не са планирали да прехвърлят активи в рамките на ЕИП към съвместното предприятие към момента на уведомяването ⁽¹²⁾;
 - б) Две или повече предприятия придобиват съвместен контрол върху съвместно предприятие, при условие че дейността на съвместното предприятие в ЕИП е с незначителен обем. Това се отнася за концентрации, които спазват всяко едно от следните условия:
 - и) текущият годишен оборот на съвместното предприятие и оборотът на преотстъпените дейности, ⁽¹³⁾ както и очакваният годишен оборот в ЕИП са под 100 милиона евро ⁽¹⁴⁾;

⁽⁷⁾ Концентрацията поражда хоризонтални припокривания, когато участниците в нея осъществяват стопански дейности на един и същ съответен продукт и географски пазар (или пазари), включително развитието на продукти в процес на разработка. Хоризонталните припокривания, свързани с продукти в процес на разработка, включват припокривания между продукти в процес на разработка и припокривания между един или повече търгувани продукти и един или повече продукти в процес на разработка. Продуктите в процес на разработка са продукти, за които е вероятно да бъдат пуснати на пазара в краткосрочен или средносрочен план. Продуктите в процес на разработка обхващат и услугите.

⁽⁸⁾ Концентрацията поражда вертикални отношения, когато един или повече от участниците в нея осъществяват стопански дейности на продуктов пазар, който е нагоре или надолу по веригата спрямо продуктов пазар, на който участва всяка друга страна в концентрацията, включително развитието на продукти в процес на разработка. Вертикалните отношения, свързани с продукти в процес на разработка, включват отношения между продукти в процес на разработка и отношения между един или повече търгувани продукти и един или повече продукти в процес на разработка.

⁽⁹⁾ При условие че не се прилагат гаранциите или изключенията, посочени в раздел II.B от настоящото известие.

⁽¹⁰⁾ Концентрация, която отговаря на всички условия на някоя от категориите, посочени в точка 5, букви а), б), в), г) или д), може да бъде разгледана по опростената процедура. Това обаче не означава, че ако попада в една от тези категории, дадена сделка автоматично ще се ползва от опростената процедура. Например дадена сделка може да попада в обхвата на точка 5, буква б), но в същото време да води до хоризонтални припокривания, надвишаващи праговете, определени в точка 5, буква г). В такъв случай Комисията може да прибегне към обикновената процедура за сливанията, особено ако е налице някое от обстоятелствата в раздел II.B.

⁽¹¹⁾ Терминът „текущ оборот“ означава оборот, реализиран от съвместното предприятие към момента на уведомяването. Оборотът на съвместното предприятие се определя според последните одитирани счетоводни отчети на предприятията майки или на самото съвместно предприятие, в зависимост от това дали са налични отделни счетоводни отчети за ресурсите, обединени в съвместното предприятие. Терминът „очакван оборот“ означава оборотът, който се очаква да бъде реализиран през трите години след уведомяването.

⁽¹²⁾ Всеки актив, който е действително прехвърлен или се планира да бъде прехвърлен към съвместното предприятие към момента на уведомяването, следва да се вземе предвид, независимо от датата, на която този актив действително ще бъде прехвърлен към съвместното предприятие.

⁽¹³⁾ Това обхваща много ситуации. Например:

- в случай на съвместно придобиване на целевото предприятие, оборотът, който трябва да се вземе предвид, е този на целта (съвместното предприятие);
- в случай на създаване на съвместно предприятие, по отношение на което предприятията майки преотстъпват своите дейности, оборотът, който трябва да се вземе предвид, е този на преотстъпените дейности;
- в случай че нова страна поеме контрола в съществуващо съвместно предприятие, трябва да се вземат предвид оборотът на съвместното предприятие и оборотът от дейностите, преотстъпени от новото предприятие майка (ако има такива).

⁽¹⁴⁾ Вж. бележка под линия 11 за насоки относно изчисляването на оборота на съвместните предприятия и относно термините „текущ“ и „очакван“ оборот.

- ii) общата стойност на планираните към момента на уведомлението прехвърляния на активи ⁽¹⁵⁾ към съвместното предприятие в ЕИП е под 100 милиона евро ; ⁽¹⁶⁾.
- в) Две или повече предприятия се сливат или едно или повече предприятия придобиват едноличен или съвместен контрол върху друго предприятие, при условие че нито един от участниците в концентрацията не е ангажиран със стопански дейности на същия продукт и географски пазар ⁽¹⁷⁾ или на съответен продуктов пазар, който е нагоре или надолу по веригата спрямо продуктов пазар, в който участва друга страна в концентрацията ⁽¹⁸⁾;
- г) Две или повече предприятия се сливат или едно или повече предприятия придобиват едноличен или съвместен контрол върху друго предприятие и условията, посочени в точка 5, буква г, подточка i) и точка 5, буква г), подточка ii) са изпълнени според всички правдоподобни определения на пазара ⁽¹⁹⁾:
- i) комбинираният пазарен дял на всички участници в концентрацията, които извършват стопански дейности на един и същ продукт и географски пазар ⁽²⁰⁾ (хоризонтално припокриване), отговаря на поне едно от следните условия ⁽²¹⁾:
- aa) е под 20 %,
- bb) е под 50 % и увеличението (делта) на индекса на Херфиндал-Хиршман (ННІ) вследствие на концентрацията на този пазар е под 150 ⁽²²⁾.
- ii) индивидуалните и комбинираните пазарни дялове на всички участници в концентрацията, които осъществяват стопански дейности на продуктов пазар, който е нагоре или надолу по веригата спрямо продуктов пазар, в който участва всяка друга страна в концентрацията (вертикално отношение) ⁽²³⁾, отговарят на поне едно от следните условия ⁽²⁴⁾:
- aa) са под 30 % на пазарите нагоре и надолу по веригата;

⁽¹⁵⁾ Вж. бележка под линия 12.

⁽¹⁶⁾ Общата стойност на активите на съвместното предприятие може да се определя в съответствие с последния изготвен и одобрен счетоводен баланс на всяко предприятие майка. Терминът „активи“ включва: i) всички материални и нематериални активи, които ще бъдат прехвърлени към съвместното предприятие (примери за материални активи са производствени мощности и търговски обекти за продажба на едро и дребно, запаси от стоки; примери за нематериални активи са интелектуална собственост, положителна репутация, продукти в процес на разработка, програми за НИРД); и ii) всякакви финансиране, включително достъп до парични средства, кредити или задължения на съвместното предприятие, които дадено предприятие майка на съвместното предприятие се е съгласило да отпусне или да гарантира.

⁽¹⁷⁾ Вж. Известие на Комисията относно определянето на съответния пазар по смисъла на общностното право на конкуренция (ОВ С 372, 9.12.1997 г., стр. 5), което може да бъде намерено на адрес : <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/ALL/?uri=celex%3A31997Y1209%2801%29>. В настоящото известие всяко позоваване на стопански дейности на предприятията на пазара следва да се разбира като дейности на пазари на територията на ЕИП или на пазари, обхващащи територията на ЕИП, които обаче може да се простират и извън нея.

⁽¹⁸⁾ Вж. Насоки за оценяването на нехоризонтални сливания, извършвано съгласно Регламента на Съвета относно контрола върху концентрациите между предприятия (ОВ С 265, 18.10.2008 г., стр. 6), бележка под линия 4, налични на <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/?uri=CELEX%3A52008XC1018%2803%29> (Насоки за оценяването на нехоризонтални сливания). За целите на настоящото известие вертикално отношение обикновено предполага производствените ресурси да се използват пряко в собственото производство на предприятието надолу по веригата (т.е. да са интегрирани в продукта или да са изключително необходими за производството на продукта надолу по веригата) или производствените ресурси да се препродават от предприятието надолу по веригата (например от дистрибутори). Това изключва отдалечени връзки или връзки с услуги, предоставяни на различни сектори, като например доставка на електроенергия или услуги по събиране на отпадъци.

⁽¹⁹⁾ Праговете за хоризонталните припокривания и вертикалните отношения се прилагат за всички правдоподобни алтернативни определения на продуктовия и географския пазар, които може да се наложи да бъдат разгледани. Важно е основните определения на пазарите, посочени в уведомлението, да са достатъчно точни, за да оправдаят преценката, че тези прагове не са достигнати, и също така да бъдат споменати всички правдоподобни алтернативни определения на пазара, които може да се наложи да бъдат разгледани (включително по отношение на географските пазари, които са по-тесни от националните).

⁽²⁰⁾ Вж. бележка под линия 17.

⁽²¹⁾ За да се избегне съмнение, ако някои от възможните пазари, засегнати от дадена сделка, отговарят на условията, посочени в точка 5, буква г), подточка i), буква aa), а други — на условията в точка 5, буква г), подточка i), буква bb), ще се счита, че сделката отговаря на условията, посочени в точка 5, буква г), подточка i).

⁽²²⁾ ННІ се изчислява, като се съберат повдигнатите на квадрат индивидуални пазарни дялове на всички предприятия на пазара. Вж. точка 16 от Насоките на Комисията относно оценката на хоризонталните сливания съгласно Регламента на Съвета относно контрола върху концентрациите между предприятия (ОВ С 31, 5.2.2004 г., стр. 5), които могат да бъдат намерени на адрес: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/ALL/?uri=celex%3A52004XC0205%2802%29> (Насоки за оценката на хоризонталните сливания). За да се изчисли обаче делта на ННІ вследствие на концентрацията, е достатъчно да се извади от квадрата на сбора на пазарните дялове на участниците в концентрацията (с други думи квадрата на пазарния дял на слялото се предприятие след извършването на концентрацията) сборът на квадратите от индивидуалните пазарни дялове на страните (тъй като пазарните дялове на всички останали конкуренти на пазара остават непроменени и следователно не засягат резултата от уравнението).

⁽²³⁾ Вж. бележки под линия 17 и 18.

⁽²⁴⁾ За да се избегне съмнение, ако някои от възможните пазари, засегнати от дадена сделка, отговарят на условията, посочени в точка 5, буква г), подточка ii), буква aa), а други — на условията в точка 5, буква г), подточка ii), буква bb) и/или точка 5, буква г), подточка ii), буква vv) ще се счита, че сделката отговаря на условията, посочени в точка 5, буква г), подточка ii).

- бб) са под 30 % на пазара нагоре по веригата и участниците в концентрацията, които осъществяват дейност на пазара надолу по веригата, притежават дял за закупуване ⁽²⁵⁾ под 30 % от производствените ресурси нагоре по веригата;
- вв) те са под 50 % както на пазарите нагоре по веригата, така и на тези надолу по веригата, увеличението („делтата“) на ННІ вследствие на концентрацията е под 150 както на пазарите нагоре по веригата, така и на пазарите надолу по веригата, а по-малкото предприятие по отношение на пазарния дял е едно и също на пазарите нагоре и надолу по веригата ⁽²⁶⁾.
- д) дадена страна придобива едноличен контрол върху предприятие, върху което вече има съвместен контрол.
6. Една концентрация обаче може да отговаря на критериите на повече от една от категориите, описани в настоящото известие. Поради това уведомяващите страни могат да подадат уведомление за концентрация въз основа на повече от една категория ⁽²⁷⁾.
7. За прилагането на точка 5, буква в) и точка 5, буква г), в случай на придобиване на съвместен контрол, когато съвместното предприятие не е извършва дейност на същия продуктов пазар като предприятията, придобиващи съвместен контрол, отношенията, които съществуват само между предприятията, придобиващи съвместен контрол, не се считат за хоризонтални припокривания или вертикални отношения по смисъла на настоящото известие ⁽²⁸⁾. Когато обаче съвместното предприятие и предприятията, придобиващи съвместен контрол, извършват дейност на един и същ продуктов и географски пазар, комбинирания пазарни дялове следва да отразяват дейностите на всички предприятия, извършващи дейност на този пазар. Когато концентрацията не води до увеличение и хоризонталните припокривания и вертикалните отношения са вече съществуващи, тези вече съществуващи припокривания и отношения не се вземат предвид за целите на прилагането на точка 5, буква в) и точка 5, буква г).
- Б. Клауза за гъвкавост за преминаване от обикновена към опростена процедура**
8. По искане на уведомяващите страни Комисията може да разгледа по опростената процедура някои концентрации, които не попадат в нито една от категориите, посочени в точка 5 от настоящото известие. Това може да стане, ако две или повече предприятия се сливат или едно или повече предприятия придобиват едноличен или съвместен контрол върху друго предприятие, стига да са изпълнение условията, посочени в точка 8, буква а) и точка 8, буква б) според всички правдоподобни определения на пазара ⁽²⁹⁾:
- а) комбинираният пазарен дял на всички участници в концентрацията, които участват в хоризонтално припокриване, остава под 25 %;
- б) индивидуалните и комбинирания пазарни дялове на всички участници в концентрацията, които участват във вертикално отношение, отговарят на поне едно от следните условия ⁽³⁰⁾:
- і) са под 35 % на пазарите нагоре и надолу по веригата;
- іі) са под 50 % на един пазар, докато индивидуалните и комбинирания пазарни дялове на всички участници в концентрацията във всички останали вертикално свързани пазари са под 10 %.

⁽²⁵⁾ Покупателният дял на предприятието се изчислява, като се разделят і) обемът или стойността на закупените от предприятието продукти на пазара нагоре по веригата на іі) общия размер на пазара нагоре по веригата (изразен в обем или стойност).

⁽²⁶⁾ Тази категория има за цел да се уловят малки увеличения във вече съществуваща вертикална интеграция. Например предприятие А, което извършва дейност на пазар нагоре и надолу по веригата (с дял от 45 % на всеки от тези пазари), придобива предприятие Б, което извършва дейност на същите пазари нагоре и надолу по веригата (с дял от 0,5 % на всеки от тези пазари). Тази категория не обхваща ситуации, при които по-голямата част от вертикалната интеграция е резултат от сделката, дори ако комбинирания пазарни дялове са под 50 % и делтата на ННІ е под 150. Например следната ситуация не е включена в тази категория: Предприятие А, което извършва дейност с пазарен дял от 45 % нагоре по веригата и с пазарен дял от 0,5 % надолу по веригата, придобива предприятие Б, което извършва дейност с пазарен дял от 0,5 % нагоре по веригата и с пазарен дял от 45 % надолу по веригата.

⁽²⁷⁾ Когато концентрацията попада в повече от една опростена категория, уведомяващите страни трябва изрично да посочат това във формуляра за уведомление.

⁽²⁸⁾ Тези припокривания или отношения обаче могат да доведат до координиране на поведението, както е посочено в член 2, параграф 4 от Регламента за сливанията, и може да бъдат разглеждани в съответствие с точка 19 от настоящото известие.

⁽²⁹⁾ Вж. бележка под линия 17.

⁽³⁰⁾ За да се избегне съмнение, ако някои от възможните пазари, засегнати от дадена сделка, отговарят на условията, посочени в точка 8, буква б), подточка і), а други — на условията в точка 8, буква б), подточка іі), ще се счита, че сделката отговаря на условията, посочени в точка 8, буква б).

9. По искане на уведомяващите страни Комисията може да разгледа по опростената процедура някои концентрации, които не попадат в нито една от категориите, посочени в точка 5 от настоящото известие. Това може да стане, ако две или повече предприятия придобият съвместен контрол върху съвместно предприятие, при условие че ⁽³¹⁾:
- текущият годишен оборот на съвместното предприятие и оборотът от дейностите ⁽³²⁾, в които то участва, е по-малък от 150 милиона евро в ЕИП ⁽³³⁾; и
 - общата стойност на планираните към момента на уведомлението прехвърляния на активи към съвместното предприятие в ЕИП ⁽³⁴⁾ е под 150 милиона евро ⁽³⁵⁾.
10. Категориите, посочени в точки 8 и 9, се прилагат алтернативно, а не кумулативно. С цел да бъдат избегнати всякакви съмнения точка 8 може да се съчетае с точка 5, буква г). Следователно уведомяващите страни могат да поискат прилагане на клаузата за гъвкавост по отношение на определени пазари, стига да са изпълнени условията, установени в точка 8, и да се възползват от опростената процедура, ако всички останали пазари отговарят на условията, предвидени в точка 5, буква г).

В. Гаранции и изключения

11. В настоящия раздел е представен неизчерпателен списък с примери за видове концентрации, които могат да бъдат изключени от опростената процедура.
12. Наличието на едно или повече от обстоятелствата, посочени в настоящия раздел, може да бъде причина Комисията да информира уведомяващите страни, че опростената процедура за разглеждане не е подходяща за концентрациите по точка 5. Когато са налице едно или повече от обстоятелствата, описани в настоящия раздел, клаузата за гъвкавост в точки 8 и 9 обикновено не се прилага. В такива случаи Комисията може да прибегне към обикновената процедура.
- V.1. *Съвместни предприятия с незначителна дейност в рамките на ЕИП (точка 5, буква б) и точка 9)*
13. За концентрации по точка 5, буква б) или точка 9, обикновената процедура може да се счита за подходяща, когато съществуват хоризонтални припокривания или вертикални отношения между участниците в концентрацията, въз основа на които не може да се изключи, че концентрацията вероятно ще пори сериозни съмнения относно своята съвместимост с вътрешния пазар или ако е налице някое от специфичните обстоятелства, посочени в раздел II.B ⁽³⁶⁾. Освен това Комисията може да счете за целесъобразно да извърши пълна оценка по нормалната процедура за сливане, ако оборотът на някои съвместни предприятия е под прага, посочен в точка 5, буква б), подточка i) или точка 9 към момента на уведомяването, но може да се очаква, че техният оборот значително ще надвиши тези прагове в ЕИП през следващите 3 години.
- V.2. *Затруднения при определяне на съответните пазари*
14. Когато преценява дали концентрация по точки 5, 8 или 9, въпреки това следва да бъде разглеждана по обикновената процедура, Комисията ще гарантира, че всички съответни обстоятелства са установени с достатъчна степен на яснота. С оглед на това, че определенията на пазарите вероятно ще представляват ключов елемент при тази оценка, уведомяващите страни следва да представят информация относно всички правдоподобни алтернативни определения на пазара по принцип на етапа преди уведомяването ⁽³⁷⁾. Уведомяващите страни отговарят за: i) описването на всички съответни алтернативни продуктови и географски пазари, върху които концентрацията, за която е постъпило уведомление, би могла да окаже въздействие; и ii) предоставянето на всички данни и информацията, свързани с

⁽³¹⁾ Концентрация, която отговаря на всички условия на някоя от категориите, посочени в точки 8 или 9, по принцип отговаря на условията за прилагане на клаузата за гъвкавост. Това обаче не означава, че ако дадена сделка попада в една от тези категории, тя автоматично ще се ползва от опростената процедура. Например дадена сделка може да попада в обхвата на точка 9, но в същото време да води до хоризонтални припокривания, надвишаващи праговете, определени в точка 5, буква г) или точка 8. В такъв случай Комисията може да не приеме да разгледа случая по опростената процедура.

⁽³²⁾ Вж. бележка под линия 13.

⁽³³⁾ Вж. бележка под линия 11 за насоки относно изчисляването на оборота на съвместните предприятия и относно термина „текущ“.

⁽³⁴⁾ Вж. бележка под линия 12.

⁽³⁵⁾ Вж. бележка под линия 16.

⁽³⁶⁾ В случаите по точка 5, буква б) или точка 9, когато дейностите на участниците в концентрацията водят до хоризонтални припокривания или до вертикални отношения, уведомяващите страни са задължени да предоставят всички данни и цялата информация, необходими за определянето на тези пазари.

⁽³⁷⁾ Вж. точка 28.

определянето на тези пазари ⁽³⁸⁾. Комисията разполага с правото да вземе окончателно решение по свое усмотрение по отношение на определението на пазара след анализ на фактите по случая. Комисията няма да прилага опростената процедура, когато е трудно да се определят съответните пазари или пазарните дялове на участниците в концентрацията. Аналогично, ако концентрацията е свързана с нови правни въпроси от общ интерес, Комисията може да се въздържа да приеме решение в кратка форма и може да прибегне към обикновената процедура.

V.3 Неконтролиращи дялови участия

15. Един от участниците в концентрацията може да държи значителни неконтролиращи дялови участия в дружествата, осъществяващи дейност на пазара или пазарите, на който/които осъществява дейност другият участник в концентрацията. Например придобиващо предприятие може да държи неконтролиращи миноритарни дялови участия в дружество, което осъществява дейност на същия(ите) пазар(и) като целевото дружество или на пазар(и) нагоре или надолу по веригата, на който(ито) осъществява дейност целевото дружество. Ако тези дружества имат много значим пазарен дял, при определени обстоятелства концентрацията може да не е подходяща за разглеждане по опростената процедура дори ако комбинираният пазарен дял на участниците в нея са под праговете, определени в точка 5. Същото би могло да се случи, ако един или повече конкуренти на един от участниците в концентрацията имат значителни неконтролиращи участия в някой от другите участници в концентрацията.

V.4 Други ценни за конкуренцията активи

16. Някои видове концентрации могат да увеличат пазарната мощ на страните по концентрацията дори когато тяхната дейност не е на един и същи пазар. Това може да се случи в резултат на съчетаването на технологични, финансови или други ресурси или ценни за конкуренцията активи, като например суровини, права върху интелектуална собственост (например патенти, ноу-хау, дизайни и търговски марки), инфраструктура, значителна потребителска база или бази данни с търговска стойност. Тези концентрации може да не са подходящи за разглеждане по опростената процедура.

V.5 Тясно свързани съседни пазари

17. Концентрации, при които поне двама участници в нея развиват дейност на тясно свързани съседни пазари ⁽³⁹⁾, също може да не са подходящи за разглеждане по опростената процедура. По-специално, това може да се случи, когато един или повече от участниците в концентрацията държат самостоятелен или комбиниран пазарен дял от 30 % или повече на всеки продуктов пазар, на който няма хоризонтално припокриване или вертикално отношение между участниците в концентрацията, но който е съседен на пазар, на който осъществява дейност друг участник в концентрацията ⁽⁴⁰⁾. Определянето на съседните пазари следва да се извърши в съответствие с точка 14 от настоящото известие.

V.6 Обстоятелства, посочени в Насоките на Комисията за оценяването на хоризонтални и нехоризонтални сливания, и други специфични обстоятелства

18. По-малко вероятно е Комисията да приложи опростената процедура, ако е налице някое от специфичните обстоятелства, посочени в Насоките на Комисията за оценяване на хоризонталните сливания и на нехоризонталните сливания ⁽⁴¹⁾ и/или в настоящия раздел. Това включва обстоятелства, при които:

а) пазарът е вече концентриран (по-специално, когато по-малко от трима конкуренти освен участниците в концентрацията имат значимо пазарно присъствие) ⁽⁴²⁾;

⁽³⁸⁾ Както при всички други уведомления, Комисията може да отмени решението в кратка форма, ако то се основава на неточна информация, за която отговорност носи едно от съответните предприятия, както е посочено в член 6, параграф 3, буква а) от Регламента за сливанията.

⁽³⁹⁾ Продуктовите пазари отговарят на критериите за тясно свързани съседни пазари, когато продуктите взаимно се допълват или когато принадлежат към един продуктов асортимент, обикновено закупуван от една и съща група клиенти за една и съща крайна цел.

⁽⁴⁰⁾ Вж. точка 25 и раздел V от Насоките относно оценката на нехоризонталните сливания.

⁽⁴¹⁾ Вж. Насоките относно оценката на хоризонталните сливания и Насоките относно оценката на нехоризонталните сливания.

⁽⁴²⁾ Вж. Насоките относно оценката на хоризонталните сливания, точка 17 и Насоките относно оценката на нехоризонталните сливания, точка 36. Пазарното присъствие може да се счита за значимо, когато конкурентът държи дял от 5 % или повече.

- б) праговете за пазарен дял, определени в точка 5 или 8 от настоящото известие, са превишени от гледна точка на мощности или продукция на пазарите, на които тези показатели може да са от значение ⁽⁴³⁾;
 - в) един от участниците в концентрацията е навлязъл наскоро на пазара ⁽⁴⁴⁾;
 - г) припокриванията възникват на пазари, на които продуктите са силно диференцирани ⁽⁴⁵⁾;
 - д) предложената концентрация би отстранила важен действителен или потенциален конкурентен фактор ⁽⁴⁶⁾;
 - е) в предложената концентрация биха се обединили двама важни новатори ⁽⁴⁷⁾;
 - ж) в предложената концентрация участва дружество, което има обещаващи продукти в процес на разработка ⁽⁴⁸⁾;
 - з) концентрацията би довела до ограничаване на потенциалната конкуренция ⁽⁴⁹⁾;
 - и) има признаци, че предложената концентрация би създала условия за участниците в нея да възпрепятстват разрастването на конкурентите, техния достъп до доставки или пазари или би увеличила пречките пред навлизането на пазара ⁽⁵⁰⁾.
 - й) чрез интегрирането на слятото дружество то ще получи достъп до чувствителна търговска информация за дейностите нагоре или надолу по веригата на своите конкуренти ⁽⁵¹⁾;
 - к) участниците в концентрацията извършват дейност на пазари, които принадлежат към различни равнища на веригата за създаване на стойност, без да са във вертикална връзка, и индивидуалните и комбинирани пазарни дялове са 30 % или повече на поне един от тези пазари.
19. Комисията може да прибере до пълна оценка по обикновената процедура, когато възникне проблем за координация, предвиден в член 2, параграф 4 от Регламента относно сливанията ⁽⁵²⁾.

V.7. Промяна от съвместен към едноличен контрол

20. Досегашният опит на Комисията показва, че промяната от съвместен към едноличен контрол може да изисква по изключение по-внимателно проучване, решение в пълна форма или двете. Особени опасения за конкуренцията могат да възникнат при обстоятелства, при които бивше съвместно предприятие е интегрирано в групата или мрежата на своя единствен останал контролиращ акционер, с което се премахват всички предходни ограничения, упражнявани от потенциално разнопосочните интереси на различните контролиращи акционери, и бившето съвместно предприятие възприеме не толкова конкурентна пазарна стратегия. Например при сценарий, при който предприятие А и предприятие Б заедно контролират съвместно предприятие В, концентрация, при която предприятие А придобива самостоятелен контрол над предприятие В, може да породи опасения за конкуренцията, ако: i) В е пряк конкурент на А; ii) В и А имат съществена комбинирана пазарна позиция; и iii) това премахва известна степен на независимост, от която преди това се е възползвало В ⁽⁵³⁾. В случаи, когато за подобни сценарии е необходим по-внимателен анализ, Комисията може да прибере до обикновената процедура ⁽⁵⁴⁾.
21. Комисията може да прибере до обикновената процедура също така, когато нито самата тя, нито компетентните органи на държавите членки са разглеждали придобиването в миналото на съвместен контрол над въпросното съвместно предприятие.

⁽⁴³⁾ Вж. Решение на Комисията от 19 септември 2019 г. по дело M.8674, *BASF/Solvay's Polyamide Business*, съображение 475.

⁽⁴⁴⁾ Вж. Насоките относно оценката на хоризонталните сливания, точка 37.

⁽⁴⁵⁾ Вж. Насоките относно оценката на хоризонталните сливания, точка 28.

⁽⁴⁶⁾ Вж. Насоките относно оценката на хоризонталните сливания, точка 37 и Насоките относно оценката на нехоризонталните сливания, точка 7 и точка 26, буква в).

⁽⁴⁷⁾ Вж. Насоките относно оценката на хоризонталните сливания, точка 38 и Насоките относно оценката на нехоризонталните сливания, точка 26, буква а).

⁽⁴⁸⁾ Вж. Насоките относно оценката на хоризонталните сливания, точка 38 и Насоките относно оценката на нехоризонталните сливания, точка 26, буква а).

⁽⁴⁹⁾ Вж. Насоките относно оценката на хоризонталните сливания, точка 58.

⁽⁵⁰⁾ Вж. Насоките относно оценката на хоризонталните сливания, точка 36 и Насоките относно оценката на нехоризонталните сливания, точки 29, 49 и 75.

⁽⁵¹⁾ Вж. Насоките относно оценката на нехоризонталните сливания, точка 78.

⁽⁵²⁾ Вж. Насоките относно оценката на хоризонталните сливания, точка 39 и следващи, както и Насоките относно оценката на нехоризонталните сливания, точка 26.

⁽⁵³⁾ Решение на Комисията от 17 декември 2008 г. по дело M.5141, *KLM/Martinair*, съображения 14—22.

⁽⁵⁴⁾ Решение на Комисията от 18 септември 2002 г. по дело M.2908, *Deutsche Post/DHL (II)*.

- В.8. *Основателни опасения относно конкуренцията, изразени от държавите членки или от трети страни*
22. Комисията ще прибегне до обикновената процедура, когато държава членка или държава от Европейската асоциация за свободна търговия изрази основателни опасения във връзка с конкуренцията относно концентрацията, за която е постъпило уведомление, в срок от 15 работни дни от датата на получаването на копие от уведомлението или когато трета страна изрази основателни опасения в рамките на срока, предвиден за такива коментари.
- В.9. *Искания за препращане*
23. Опростената процедура не се прилага, ако държава членка поиска препращане на концентрация, за която е постъпило уведомление по член 9 от Регламента за сливанията, или ако Комисията приеме искане от една или повече държави членки за препращане на концентрация, за която е постъпило уведомление по член 22 от Регламента за сливанията.
- В.10. *Препращане по искане на уведомяващите страни преди изпращането на уведомление*
24. При условие че са спазени гаранциите и изключенията, съдържащи се в раздел II.В от настоящото известие, Комисията може да приложи опростената процедура за концентрации, при които:
- след мотивирано искане по член 4, параграф 4 от Регламента за сливанията Комисията реши да не препрати случая до държава членка;
 - след мотивирано искане по член 4, параграф 5 от Регламента за сливанията случаят е препратен към Комисията.

III. ПРОЦЕДУРНИ РАЗПОРЕДБИ

A. Концентрации, за които може да се подаде уведомление пряко, без контакти преди уведомяването

25. По силата на Регламента за сливанията уведомяващите страни могат да уведомяват за концентрация по всяко време, ако уведомлението е пълно. Комисията предлага на уведомяващите страни възможност да установят доброволни контакти с нея преди уведомяването с цел да бъде подготвена официалната процедура за разследване на сливанията. Контактите с Комисията преди уведомяването могат да бъдат изключително ценни както за уведомяващите страни, така и за Комисията при определянето на точния обем информация, необходим за уведомяването. В повечето случаи контактите, предхождащи уведомлението, водят до значително намаляване на обема на изискваната информация.
26. Въз основа на опита на Комисията при прилагането на опростената процедура някои категории концентрации, отговарящи на условията за разглеждане по опростената процедура, измежду изброените в точка 5 от настоящото известие, може да бъдат разглеждани в срок, по-кратък от определените в член 10, параграф 1 от Регламента за сливанията 25 работни дни. Това е така, защото за тези концентрации обикновено е необходимо по-малко разследване. Например концентрациите, попадащи в обхвата на точка 5, буква а) или буква в), могат да бъдат анализирани в рамките на допълнително рационализирана „свърхопростена“ процедура, както е описано в настоящата точка. В съответствие с тази свърхопростена процедура за упоменатите концентрации трябва да се изпрати уведомление, като се попълнят съответните раздели в краткия формуляр „СО“⁽⁵⁵⁾ (по-конкретно раздел 7, в който се посочва видът на опростената процедура). Уведомяващите страни се приканват да подадат уведомление за концентрацията пряко, без контакти преди уведомяването.

Б. Контакти преди уведомяването при концентрации, които водят до хоризонтални припокривания или до нехоризонтални отношения

27. На уведомяващите страни горещо се препоръчва да осъществят контакти преди уведомяването в случаите, които водят до хоризонтални припокривания или до нехоризонтални отношения между дейностите на страните по концентрацията (включително продукти в процес на разработка). Това включва случаите по точки 5, 8 или 9 от настоящото известие, при условие че дейностите на страните по концентрацията се припокриват хоризонтално, свързани са вертикално или се осъществяват на тясно свързани съседни пазари. Така например горещо се препоръчва да бъдат осъществени контакти преди уведомяването при концентрация по точка 5, буква б), която води до хоризонтални припокривания или до нехоризонтални отношения между дейностите на страните. Тези контакти преди уведомяването биха били особено полезни, ако по отношение на един или повече пазари не са изпълнени критериите по точка 5, буква г).

⁽⁵⁵⁾ Вж. Приложение II към регламента за изпълнение.

28. В случаи, водещи до хоризонтални припокривания или до нехоризонтални отношения между дейностите на страните по концентрацията, контактите преди уведомяването следва да бъдат установени най-късно две седмици преди очакваната дата на уведомяването.

В. Искане за определянето на екип по делото

29. Преди да подадат официално уведомление по опростената процедура, уведомяващите страни трябва да подадат искане за определяне на екип по делото. В искането трябва да се посочат видът на концентрацията, точката от настоящото известие, към която попада концентрацията, и очакваната дата на уведомлението. В случаите, посочени в точка 27, когато уведомяващите страни подават уведомление за концентрация пряко без контакти преди уведомяването или с много малко такива контакти, искането за определяне на екип по делото трябва да бъде подадено най-малко една седмица преди очакваната дата на уведомяването.

Г. Решение в кратка форма

30. Ако Комисията констатира, че концентрацията отговаря на критериите за опростената процедура (вж. точки 5, 8 и 9), тя обикновено издава решение в кратка форма. Това важи и за случаи, които не пораждаат загриженост по отношение на конкуренцията и за които е получено уведомление с формуляр „СО“⁽⁵⁶⁾. Така концентрацията ще бъде обявена за съвместима с вътрешния пазар в срок от 25 работни дни от датата на уведомлението в съответствие с член 10, параграфи 1 и 6 от Регламента за сливанията. Комисията се опитва да излезе с решение в кратка форма възможно най-бързо след изтичането на срока от 15 работни дни, в който държавите членки могат да поискат препращане на концентрация, за която е постъпило уведомление, в съответствие с член 9 от Регламента за сливанията. В периода до изтичането на срока от 25 работни дни обаче Комисията има възможност да прибегне до обикновената процедура и така да започне разследване и/или да приеме решение в пълна форма, ако прецени, че подобно действие е уместно. В такива случаи Комисията може също така да заключи, че уведомлението е непълно по някой съществен аспект съгласно член 5, параграф 2 от регламента за изпълнение, ако не е получила формуляр „СО“.

Д. Публикуване на решението в кратка форма

31. Комисията публикува известие относно решението в кратка форма в *Официален вестник на Европейския съюз* по същия начин, както при решенията за съвместимост в пълна форма. Вариантът на решението в кратка форма, предназначен за обществеността, се публикува на уебстраницата на генерална дирекция „Конкуренция“. Решението в кратка форма съдържа: i) информацията за концентрацията, за която е постъпило уведомление, публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* към момента на уведомяването (наименованията на участниците в концентрацията, техните държави на произход, естеството на концентрацията и на съответните икономически дейности); и ii) декларация, че концентрацията е съвместима с вътрешния пазар, тъй като спада към една или повече от категориите, описани в настоящото известие, като изрично се посочва(т) приложимата(ите) категория/категории.

Е. Пазари, спадащи към точка 5, буква г) или точка 8 в решения, издадени в рамките на обикновената процедура

32. Определени концентрации, разглеждани по обикновената процедура, може да водят до хоризонтални припокривания или до вертикални отношения, отговарящи на условията по точка 5, буква г) от настоящото известие. Определени концентрации, разглеждани по обикновената процедура, може да водят също така до хоризонтални припокривания или до вертикални отношения, които отговарят на условията, предвидени в точка 8 от настоящото известие. Окончателното решение по тези случаи няма да съдържа подробна оценка на такива хоризонтални припокривания или вертикални отношения. В това отношение окончателното решение ще съдържа декларация, че определени хоризонтални припокривания или вертикални отношения спадат към една или повече от категориите, описани в настоящото известие, като изрично се посочва приложимата категория или категории.
33. Комисията може да реши да включи подробна оценка на хоризонталните припокривания или вертикалните отношения, посочени в точка 32, при условие че се прилага някоя от гаранциите или някое от изключенията, съдържащи се в раздел II.B от настоящото известие.

⁽⁵⁶⁾ Вж. Приложение I към регламента за изпълнение.

IV. ДОПЪЛНИТЕЛНИ ОГРАНИЧЕНИЯ

34. Опростената процедура не е подходяща за концентрации, при които засегнатите предприятия изрично искат оценка на ограничения, които са пряко свързани с концентрацията и са необходими за нейното осъществяване.
-

СЪОБЩЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

Съобщение съгласно член 3, параграф 2, член 13, параграф 3, член 20 и член 22 от Регламент за изпълнение (ЕС) 2023/914 на Комисията за изпълнение на Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета относно контрола върху концентрациите между предприятия и за отмяна на Регламент (ЕО) № 802/2004 на Комисията

(2023/C 160/02)

В член 3, параграф 2, член 13, параграф 3, член 20 и член 22 от Регламент за изпълнение (ЕС) 2023/914 от 20 април 2023 г. за изпълнение на Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета относно контрола върху концентрациите между предприятия („регламентът за изпълнение“) ⁽¹⁾ се изисква уведомлението, мотивираните становища, коментарите по възраженията на Комисията, ангажиментите, предложени от съответните предприятия, и формулярът RM да бъдат подадени до Комисията във формата, определен в *Официален вестник на Европейския съюз*.

В настоящия документ Комисията определя в съответствие с член 3, параграф 2, член 13, параграф 3, член 20 и член 22 от регламента за изпълнение с определя формата, в който следва да се подават уведомлението, мотивираните становища, коментарите по възраженията на Комисията, ангажиментите, предложени от засегнатите предприятия, и формулярът RM („документите“).

1. Метод за предаване на документи до Комисията

1. Предаването на документите с размер под 10 гигабайта следва да се извършва по електронен път, като се използва сайтът EU Send Web („EU Send“), който представлява онлайн платформата на Комисията за сигурен обмен и предаване на документи ⁽²⁾. За EU Send е необходима предварителна регистрация и са предвидени ограничения за размера на документите, предавани чрез системата, които подлежат на промяна. Ако предаването е с размер под 10 гигабайта, но надвишава ограниченията за размера в EU Send, то следва да бъде изпратено на няколко части.
2. Предаванията чрез EU Send трябва да бъдат придружени от формуляр за предаване, наличен в EU Send. Формулярът за предаване трябва да бъде попълнен правилно.
3. Предавания с размер над 10 гигабайта могат да се извършват на ръка или да се изпращат с препоръчана поща до ГД „Конкуренция“ в Комисията, като се използват външни твърди дискови запаметяващи устройства USB 2.0 или 3.0, форматиращи в съвместими с Microsoft Windows некомпресирани данни.
4. Документите, изпратени с препоръчана поща или доставени на ръка, следва да бъдат адресирани до ГД „Конкуренция“ на адреса, публикуван на уебсайта на тази дирекция ⁽³⁾. Адресирането на документи до други департаменти на Комисията може да доведе до забавяния.

2. Подписване на документите по електронен път

5. В този раздел се определят техническите спецификации за подписването на документи, подадени по електронен път (когато се изисква подпис). Той се отнася за документите, изпратени по EU Send, и за тези доставени на Комисията на външни запаметяващи устройства.
6. За да се считат за валидни, документите, подадени по електронен път, трябва да бъдат подписани, като се използва поне един квалифициран електронен подпис (КЕП), който отговаря на изискванията, посочени в Регламент (ЕС) № 910/2014 („Регламент относно електронната идентификация и удостоверителните услуги“) ⁽⁴⁾. Само КЕП са изрично признати като имащи правно действие, равностойно на това на саморъчните подписи във всички държави членки. Поради това не се приемат други видове електронни подписи, като например сканирани или усъвършенствани електронни подписи, посочени в Регламента относно електронната идентификация и удостоверителните услуги, които не отговарят на изискванията на КЕП.

⁽¹⁾ ОВ L, 119, 5.5.2023 г., стр. 22.

⁽²⁾ За указания как да използвате EU Send (наричан още „eTrustEx“) вж. https://ec.europa.eu/competition-policy/mergers/practical-information_en.

⁽³⁾ https://ec.europa.eu/competition-policy/mergers/practical-information_en

⁽⁴⁾ Регламент (ЕС) № 910/2014 на Европейския парламент и на Съвета от 23 юли 2014 г. относно електронната идентификация и удостоверителните услуги при електронни трансакции на вътрешния пазар и за отмяна на Директива 1999/93/ЕО, наличен на адрес: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/HTML/?uri=CELEX:32014R0910&from=EN>.

7. Форматът на КЕП трябва да съответства на един от форматите, посочени в Решение за изпълнение (ЕС) 2015/1506 на Комисията ⁽⁵⁾, или на последните им спецификации, публикувани от Европейския институт за стандарти в далекосъобщенията.
8. Квалифицирани удостоверителни услуги могат да бъдат получени от квалифицирани доставчици на удостоверителни услуги, както са определени в Регламента относно електронната идентификация и удостоверителните услуги (eIDAS). Квалифицираните доставчици на удостоверителни услуги са доставчици на търговски услуги и квалифицирани членове на Trust Scheme на ЕС. Квалифицираните доставчици на удостоверителни услуги са посочени в брауъра на надеждния списък ⁽⁶⁾.
9. Всяко цифрово или хардуерно оборудване, използвано за въвеждането на КЕП, като квалифицирани електронни удостоверения и устройства за квалифициран електронен подпис, трябва да бъде закупено от изпращача и остава под негова отговорност.
10. Комисията ще валидира документи, подписани с КЕП. За да се повиши увереността, че даден КЕП ще бъде успешно валидиран от ГД „Конкуренция“, е възможно неговата валидност да бъде проверена от квалифициран доставчик на удостоверителни услуги, който предоставя платена квалифицирана услуга по валидиране ⁽⁷⁾. Уеб приложението на Комисията за услуги за цифров подпис може да се използва и за демонстрационни цели ⁽⁸⁾. За да се избегнат съмнения, тази платформа не трябва да се използва за подаване на никакви документи, свързани с конкретен случай, или никаква поверителна или свързана с конкретен случай информация.
11. Подписаните документи не трябва да бъдат криптирани, нито да съдържат удостоверения, различни от сертификатите, свързани с КЕП.
12. Метаданните на КЕП трябва да съответстват на координатите за връзка с подписващото лице. Когато използвате един или няколко КЕП за подписване на документ, моля, посочете за сведение данните за връзка с подписващия с обозначението „[електронен подпис]“ в края на документа. Визуалното възпроизвеждане на електронния подпис не е задължително и няма допълнителна правна стойност.
13. Поради промяна на подписан документ всички съществуващи електронни подписи ще станат невалидни. Поради това документът не трябва да бъде изменен след въвеждането на един или повече КЕП.
14. Документите, подписани по електронен път чрез КЕП, не трябва да бъдат заключени или защитени с парола. Това ще позволи на специалния софтуер на Комисията да получи достъп до документа и да провери валидността на КЕП.

3. Технически спецификации на документите, подадени по електронен път

15. В настоящия раздел се определят техническите спецификации за документи, подадени по електронен път, включително предаванията чрез EU Send, и за документите, доставени на външни запамятаващи устройства.
16. Преди да бъдат подадени в електронен формат, всички документи трябва да бъдат сканирани за вируси и изчистени от тях. Комисията ще изтрие всички заразени файлове и ще изхвърли всички заразени външни носители за съхранение. Поради изтриването или изхвърлянето на файлове подаването може да е невалидно или непълно.
17. Документите, подадени чрез EU Sign, не трябва да бъдат криптирани. За документи, доставяни на външни запамятаващи устройства, силно се препоръчва тези устройства да бъдат криптирани. Криптирането следва да се прилага само на запамятаващото устройство. Отделните документи, съхранявани на устройството, не следва да бъдат защитени с парола. Паролите за декриптиране следва да се изпращат отделно.

⁽⁵⁾ Решение за изпълнение (ЕС) 2015/1506 на Комисията от 8 септември 2015 г. за определяне на спецификации, отнасящи се до форматите на усъвършенствани електронни подписи и усъвършенствани печати, които трябва да бъдат признати от органите от публичния сектор съгласно член 27, параграф 5 и член 37, параграф 5 от Регламент (ЕС) № 910/2014 на Европейския парламент и на Съвета относно електронната идентификация и удостоверителните услуги при електронни трансакции на вътрешния пазар (ОВ L 235, 9.9.2015 г., стр. 37).

⁽⁶⁾ Квалифицираните доставчици на удостоверителни услуги по държави членки, са посочени тук: <https://esignature.ec.europa.eu/efda/tl-browser/#/screen/home>. Само квалифицираните доставчици на удостоверителни услуги с етикет „QCert for ESig“, могат да предоставят квалифицирано удостоверение за електронен подпис, което се изисква за КЕП.

⁽⁷⁾ Квалифицираните доставчици на удостоверителни услуги по държави членки, са посочени тук: <https://esignature.ec.europa.eu/efda/tl-browser/#/screen/home>. Квалифицираните доставчици на удостоверителни услуги, обозначени като QVal for QESig могат да предоставят услуга за квалифицирано валидиране за квалифициран електронен подпис.

⁽⁸⁾ Уеб приложението на Комисията за услуги за цифров подпис е достъпно на адрес: <https://ec.europa.eu/cefdigital/DSS/webapp-demo/validation>.

18. Всички документи трябва да бъдат във формат за преносими документи (PDF) или в табличен формат (XLSX) (при спазване на условията по точка 21 по-долу). Документите в PDF трябва да са в позволяващ търсене формат или като дигитално създадени PDF файлове, или след като бъдат сканирани за оптично разпознаване на символи. Документите във формат XLSX трябва да бъдат подадени без редакция на използваните данни и без промени в използваните формули и алгоритми.
 19. Файловото име на документите следва да бъде определено така, че съответният раздел във формуляра CO, краткия формуляр CO, формуляра RS или формуляра RM да бъде лесно разпознаваем. Файловото име на всеки документ следва също така да съдържа номера на производството, за което се отнася подаването. Файловите имена на документите не трябва да съдържат специални или нелатински букви, а целият ред трябва да бъде ограничен до 250 знака.
 20. Всяка страница в PDF трябва да бъде маркирана с корпоративна идентификация и поредни контролни номера (напр. ABC-00000001).
 4. **Допълнителни спецификации за вътрешни документи, представени като част от раздел 5.4 от формуляр CO**
 21. Документите трябва да бъдат подадени в първоначалния им формат (т.е. да не бъдат преобразувани в PDF с цел предаването им на Комисията като част от формуляра CO).
 22. Електронните писма и другите файлове трябва да се подават като отделни файлове (те не трябва да бъдат във формат .pst, .zip или .nsf). Файловете .nsf следва да се преобразуват в някой от „единичните“ формати на електронна поща (например .msg или .eml).
 23. Документите трябва да се предават в тяхната цялост и да не се редактират. Всички съответни метаданни трябва да останат непроменени. Не може да се използва софтуер за премахване на дублирането или за резбоване на имейл.
 5. **Алтернативни методи за подписване и подаване на документи до ГД „Конкуренция“**
 24. Ако приложението EU Send не може да се използва поради поддръжка или по технически причини извън контрола на Комисията, незабавно се свържете с екипа за ИТ поддръжка на EU Send на адрес: (COMP-EU-SEND@ec.europa.eu). Не използвайте този електронен адрес, за да подавате документи или да обсъждате поверителна информация или информация, свързана с конкретен случай.
 25. Когато предаването по EU Send не е технически възможно и Комисията по изключение допуска да бъдат използвани други средства за предаване, документите с размер под 10 гигабайта могат да бъдат предадени на ръка или изпратени с препоръчана поща до ГД „Конкуренция“. Използвайте външни запаметяващи устройства, като USB, CD или DVD, или външни твърди дискови запаметяващи устройства USB 2.0 или 3.0, форматиращи в съвместими с Microsoft Windows некомпресирани данни. Тези документи трябва да бъдат подписани по цифров път с КЕП.
 26. Ако не е възможно документи да бъдат подписани с КЕП и Комисията по изключение допуска да бъдат използвани други средства за подписване, ръчно подписано копие от пълното предаване може да бъде връчено на ръка или изпратено с препоръчана поща до ГД „Конкуренция“. В този случай подаването трябва да бъде придружено от две цифрови копия с пълното съдържание на външни запаметяващи устройства (като USB, CD или DVD, или външни твърди дискови запаметяващи устройства USB 2.0 или 3.0, форматиращи в съвместими с Microsoft Windows некомпресирани данни) за информация. Подаването трябва също така да бъде придружено от саморъчно подписана декларация, в която се посочва, че подписаното копие на хартиен носител и копията в цифров вид са идентични.
 6. **Дата на прилагане**
 27. Указанията в настоящото съобщение се прилагат от деня на влизане в сила на регламента за изпълнение.
-

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

4 май 2023 година

(2023/C 160/03)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,1074	CAD	канадски долар	1,5072
JPY	японска йена	148,92	HKD	хонконгски долар	8,6909
DKK	датска крона	7,4503	NZD	новозеландски долар	1,7668
GBP	лира стерлинг	0,88015	SGD	сингапурски долар	1,4695
SEK	шведска крона	11,3410	KRW	южнокорейски вон	1 465,69
CHF	швейцарски франк	0,9802	ZAR	южноафрикански ранд	20,1357
ISK	исландска крона	150,10	CNY	китайски юан рен-мин-би	7,6538
NOK	норвежка крона	11,8282	IDR	индонезийска рупия	16 263,59
BGN	български лев	1,9558	MYR	малайзийски рингит	4,9313
CZK	чешка крона	23,460	PHP	филипинско песо	61,286
HUF	унгарски форинт	373,94	RUB	руска рубла	
PLN	полска злота	4,5905	THB	тайландски бат	37,430
RON	румънска лея	4,9295	BRL	бразилски реал	5,5194
TRY	турска лира	21,5825	MXN	мексиканско песо	19,8208
AUD	австралийски долар	1,6585	INR	индийска рупия	90,5495

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ ЧЛЕНКИ

ИЗВЕСТИЕ ОТ ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА ПОЛША

във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеводороди

(2023/С 160/04)

Публична покана за подаване на оферти в тържната процедура за предоставяне на концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Gryfice“

РАЗДЕЛ I: ПРАВНО ОСНОВАНИЕ

1. Член 49h, параграф 2 от Закона за геологията и минното дело („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2022 г., позиция 1072, с измененията).
2. Постановление на Министерския съвет от 28 юли 2015 г. относно тържните процедури за предоставяне на концесии за търсене и проучване на находища на въглеводороди и добив на въглеводороди от находища, както и концесии за добив на въглеводороди от находища („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2015 г., позиция 1171).
3. Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 1994 г. относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеводороди (ОВ L 164, 30.6.1994 г., стр. 3; специално издание на полски език: глава 6, том 2, стр. 262).

РАЗДЕЛ II: ОРГАН, КОЙТО ОБЯВЯВА ТРЪЖНАТА ПРОЦЕДУРА

Наименование: Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Министерство по въпросите на климата и околната среда)

Пощенски адрес: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polska (Варшава, Полша)

Тел. +48 223692449.

Факс +48 223692460

Уебсайт: www.gov.pl/web/klimat

РАЗДЕЛ III: ПРЕДМЕТ НА ТЪРГА

1) Вид дейност, за която следва да се предостави концесията:

Концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Gryfice“, част от концесионни блокове 62, 82 и 83.

2) Район, в чиито граници следва да се извършва дейността:

Границите на района, за който се отнася тържната процедура, са определени от отсечките, които съединяват точките със следните координати по системата PL-1992:

Номер на точката	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	691 055,17	219 674,19
2	692 737,14	221 619,12
3	693 771,09	224 785,26
4	695 846,05	233 241,52
5	697 800,71	239 098,78
6	689 034,77	237 808,88

Номер на точката	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
7	688 700,54	245 043,47
8	687 684,41	264 181,99
9	684 723,09	259 134,45
10	673 948,18	266 614,09
11	675 598,09	237 055,20
12	673 865,95	223 383,30
13	673 409,40	219 824,29
14	677 185,11	213 499,78
15	687 174,95	217 946,87
16	685 637,43	221 987,20
17	688 367,49	223 047,42
18	689 636,16	219 042,50

с изключение на полигона, определен от точки 19—23:

Номер на точката	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	679 335,20	223 870,95
20	679 746,86	224 268,31
21	679 040,45	224 478,55
22	678 251,69	224 485,63
23	678 251,81	224 056,04

Площта на вертикалната проекция на района, за който се отнася тръжната процедура, е 747,96 km². Долната граница на района е дълбочината 5 000 m под земната повърхност.

Целта на дейностите, които ще се извършват в карбонски и пермски формации, е изготвяне на документация и добив на нефт и природен газ от находища в гореописания район.

3) **Срок за подаване на офертите:**

Офертите се изпращат до седалището на Министерството по въпросите на климата и околната среда най-късно до 12:00 часа централноевропейско време (CET/CEST) на последния ден от 180-дневния срок, който започва да тече от датата, следваща датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

4) **Подробни условия на тръжната процедура, включително критерии за оценка на офертите, както и описание на значението им, за да се осигури изпълнението на условията, посочени в член 49к от Закона за геологията и минното дело от 9 юни 2011 г.:**

В рамките на тръжната процедура оферта може да подаде субект, който притежава решение с положителна оценка от процедурата за подбор съгласно член 49а, параграф 16, точка 1 от Закона за геологията и минното дело, получено самостоятелно или в качеството на оператор, в случай че за концесията кандидатстват съвместно няколко субекта.

Получените оферти ще се оценяват от тръжна комисия според следните критерии:

30 % — обхват и график на предложените геоложки дейности, включително геоложките или миннодобивните работи;

- 20 %** — обхват и график на задължителното вземане на проби, получени при геоложките работи, включително от сондажни ядки;
- 20 %** — финансов капацитет, който предоставя съответната гаранция за извършването на дейностите по търсене и проучване на находища на въгледороди и по добив на въгледороди от находища, по-специално източниците и методите за финансиране на планираните дейности, включително дела на собствените средства и на финансирането от външни източници;
- 20 %** — предложена технология за изпълнение на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи, като се използват иновативни елементи, разработени за този проект;
- 5 %** — технически капацитет за извършването на дейностите по търсене и проучване на находища на въгледороди и по добив на въгледороди от находища, по-специално съответния технически, организационен, логистичен и кадрови потенциал (в това число **2 %** за обхвата на сътрудничеството в разработването и внедряването на иновации в търсенето, проучването и добива на въгледороди от находища с научните звена, занимаващи се с изследване на геоложкия строеж на Полша, както и на аналитични инструменти, на технологии и на методики за търсене на находища на въгледороди, които са съобразени със специфичните геоложки условия в Полша и са приложими в тези условия);
- 5 %** — опит в изпълнението на дейности по търсене и проучване на находища на въгледороди или добив на въгледороди от находища, гарантиращ безопасното извършване на дейностите, защитата на живота и здравето на хората и животните и опазването на околната среда.

Ако в резултат от оценката на заявленията съгласно горепосочените критерии две или повече оферти получат еднаква оценка, допълнителният критерий, въз основа на който ще се направи окончателният избор между тези оферти, е размерът на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства, платимо на етапа на търсене и проучване.

5) **Минимален обхват на геоложката информация:**

За подаване на оферта в тръжната процедура не е необходимо да се доказва правото на използване на геоложка информация.

При преминаване към етапа на добив предприятието е длъжно да представи доказателство, че разполага с право на използване на геоложка информация в обхвата, необходим за извършването на дейността.

6) **Дата на започване на дейността:**

Дейността, за която се отнася концесията, ще започне в срок от 14 дни от датата, на която решението за предоставяне на концесията стане окончателно.

7) **Условия за предоставяне на концесията:**

Съгласно член 49х, параграф 2а от *Закона за геологията и минното дело* спечелилият търга оферент, който извършва дейност, изразяваща се в търсене, проучване или добив на въгледороди от находища в границите на морските пространства на Република Полша, е длъжен да предостави обезпечение за претенциите, които може да възникнат в резултат на извършването на дейността. Обезпечението се предоставя след датата на доставяне на решението, с което се одобрява планът за експлоатация на добивния завод, посочено в член 108, параграф 11 от *Закона за геологията и минното дело*, но най-късно преди датата на започване на експлоатацията на добивния завод.

Размерът на обезпечението във връзка с дейността, извършвана въз основа на плана за експлоатация на добивния завод, е 80 000 000 PLN (словом: осемдесет милиона злоти).

В случай че компетентният окръжен орган по минно дело одобри последващи планове за експлоатация на добивния завод, които обхващат извършването на нови геоложки работи (сондажи), размерът на обезпечението ще нараства последователно с 40 000 000 PLN (словом: четиридесет милиона злоти) за всеки нов сондаж.

Допустими форми на внасяне на обезпечението:

1. парично обезпечение;

2. банкови поръчителства или поръчителства от кооперативна спестовно-кредитна каса, като задължението на касата е при всички случаи парично задължение;
 3. банкови гаранции;
 4. застрахователни гаранции;
 5. поръчителства от субекти, посочени в член 6b, параграф 5, точка 2 от Закона за учредяване на Полската агенция за развитие на предприемачеството от 9 ноември 2000 г. („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2020 г., позиция 299);
 6. менителници с менителнично поръчителство от банка или кооперативна спестовно-кредитна каса;
 7. залог на ценни книжа, емитирани от Държавната хазна;
 8. застраховки за гражданска отговорност.
- 8) **Минимален обхват на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи:**
- Провеждане на геофизични проучвания — двумерно сеизмично проучване (дължина на линията на възбуждане: 50 km) или тримерно сеизмично проучване (площ на възбуждане: 25 km²).
- Пробиване на сондаж до максимална дълбочина 5 000 m (TVD), със задължително вземане на ядрова проба в проучваните интервали.
- 9) **Период, за който следва да се предостави концесията:**
- Валидността на концесията е 30 години и обхваща:
- 1) етап на търсене и проучване, който трае 5 години, считано от датата на предоставянето на концесията,
 - 2) етап на добив, който трае 25 години, считано от датата на получаване на решението за инвестиране.
- 10) **Специални условия за извършване на дейността и за осигуряването на обществената безопасност, общественото здраве, опазването на околната среда и рационалното управление на находищата:**
- Геофизичните проучвания ще започнат в срок от 24 месеца от датата, на която решението за предоставяне на концесията стане окончателно.
- Геоложките работи (пробиването на сондаж) ще започнат в срок от 42 месеца от датата, на която решението за предоставяне на концесията стане окончателно.
- Предвид факта, че районът, за който се отнася тръжната процедура, се намира частично в границите на вътрешните морски води и крайбрежната ивица (техническа ивица и защитна ивица) при брега на морските води, подробните условия за извършване на дейността се определят въз основа на разпореждането на директора на Морската администрация в Шчечин от 21 октомври 2022 г. (референтен номер: GPG-I.6211.78.22.DW(8):
1. забрана за извършване на дейност във водните тела, служещи за корабоплаване и осигуряване на безопасността на корабоплаването, границите на които са определени на основание на:
 - 1) § 3, точка 1 и § 4, точка 1 от заповед № 5 на директора на Морската администрация в Шчечин от 8 август 2017 г. *относно определянето на инфраструктурата, осигуряваща достъпа до морските пристанища в Dziwnów, Kamień Pomorski, Lubin, Mrzeżyno, Nowe Warpno, Police, Stepnica, Trzebież, Wapnica и Wolin, както и до малките морски пристанища в Międzyzdroje, Niechorze и Rewal* („Официален вестник на Западнопоморското воеводство“, 2017 г., позиция 3487, с измененията);
 - 2) § 164, параграф 1 от заповед № 3 на директора на Морската администрация в Шчечин от 26 юли 2013 г. *„Пристанищни разпоредби“* („Официален вестник на Западнопоморското воеводство“, 2013 г., позиция 2932, с измененията);
 2. забрана за изграждане на трайни обекти със статут на изкуствени острови, конструкции и съоръжения, служещи за добив на въглеводороди, по смисъла на член 23 от Закона за морските пространства на Република Полша и за морската администрация от 21 март 1991 г. („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2022 г., позиция 457, с измененията), във вътрешните морски води;

3. изискване за полагане на кабели и тръби на дълбочина, не по-малко от 3 m под дъното на водното тяло, в случай че тръбите са предназначени да се използват при търсенето, проучването и добива на въглеводороди от находища във водни тела от вътрешните морски води.

Изпълнението на работната програма в рамките на концесията не може да нарушава правата на собствениците на поземлени имоти и не освобождава от задължението за спазване на други правни разпоредби, по-специално *Закона за геологията и минното дело*, както и изисквания по отношение на земеползването, опазването на околната среда, земеделските и горските райони, природата, водите, както и отпадъците.

Минималната категория на проучването на находища на нефт и природен газ е категория C.

11) **Образец на договор за предоставяне на право на ползване върху подземни богатства:**

Образецът на договора се намира в приложението.

12) **Информация за размера на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства:**

Минималният размер на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства за район „Gryfice“ по време на петгодишния базов период е 183 235,24 PLN (словом: сто осемдесет и три хиляди двеста тридесет и пет злоти и двадесет и четири гроша) годишно.

Подробните условия за плащане са описани в приложението, упоменато в точка 10.

13) **Информация за изискванията, на които трябва да отговарят офертите и подаваните от оферентите документи:**

1. Офертата трябва да съдържа:

- 1) име (фирма) и седалище на оферента;
- 2) предмет на тържната процедура, заедно с описание на района, за който следва да се издаде концесията и да се предостави правото на ползване върху подземни богатства;
- 3) период, за който следва да се издаде концесията, продължителност на етапа на търсене и проучване и дата на началото на дейността;
- 4) цел, обхват и вид на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи, както и информация за планираните дейности с оглед на постигането на целта, като се посочват технологиите;
- 5) график по години за геоложките дейности, включително геоложките работи, и техния обхват;
- 6) обхват и график на задължителното вземане на проби, получени при геоложките работи, включително от сондажни ядки, съгласно член 82, параграф 2, точка 2 от *Закона за геологията и минното дело*;
- 7) притежавани от оферента права върху земята (района), в чиито граници следва да се извършват планираните дейности, или право, за което оферентът кандидатства;
- 8) списък на площи, които са обхванати от схеми за опазване на природата; това изискване не се отнася за проекти, за които е необходимо специално решение за екологичните условия;
- 9) мерки, с които ще се предотвратява отрицателното въздействие на планираната дейност върху околната среда;
- 10) обхват на геоложката информация, с която разполага оферентът;
- 11) опит в изпълнението на дейности по търсене и проучване на находища на въглеводороди или добив на въглеводороди от находища, гарантиращ безопасното извършване на дейностите, защитата на живота и здравето на хората и животните и опазването на околната среда;
- 12) технически капацитет за извършването на дейностите съответно по търсене и проучване на находища на въглеводороди и по добив на въглеводороди от находища, по-специално съответния технически, организационен, логистичен и кадрови потенциал;

- 13) финансов капацитет, който предоставя съответната гаранция за извършването на дейностите съответно по търсене и проучване на находища на въгледороди и по добив на въгледороди от находища, по-специално източниците и методите за финансиране на планираните дейности, включително дела на собствените средства и на финансирането от външни източници;
 - 14) предложена технология за изпълнение на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи;
 - 15) предложен размер на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства, който трябва да е не по-малък от размера, посочен в обявлението за откриването на тръжната процедура;
 - 16) когато офертата се подава съвместно от няколко субекта, освен горепосочените елементи тя трябва по-специално да съдържа следното:
 - а) имена (фирми) и седалища на всички субекти, които подават офертата;
 - б) оператор;
 - в) процентни дялове в разходите за геоложките дейности, включително геоложките работи, както са предложени в споразумението за сътрудничество;
 - 17) форма на предоставяне на обезпечението, посочено в точка 7.
2. Офертата, подадена в рамките на тръжната процедура, трябва да отговаря на изискванията и условията, определени в обявлението за откриването на тази тръжна процедура.
 3. Към офертата се прилагат следните документи:
 - 1) доказателства за действителността на описаните в офертата обстоятелства, по-специално извлечения от съответните регистри;
 - 2) доказателство за внесен депозит;
 - 3) копие от решението с положителна оценка от процедурата за подбор съгласно член 49а, параграф 17 от *Закона за геологията и минното дело*;
 - 4) графични приложения, изготвени съгласно изискванията за минногеоложки карти, в които са посочени административните граници на държавата;
 - 5) ако при изпълнението на концесията се използват техническите ресурси на други субекти — писмени задължения за предоставяне на технически средства на участващите в тръжната процедура субекти;
 - 6) 2 екземпляра на проекта на геоложките работи.
 4. Оферентът може по собствена инициатива да представи в офертата допълнителна информация или да приложи допълнителни документи.
 5. Документите, които подава оферентът, трябва да са оригинали или копия, чиято вярност с оригинала е заверена съгласно разпоредбите на *Административнопроцесуалния кодекс*. Това изискване не се прилага за копия на документи, които трябва да се приложат към офертата и са изготвени от компетентния орган по концесиите.
 6. Документи, изготвени на чужд език, се подават заедно с превод на полски, извършен от заклет преводач.
 7. Офертата се подава в запечатан плик или запечатан пакет, върху който са посочени името (фирмата) на оферента и предметът на тръжната процедура.
 8. Оферта, подадена след изтичане на срока за подаване на оферти, се връща на оферента, без да се отваря.
- 14) **Информация за формата на внасяне на депозит, размера на депозита и срока на неговото плащане:**
- Оферентът е длъжен да внесе депозит в размер на 1 000 PLN (словом: хиляда злоти) преди изтичане на срока за подаване на оферти.

РАЗДЕЛ IV АДМИНИСТРАТИВНА ИНФОРМАЦИЯ

IV.1) **Тръжна комисия**

За целите на провеждането на тръжната процедура и подбора на най-изгодната оферта компетентният орган по концесиите назначава тръжна комисия. Съставът на комисията и нейният процедурен правилник са определени в *Постановление на Министерския съвет от 28 юли 2015 г. относно тръжните процедури за предоставяне на концесии за търсене и проучване на находища на въгледородороди и добив на въгледородороди от находища, както и концесии за добив на въгледородороди от находища* („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2015 г., позиция 1171). Тръжната комисия представя за одобрение от компетентния орган по концесиите протокол за протичането на тръжната процедура, който заедно с офертите и всички свързани с тръжната процедура документи е достъпен за другите субекти, които подават оферти.

IV.2) **Допълнителни пояснения**

В 14-дневен срок от датата на публикуването на настоящото известие заинтересованият субект може да подаде искане до компетентния орган по концесиите да му предостави пояснения относно подробните условия на тръжната процедура. В 14-дневен срок от датата на получаването на искането компетентният орган по концесиите публикува поясненията в Бюлетина за публична информация („Biuletyn Informacji Publicznej“) на страницата на съответната служба, подчинена на този орган.

IV.3) **Допълнителна информация**

Пълната информация за района, за който се отнася тръжната процедура, е събрана от Държавната геоложка служба на Република Полша в *„Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy „Gryfice“* („Пакет с геоложки данни за тръжна процедура за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища. Район „Gryfice“), който е достъпен на уебсайта на Министерството по въпросите на климата и околната среда (<https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>),

както и в

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (отдел „Геология и концесии за геоложки дейности“)
Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Министерство по въпросите на климата и околната среда)
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa
POLSKA (ВАРШАВА, ПОЛЩА)

Тел. +48 223692449.

Факс +48 223692460

ДОГОВОР

за предоставяне на право на ползване върху подземни богатства с цел търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и добив на нефт и природен газ от находища в район „Gryfice“, (наричан по-долу „договорът“),

сключен във Варшава на г. между:

Държавна хазна — Министър по въпросите на климата и околната среда, от чието име и за чиято сметка действия въз основа на пълномощно, наричана по-долу „Държавната хазна“,

и

..... (име на предприятието) със седалище в (пълен адрес), вписан в Националния съдебен регистър (Krajowy Rejestr Sądowy — KRS) под номер, с основен капитал в размер на, представляван от, (наричан по-долу „титулярят на правото на ползване върху подземни богатства“),

наричани по-долу поотделно „страната“ или заедно „страните“,

за следното:

§ 1.

1. Държавната хазна, в качеството си на изключителен собственик на вътрешността на земната кора в района на селски общини Świerzno, Karnice, Rewal и Brojce, градско-селски общини Wolin, Kamień Pomorski, Dziwnów, Golczewo, Płoty, Trzebiatów и Gryfice в Западнопоморското воеводство, границите на който район са определени от отсечките, които съединяват точките (1—18) със следните координати по системата PL-1992:

Номер на точката	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	691 055,17	219 674,19
2	692 737,14	221 619,12
3	693 771,09	224 785,26
4	695 846,05	233 241,52
5	697 800,71	239 098,78
6	689 034,77	237 808,88
7	688 700,54	245 043,47
8	687 684,41	264 181,99
9	684 723,09	259 134,45
10	673 948,18	266 614,09
11	675 598,09	237 055,20
12	673 865,95	223 383,30
13	673 409,40	219 824,29
14	677 185,11	213 499,78
15	687 174,95	217 946,87
16	685 637,43	221 987,20
17	688 367,49	223 047,42
18	689 636,16	219 042,50

с изключение на полигона, определен от точки 19—23:

Номер на точката	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	679 335,20	223 870,95
20	679 746,86	224 268,31
21	679 040,45	224 478,55
22	678 251,69	224 485,63
23	678 251,81	224 056,04

с настоящото предоставя на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства право на ползване върху подземни богатства в гореописаната територия, ограничена отгоре от долната граница на поземлените имоти и отдолу от дълбочината 5 000 m, при условие че титулярят на правото на ползване върху подземни богатства получи концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Gryfice“ в срок от една година от датата на сключването на договора.

- Ако условието за получаване на концесия, посочено в параграф 1, не бъде изпълнено, произтичащите от договора задължения отпадат.
- В рамките на посочения в параграф 1 скален масив титулярят на правото на ползване върху подземни богатства може:
 - в карбонските и пермските формации — да извършва дейности по търсене и проучване на находища на нефт и природен газ;
 - в останалата част — да извършва всички работи и дейности, необходими за осигуряването на достъп до карбонските и пермските формации.
- Площта на вертикалната проекция на описаната по-горе територия е 747,96 km².
- Правото на ползване върху подземни богатства дава на своя титуляр правото да ползва на изключителна основа посочената в параграф 1 територия с цел търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и да извършва всички необходими за тази цел работи и дейности в посочения район в съответствие с приложимите разпоредби, и по-специално Закона за геологията и минното дело от 9 юни 2011 г. („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2022 г., позиция 1072, с измененията), наричан по-долу „Законът за геологията и минното дело“, и приетите въз основа на тези разпоредби решения.

§ 2.

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства декларира, че няма никакви възражения по отношение на фактическото и правното състояние на предмета на правото на ползване върху подземни богатства.

§ 3.

- Договорът поражда действие от датата на получаване на концесията.
- Правото на ползване върху подземни богатства се предоставя за 30 години, като 5 години от тях са за етапа на търсене и проучване, а останалите 25 години — за етапа на добив, при спазване на разпоредбите на § 8, параграф 2 и § 10.
- Правото на ползване върху подземни богатства изтича, когато концесията изтече, бъде отнета или бъде обезсилена, независимо от причината.

§ 4.

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства се задължава да уведоми писмено Държавната хазна в случай на каквито и да било изменения, които водят до промени в наименованието, седалището, адреса, организационната форма, регистрационните и идентификационните номера, както и в случай на законно прехвърляне на концесията на друг субект, образуване на производство по несъстоятелност, обявяване в несъстоятелност и откриване на производство по реструктуриране. Държавната хазна може да поиска необходимите разяснения по тези въпроси. Държавната хазна трябва да бъде уведомена в срок от 30 дни от датата на настъпване на горепосочените обстоятелства.

§ 5.

Договорът не засяга правата на трети страни, и по-специално на собствениците на поземлени имоти, нито задължението на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства да изпълнява предвидените в правните разпоредби изисквания, и по-специално изискванията във връзка с търсенето и проучването на полезни изкопаеми и с опазването и ползването на природните ресурси.

§ 6.

Държавната хазна си запазва правото да предостави в посочената в § 1, параграф 1 територия права на ползване върху подземни богатства с цел извършване на дейности, различни от посочените в договора, по начин, който не нарушава правата на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства.

§ 7.

1. За всяка година от етапа на търсене и проучване (броена като 12 последователни месеца) титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща на Държавната хазна следното възнаграждение за правото на ползване върху подземни богатства в посочената в § 1, параграф 1 територия:
 - а) за първата година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом: злоти), в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;
 - б) за втората година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом: злоти), в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;
 - в) за третата година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом: злоти), в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;
 - г) за четвъртата година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом: злоти), в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;
 - д) за петата година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом: злоти), в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;— при спазване на условията, посочени в параграф 2.
2. Ако срокът за плащане на възнаграждението, дължимо за дадена година на правото на ползване върху подземни богатства, се пада между 1 януари и 1 март, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща възнаграждението до 1 март; ако обаче възнаграждението подлежи на индексация съгласно параграфи 3—5, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща възнаграждението не по-рано от датата, на която е обявен посоченият в параграф 3 индекс, и като този индекс е взет предвид.
3. Посоченото в параграф 1 възнаграждение се индексира спрямо средногодишните индекси на потребителските цени на стоките и услугите, установени за периода от подписването на договора до годината, предхождаща срока за плащане на възнаграждението, и обявени от председателя на Централната статистическа служба в Държавния вестник на Република Полша „Monitor Polski“. Ако за дадена година този индекс е по-малък или равен на нула, за въпросната година не се извършва индексирание.
4. Ако срокът за плащане на възнаграждението се пада през същата календарна година, през която е сключен договорът, възнаграждението не се индексира.
5. Ако договорът е сключен и поражда действие през годината, предхождаща годината, в която се пада срокът за плащане на възнаграждението, възнаграждението не се индексира, ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства го плати до края на календарната година, през която е сключен и поражда действие договорът.
6. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства изгуби правото на ползване върху подземни богатства, което е предмет на договора, преди изтичане на срока, посочен в § 3, параграф 2, той е длъжен да плати възнаграждението за цялата година на правото на ползване, през която правото е изгубено. Ако обаче правото на ползване е изгубено в резултат от отнемане на концесията или по причините, посочени в § 10, параграфи 1, 3 или 4, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е длъжен да плати възнаграждението за целия период на

правото на ползване през етапа на търсене и проучване, посочен в § 3, параграфи 1 и 2, индексирано по начина, описан в параграф 3, независимо от неустойката, упомената в § 10, параграф 2. Възнаграждението се плаща в срок от 30 дни от датата, на която правото на ползване върху подземни богатства е изгубено. Изгубването на правото на ползване върху подземни богатства не освобождава неговия титуляр от задълженията за опазване на околната среда, свързани с предмета на това право, по-специално задълженията във връзка с опазването на находищата.

7. Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства превежда възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства по банковата сметка на Министерството по въпросите на климата и околната среда в Полската национална банка, клон Варшава, номер 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, с посочено основание за превода: „Право на ползване върху подземни богатства във връзка с предоставяне на концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Gryfice“.

За дата на плащане се счита датата на постъпването на сумата по сметката на Държавната хазна.

8. Посоченото в параграф 1 възнаграждение не се облага с данък върху стоките и услугите. Ако правните разпоредби се изменят така, че дейностите, които са предмет на договора, да подлежат на данъчно облагане, или ако тълкуването на правните разпоредби в тази област се измени така, че да е необходимо възнаграждението да се облага с данък върху стоките и услугите, размерът на възнаграждението се увеличава с размера на съответния данък.
9. Държавната хазна уведомява писмено титуляря на правото на ползване върху подземни богатства за евентуални промени в номера на сметката, посочен в параграф 7.
10. Възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства е платимо на Държавната хазна, независимо от прихода, който би могъл да получи титулярят на правото на ползване върху подземни богатства от упражняването на това право.
11. В 7-дневен срок от датата на внасяне на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства титулярят на правото на ползване върху подземни богатства изпраща на Държавната хазна копие от доказателствата за внасянето на възнаграждението, посочено в параграф 1.

§ 8.

1. След като титулярят на правото на ползване върху подземни богатства получи решение за инвестиране, в което се определят условията за добив на нефт и природен газ от находищата, в срок от 30 дни от датата на издаване на решението страните подписват приложение към договора, в което се определят условията за изпълнението на договора през етапа на добива, както и размерът на възнаграждението за правото на ползване върху природни богатства в посочената в § 1, параграф 1 територия за всяка година от правото на ползване върху подземни богатства през етапа на добива.
2. Ако посоченото в параграф 1 приложение към договора не бъде подписано в срок от 30 дни от датата на издаване на решението за инвестиране, в което се определят условията за добив на нефт и природен газ от находищата, правото на ползване върху подземни богатства изтича.

§ 9.

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства може да упражнява правото на ползване върху подземни богатства, установено в § 1, параграф 1, само след като получи писменото съгласие на Държавната хазна.

§ 10.

1. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства наруши произтичащите от договора задължения, при спазване на разпоредбите на параграфи 3 и 4 Държавната хазна има право на прекратяване на договора, пораждащо незабавно действие, без титулярят на правото на ползване върху подземни богатства да има право да предяви имуществени претенции. Договорът обаче не може да се прекрати, ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е нарушил произтичащите от договора задължения поради непреодолима сила.

2. Ако договорът се прекрати по причините, посочени в параграфи 1 или 4, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща на Държавната хазна неустойка в размер на 25 % от възнаграждението за целия период на правото на ползване върху подземни богатства през етапа на търсене и проучване, посочен в § 3, параграфи 1 и 2, като възнаграждението се индексира по начина, описан в § 7, параграф 3.
3. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е в забавя с плащането на възнаграждението с повече от 7 дни след сроковете, посочени в § 7, параграфи 1 или 2, Държавната хазна му изпраща напомняне да плати дължимия размер в срок от 7 дни от датата на получаване на напомнянето, под заплахата от прекратяване на договора, пораждано незабавно действие.
4. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства не уведоми Държавната хазна за обстоятелствата, посочени в § 4, в срок от 30 дни от датата на тяхното настъпване, Държавната хазна може да му начисли неустойка в размер на 5 % от възнаграждението за целия период на правото на ползване върху подземни богатства през етапа на търсене и проучване за всеки случай на не уведомяване или да прекрати договора изцяло или частично с 30-дневно предизвестие, което поражда действие в края на календарния месец.
5. Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е обвързан с договора до датата на изтичане, отнемане или обезсилване на концесията и няма право да прекрати договора.
6. Договорът се прекратява писмено, като в противен случай прекратяването е нищожно.
7. Страните се споразумяват, че в случай на прекратяване на договора от Държавната хазна платеното възнаграждение за правото на ползване върху подземни богатства, посочено в § 7, параграф 1, не се връща.
8. Държавната хазна си запазва правото да поиска компенсация, превишаваща размера на неустойката според общите разпоредби, ако претърпяната от нея щета превишава неустойката.

§ 11.

1. Страните предоставят долупосочените данни за контакт, които трябва да се използват при кореспонденцията:
 - 1) данни за контакт на Държавната хазна:
Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Министерство по въпросите на климата и околната среда), ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa,
 - 2) данни за контакт на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства:
(адрес).
2. Страните са длъжни незабавно да се информират взаимно в писмена форма за всяка промяна в данните за контакт, посочени в параграф 1. При такава промяна не се изисква приложение към договора. Кореспонденцията, при изпращането на която са използвани най-новите данни за контакт на получаващата страна, се счита за действително доставена.
3. Всяка от страните е длъжна да доставя кореспонденцията на другата страна лично, чрез куриерска служба или с препоръчана поща, като използва най-новите данни за контакт, предоставени от получаващата страна.
4. Препоръчаните писма, които са адресирани до най-новия адрес на получаващата страна, но поради неприемането им от адресата в определения срок са върнати по пощата или чрез куриерска служба, се считат за действително доставени след изтичането на четиринадесет дни от датата на първия опит за доставянето им.

§ 12.

1. Страните не носят отговорност за неизпълнението на произтичащите от договора задължения, което е настъпило поради непреодолима сила, ако може да се докаже, че шетите, причинени от непреодолимата сила, са оказали влияние за неизпълнението на договорните задължения. Под „непреодолима сила“ се разбира външно събитие, което страните не са могли да предвидят и да предотвратят, което възпрепятства изпълнението на договора изцяло или частично, постоянно или за даден период, на което дадена страна не е могла да противодейства, полагайки дължимата грижа, и което не е възникнало поради грешка или небрежност на засегнатата от него страна.

2. В случай на непреодолима сила страните незабавно полагат всички необходими усилия, за да се споразумеят за начин за справяне с настъпилата ситуация.

§ 13.

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства може да подаде писмена молба за удължаване на договора в неговата цялост или на част от него, като в противен случай удължаването е нищожно.

§ 14.

В случай на прекратяване на договора титулярят на правото на ползване върху подземни богатства няма право да предяви искания към Държавната хазна за увеличаване на стойността на предмета на правото на ползване върху подземни богатства.

§ 15.

Споровете, възникнали във връзка с договора, се решават от общия граждански съд, в чийто район се намира седалището на Държавната хазна.

§ 16.

Настоящият договор се урежда от полското законодателство, и по-специално — от разпоредбите на *Закона за геологията и минното дело* и от разпоредбите на *Гражданския кодекс*.

§ 17.

Разходите за сключването на договора се поемат от титуляря на правото на ползване върху подземни богатства.

§ 18.

Изменения в договора се правят в писмена форма, като в противен случай са нищожни.

§ 19.

Договорът е изготвен в три еднообразни екземпляра (един за титуляря на правото на ползване върху подземни богатства и два за Държавната хазна).

Държавна хазна

Титуляр на правото на ползване върху подземни богатства

Известие от правителството на Република Полша във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеводороди

(2023/C 160/05)

Публична покана за подаване на оферти в тържната процедура за предоставяне на концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Kartuzy“

РАЗДЕЛ I: ПРАВНО ОСНОВАНИЕ

1. Член 49h, параграф 2 от Закона за геологията и минното дело („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2022 г., позиция 1072, с измененията).
2. Постановление на Министерския съвет от 28 юли 2015 г. относно тържните процедури за предоставяне на концесии за търсене и проучване на находища на въглеводороди и добив на въглеводороди от находища, както и концесии за добив на въглеводороди от находища („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2015 г., позиция 1171).
3. Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 1994 г. относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеводороди (ОВ L 164, 30.6.1994 г., стр. 3; специално издание на полски език: глава 6, том 2, стр. 262).

РАЗДЕЛ II: ОРГАН, КОЙТО ОБЯВЯВА ТРЪЖНАТА ПРОЦЕДУРА

Наименование: Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Министерство по въпросите на климата и околната среда)

Пощенски адрес: ul. Wawelska 52/54, 00922 Warszawa, Polska

Тел. +48 223692449. Факс: +48 223692460

Уебсайт: www.gov.pl/web/klimat

РАЗДЕЛ III: ПРЕДМЕТ НА ТЪРГА

- 1) **Вид дейност, за която следва да се предостави концесията:**
Концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Kartuzy“, част от концесионен блок 49.
- 2) **Район, в чиито граници следва да се извършва дейността:**
Границите на района, за който се отнася тържната процедура, са определени от отсечките, които съединяват точките със следните координати по системата PL-1992:

Номер на точката	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	709 648,50	467 438,93
2	709 994,91	434 842,34
3	737 770,93	435 133,01
4	737 259,22	467 502,29
5	720 361,13	467 514,79

Площта на вертикалната проекция на района, за който се отнася тържната процедура, е 900,35 km². Долната граница на района е дълбочината 5 000 m под земната повърхност.

Целта на дейностите, които ще се извършват в камбрийски, ордовикски и силурски формации, е изготвяне на документация и добив на нефт и природен газ от находища в гореописания район.

3) **Срок за подаване на офертите (не по-кратък от 90 дни от датата на публикуването на известието) и място за подаването им:**

Офертите се изпращат до седалището на Министерството по въпросите на климата и околната среда най-късно до 12:00 часа централноевропейско време (CET/CEST) на последния ден от 180-дневния срок, който започва да тече от датата, следваща датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

4) **Подробни условия на тържната процедура, включително критерии за оценка на офертите, както и описание на значението им, за да се осигури изпълнението на условията, посочени в член 49к от Закона за геологията и минното дело от 9 юни 2011 г.:**

В рамките на тържната процедура оферта може да подаде субект, който притежава решение с положителна оценка от процедурата за подбор съгласно член 49а, параграф 16, точка 1 от Закона за геологията и минното дело, получено самостоятелно или в качеството на оператор, в случай че за концесията кандидатстват съвместно няколко субекта.

Получените оферти ще се оценяват от тържна комисия според следните критерии:

- 30 % — обхват и график на предложените геоложки дейности, включително геоложките или миннодобивните работи;
- 20 % — обхват и график на задължителното вземане на проби, получени при геоложките работи, включително от сондажни ядки;
- 20 % — финансов капацитет, който предоставя съответната гаранция за извършването на дейностите по търсене и проучване на находища на въгледороди и по добив на въгледороди от находища, по-специално източниците и методите за финансиране на планираните дейности, включително дела на собствените средства и на финансирането от външни източници;
- 20 % — предложена технология за изпълнение на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи, като се използват иновативни елементи, разработени за този проект;
- 5 % — технически капацитет за извършването на дейностите по търсене и проучване на находища на въгледороди и по добив на въгледороди от находища, по-специално съответния технически, организационен, логистичен и кадрови потенциал (в това число 2 % за обхвата на сътрудничеството в разработването и внедряването на иновации в търсенето, проучването и добива на въгледороди от находища с научните звена, занимаващи се с изследване на геоложкия строеж на Полша, както и на аналитични инструменти, на технологии и на методики за търсене на находища на въгледороди, които са съобразени със специфичните геоложки условия в Полша и са приложими в тези условия);
- 5 % — опит в изпълнението на дейности по търсене и проучване на находища на въгледороди или добив на въгледороди от находища, гарантиращ безопасното извършване на дейностите, защитата на живота и здравето на хората и животните и опазването на околната среда.

Ако в резултат от оценката на заявленията съгласно горепосочените критерии две или повече оферти получат еднаква оценка, допълнителният критерий, въз основа на който ще се направи окончателният избор между тези оферти, е размерът на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства, платимо на етапа на търсене и проучване.

5) **Минимален обхват на геоложката информация:**

За подаване на оферта в тържната процедура не е необходимо да се доказва правото на използване на геоложка информация.

При преминаване към етапа на добив предприятието е длъжно да представи доказателство, че разполага с право на използване на геоложка информация в обхвата, необходим за извършването на дейността.

6) **Дата на започване на дейността:**

Дейността, за която се отнася концесията, ще започне в срок от 14 дни от датата, на която решението за предоставяне на концесията стане окончателно.

7) **Минимален обхват на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи:**

Провеждане на геофизични проучвания — двумерно сеизмично проучване (дължина на линията на възбуждане: 100 km) или тримерно сеизмично проучване (площ на възбуждане: 50 km²).

Пробиване на сондаж до максимална дълбочина 5 000 m (TVD), със задължително вземане на ядрова проба в проучваните интервали.

8) **Период, за който следва да се предостави концесията:**

Валидността на концесията е 30 години и обхваща:

- 1) етап на търсене и проучване, който трае 5 години, считано от датата на предоставянето на концесията,
- 2) етап на добив, който трае 25 години, считано от датата на получаване на решението за инвестиране.

9) **Специални условия за извършване на дейността и за осигуряването на обществената безопасност, общественото здраве, опазването на околната среда и рационалното управление на находищата:**

Геофизичните проучвания ще започнат в срок от 24 месеца от датата, на която решението за предоставяне на концесията стане окончателно.

Геоложките работи (пробиването на сондаж) ще започнат в срок от 42 месеца от датата, на която решението за предоставяне на концесията стане окончателно.

Изпълнението на работната програма в рамките на концесията не може да нарушава правата на собствениците на поземлени имоти и не освобождава от задължението за спазване на други правни разпоредби, по-специално Закона за геологията и минното дело, както и изисквания по отношение на земеползването, опазването на околната среда, земеделските и горските райони, природата, водите, както и отпадъците.

Минималната категория на проучването на находища на нефт и природен газ е категория С.

10) **Образец на договор за предоставяне на право на ползване върху подземни богатства:**

Образецът на договора се намира в приложението.

11) **Информация за размера на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства:**

Минималният размер на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства за район „Gryfice“ по време на петгодишния базов период е 220 567,74 PLN (словом: двеста и двадесет хиляди петстотин шестдесет и седем злоти и седемдесет и четири гроша) годишно.

Подробните условия за плащане са описани в приложението, упоменато в точка 10.

12) **Информация за изискванията, на които трябва да отговарят офертите и подаваните от оферентите документи:**

1. Офертата трябва да съдържа:

- 1) име (фирма) и седалище на оферента;
- 2) предмет на тръжната процедура, заедно с описание на района, за който следва да се издаде концесията и да се предостави правото на ползване върху подземни богатства;
- 3) период, за който следва да се издаде концесията, продължителност на етапа на търсене и проучване и дата на началото на дейността;
- 4) цел, обхват и вид на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи, както и информация за планираните дейности с оглед на постигането на целта, като се посочват технологиите;

- 5) график по години за геоложките дейности, включително геоложките работи, и техния обхват;
 - 6) обхват и график на задължителното вземане на проби, получени при геоложките работи, включително от сондажни ядки, съгласно член 82, параграф 2, точка 2 от *Закона за геологията и минното дело*;
 - 7) притежавани от оферента права върху земята (района), в чиито граници следва да се извършват планираните дейности, или право, за което оферентът кандидатства;
 - 8) списък на площи, които са обхванати от схеми за опазване на природата; това изискване не се отнася за проекти, за които е необходимо специално решение за екологичните условия;
 - 9) мерки, с които ще се предотвратява отрицателното въздействие на планираната дейност върху околната среда;
 - 10) обхват на геоложката информация, с която разполага оферентът;
 - 11) опит в изпълнението на дейности по търсене и проучване на находища на въгледороди или добив на въгледороди от находища, гарантиращ безопасното извършване на дейностите, защитата на живота и здравето на хората и животните и опазването на околната среда;
 - 12) технически капацитет за извършването на дейностите съответно по търсене и проучване на находища на въгледороди и по добив на въгледороди от находища, по-специално съответния технически, организационен, логистичен и кадрови потенциал;
 - 13) финансов капацитет, който предоставя съответната гаранция за извършването на дейностите съответно по търсене и проучване на находища на въгледороди и по добив на въгледороди от находища, по-специално източниците и методите за финансиране на планираните дейности, включително дела на собствените средства и на финансирането от външни източници;
 - 14) предложена технология за изпълнение на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи;
 - 15) предложен размер на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства, който трябва да е не по-малък от размера, посочен в обявлението за откриването на тръжната процедура;
 - 16) когато офертата се подава съвместно от няколко субекта, освен горепосочените елементи тя трябва по-специално да съдържа следното:
 - а) имена (фирми) и седалища на всички субекти, които подават офертата;
 - б) оператор;
 - в) процентни дялове в разходите за геоложките дейности, включително геоложките работи, както са предложени в споразумението за сътрудничество.
2. Офертата, подадена в рамките на тръжната процедура, трябва да отговаря на изискванията и условията, определени в обявлението за откриването на тази тръжна процедура.
3. Към офертата се прилагат следните документи:
- 1) доказателства за действителността на описаните в офертата обстоятелства, по-специално извлечения от съответните регистри;
 - 2) доказателство за внесен депозит;
 - 3) копие от решението с положителна оценка от процедурата за подбор съгласно член 49а, параграф 17 от *Закона за геологията и минното дело*;
 - 4) графични приложения, изготвени съгласно изискванията за минногеоложки карти, в които са посочени административните граници на държавата;
 - 5) ако при изпълнението на концесията се използват техническите ресурси на други субекти — писмени задължения за предоставяне на технически средства на участващите в тръжната процедура субекти;
 - 6) 2 екземпляра на проекта на геоложките работи.

4. Оферентът може по собствена инициатива да представи в офертата допълнителна информация или да приложи допълнителни документи.
5. Документите, които подава оферентът, трябва да са оригинали или копия, чиято вярност с оригинала е заверена съгласно разпоредбите на *Административнопроцесуалния кодекс*. Това изискване не се прилага за копия на документи, които трябва да се приложат към офертата и са изготвени от компетентния орган по концесиите.
6. Документи, изготвени на чужд език, се подават заедно с превод на полски, извършен от заклет преводач.
7. Офертата се подава в запечатан плик или запечатан пакет, върху който са посочени името (фирмата) на оферента и предметът на тръжната процедура.
8. Оферта, подадена след изтичане на срока за подаване на оферти, се връща на оферента, без да се отваря.

13) **Информация за формата на внасяне на депозит, размера на депозита и срока на неговото плащане:**

Оферентът е длъжен да внесе депозит в размер на 1 000 PLN (словом: хиляда злоти) преди изтичане на срока за подаване на оферти.

РАЗДЕЛ IV: АДМИНИСТРАТИВНА ИНФОРМАЦИЯ

IV.1) **Тръжна комисия**

За целите на провеждането на тръжната процедура и подбора на най-изгодната оферта компетентният орган по концесиите назначава тръжна комисия. Съставът на комисията и нейният процедурен правилник са определени в *Постановление на Министерския съвет от 28 юли 2015 г. относно тръжните процедури за предоставяне на концесии за търсене и проучване на находища на въгледороди и добив на въгледороди от находища, както и концесии за добив на въгледороди от находища* („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2015 г., позиция 1171). Тръжната комисия представя за одобрение от компетентния орган по концесиите протокол за протичането на тръжната процедура, който заедно с офертите и всички свързани с тръжната процедура документи е достъпен за другите субекти, които подават оферти.

IV.2) **Допълнителни пояснения**

В 14-дневен срок от датата на публикуването на настоящото известие заинтересованият субект може да подаде искане до компетентния орган по концесиите да му предостави пояснения относно подробните условия на тръжната процедура. В 14-дневен срок от датата на получаването на искането компетентният орган по концесиите публикува поясненията в Бюлетина за публична информация („Biuletyn Informacji Publicznej“) на страницата на съответната служба, подчинена на този орган.

IV.3) **Допълнителна информация**

Пълната информация за района, за който се отнася тръжната процедура, е събрана от Държавната геоложка служба на Република Полша в *„Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy „Kartuzy“* („Пакет с геоложки данни за тръжна процедура за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища. Район „Kartuzy“), който е достъпен на уебсайта на Министерството по въпросите на климата и околната среда (<https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>),

както и в

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (отдел „Геология и концесии за геоложки дейности“)

Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Министерство по въпросите на климата и околната среда)

ul. Wawelska 52/54

00-922 Warszawa

POLSKA (Варшава, Полша)

Тел. +48 223692449.

Факс +48 223692460

ДОГОВОР за предоставяне на право на ползване върху подземни богатства с цел търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и добив на нефт и природен газ от находища в район „Kartuzy“, (наричан по-долу „договорът“),

сключен във Варшава на Г между:

Държавна хазна — Министър на околната среда, от чието име и за чиято сметка действия въз основа на пълномощно, наричана по-долу „**Държавната хазна**“,

и

..... (име на предприятието) със седалище в (пълен адрес), вписано в Националния съдебен регистър (Krajowy Rejestr Sądowy — KRS) под номер, с основен капитал в размер на,

представявано от, (наричано по-долу „**титулярят на правото на ползване върху подземни богатства**“), наричани по-долу поотделно „**страната**“ или заедно „**страните**“, за следното:

§ 1.

1. Държавната хазна, в качеството си на изключителен собственик на вътрешността на земната кора в района на селски общини Kolbudy, Przywidz, Stężycy, Chmielno, Sierakowice, Somonino, Przodkowo, Linia, Szemud, Wejherowo, Łęczycy и Luzino, градско-селски общини Żukowo и Kartuzy, както и градовете Gdynia и Gdańsk в Поморското воеводство, границите на който район са определени от отсечките, които съединяват точките (1—5) със следните координати по системата PL-1992:

Номер на точката	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	709 648,50	467 438,93
2	709 994,91	434 842,34
3	737 770,93	435 133,01
4	737 259,22	467 502,29
5	720 361,13	467 514,79

с настоящото предоставя на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства право на ползване върху подземни богатства в гореописаната територия, ограничена отгоре от долната граница на поземлените имоти и отдолу от дълбочината 5 000 m, при условие че титулярят на правото на ползване върху подземни богатства получи концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Kartuzy“ в срок от една година от датата на сключването на договора.

2. Ако условието за получаване на концесия, посочено в параграф 1, не бъде изпълнено, произтичащите от договора задължения отпадат.
3. В рамките на посочения в параграф 1 скален масив титулярят на правото на ползване върху подземни богатства може:
 - 1) в камбрийските, ордовикските и силурските формации — да извършва дейности по търсене и проучване на находища на нефт и природен газ;
 - 2) в останалата част — да извършва всички работи и дейности, необходими за осигуряването на достъп до камбрийските, ордовикските и силурските формации.

4. Площта на вертикалната проекция на описаната по-горе територия е 900,35 km².
5. Правото на ползване върху подземни богатства дава на своя титуляр правото да ползва на изключителна основа посочената в параграф 1 територия с цел търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и да извършва всички необходими за тази цел работи и дейности в посочения район в съответствие с приложимите разпоредби, и по-специално Закона за геологията и минното дело от 9 юни 2011 г. („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2022 г., позиция 1072, с измененията), наричан по-долу „Законът за геологията и минното дело“, и приетите въз основа на тези разпоредби решения.

§ 2.

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства декларира, че няма никакви възражения по отношение на фактическото и правното състояние на предмета на правото на ползване върху подземни богатства.

§ 3.

1. Договорът поражда действие от датата на получаване на концесията.
2. Правото на ползване върху подземни богатства се предоставя за 30 години, като 5 години от тях са за етапа на търсене и проучване, а останалите 25 години — за етапа на добив, при спазване на разпоредбите на § 8, параграф 2 и § 10.
3. Правото на ползване върху подземни богатства изтича, когато концесията изтече, бъде отнета или бъде обезсилена, независимо от причината.

§ 4.

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства се задължава да уведоми писмено Държавната хазна в случай на каквито и да било изменения, които водят до промени в наименованието, седалището, адреса, организационната форма, регистрационните и идентификационните номера, както и в случай на законно прехвърляне на концесията на друг субект, образуване на производство по несъстоятелност, обявяване в несъстоятелност и откриване на производство по реструктуриране. Държавната хазна може да поиска необходимите разяснения по тези въпроси. Държавната хазна трябва да бъде уведомена в срок от 30 дни от датата на настъпване на горепосочените обстоятелства.

§ 5.

Договорът не засяга правата на трети страни, и по-специално на собствениците на поземлени имоти, нито задължението на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства да изпълнява предвидените в правните разпоредби изисквания, и по-специално изискванията във връзка с търсенето и проучването на полезни изкопаеми и с опазването и ползването на природните ресурси.

§ 6.

Държавната хазна си запазва правото да предостави в посочената в § 1, параграф 1 територия права на ползване върху подземни богатства с цел извършване на дейности, различни от посочените в договора, по начин, който не нарушава правата на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства.

§ 7.

1. За всяка година от етапа на търсене и проучване (броена като 12 последователни месеца) титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща на Държавната хазна следното възнаграждение за правото на ползване върху подземни богатства в посочената в § 1, параграф 1 територия:
 - а) за първата година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом: злоти), в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;
 - б) за втората година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом: злоти), в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;

- в) за третата година на правото на ползване, считана от датата, на която договърът поражда действие, PLN (сума) (словом: злоти), в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;
- г) за четвъртата година на правото на ползване, считана от датата, на която договърът поражда действие, PLN (сума) (словом: злоти), в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;
- д) за петата година на правото на ползване, считана от датата, на която договърът поражда действие, PLN (сума) (словом: злоти), в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;

– при спазване на условията, посочени в параграф 2.

2. Ако срокът за плащане на възнаграждението, дължимо за дадена година на правото на ползване върху подземни богатства, се пада между 1 януари и 1 март, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща възнаграждението до 1 март; ако обаче възнаграждението подлежи на индексация съгласно параграфи 3—5, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща възнаграждението не по-рано от датата, на която е обявен посоченият в параграф 3 индекс, и като този индекс е взет предвид.
3. Посоченото в параграф 1 възнаграждение се индексира спрямо средногодишните индекси на потребителските цени на стоките и услугите, установени за периода от подписването на договора до годината, предхождаща срока за плащане на възнаграждението, и обявени от председателя на Централната статистическа служба в Държавния вестник на Република Полша „Monitor Polski“. Ако за дадена година този индекс е по-малък или равен на нула, за въпросната година не се извършва индексирание.
4. Ако срокът за плащане на възнаграждението се пада през същата календарна година, през която е сключен договърът, възнаграждението не се индексира.
5. Ако договърът е сключен и поражда действие през годината, предхождаща годината, в която се пада срокът за плащане на възнаграждението, възнаграждението не се индексира, ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства го плати до края на календарната година, през която е сключен и поражда действие договърът.
6. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства изгуби правото на ползване върху подземни богатства, което е предмет на договора, преди изтичане на срока, посочен в § 3, параграф 2, той е длъжен да плати възнаграждението за цялата година на правото на ползване, през която правото е изгубено. Ако обаче правото на ползване е изгубено в резултат от отнемане на концесията или по причините, посочени в § 10, параграфи 1, 3 или 4, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е длъжен да плати възнаграждението за целия период на правото на ползване през етапа на търсене и проучване, посочен в § 3, параграфи 1 и 2, индексирание по начина, описан в параграф 3, независимо от неустойката, упомената в § 10, параграф 2. Възнаграждението се плаща в срок от 30 дни от датата, на която правото на ползване върху подземни богатства е изгубено. Изгубването на правото на ползване върху подземни богатства не освобождава неговия титуляр от задълженията за опазване на околната среда, свързани с предмета на това право, по-специално задълженията във връзка с опазването на находищата.
7. Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства превежда възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства по банковата сметка на Министерството по въпросите на климата и околната среда в Полската национална банка, клон Варшава, номер 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, с посочено основание за превода: „Право на ползване върху подземни богатства във връзка с предоставяне на концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Kartuzy“.

За дата на плащане се счита датата на постъпването на сумата по сметката на Държавната хазна.

8. Посоченото в параграф 1 възнаграждение не се облага с данък върху стоките и услугите. Ако правните разпоредби се изменят така, че дейностите, които са предмет на договора, да подлежат на данъчно облагане, или ако тълкуването на правните разпоредби в тази област се измени така, че да е необходимо възнаграждението да се облага с данък върху стоките и услугите, размерът на възнаграждението се увеличава с размера на съответния данък.

9. Държавната хазна уведомява писмено титуляря на правото на ползване върху подземни богатства за евентуални промени в номера на сметката, посочен в параграф 7.
10. Възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства е платимо на Държавната хазна, независимо от прихода, който би могъл да получи титулярят на правото на ползване върху подземни богатства от упражняването на това право.
11. В 7-дневен срок от датата на внасяне на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства титулярят на правото на ползване върху подземни богатства изпраща на Държавната хазна копие от доказателствата за внасянето на възнаграждението, посочено в параграф 1.

§ 8.

1. След като титулярят на правото на ползване върху подземни богатства получи решение за инвестиране, в което се определят условията за добив на нефт и природен газ от находищата, в срок от 30 дни от датата на издаване на решението страните подписват приложение към договора, в което се определят условията за изпълнението на договора през етапа на добива, както и размерът на възнаграждението за правото на ползване върху природни богатства в посочената в § 1, параграф 1 територия за всяка година от правото на ползване върху подземни богатства през етапа на добива.
2. Ако посоченото в параграф 1 приложение към договора не бъде подписано в срок от 30 дни от датата на издаване на решението за инвестиране, в което се определят условията за добив на нефт и природен газ от находищата, правото на ползване върху подземни богатства изтича.

§ 9.

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства може да упражнява правото на ползване върху подземни богатства, установено в § 1, параграф 1, само след като получи писменото съгласие на Държавната хазна.

§ 10.

1. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства наруши произтичащите от договора задължения, при спазване на разпоредбите на параграфи 3 и 4 Държавната хазна има право на прекратяване на договора, пораждано незабавно действие, без титулярят на правото на ползване върху подземни богатства да има право да предяви имуществени претенции. Договорът обаче не може да се прекрати, ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е нарушил произтичащите от договора задължения поради непреодолима сила.
2. Ако договорът се прекрати по причините, посочени в параграфи 1 или 4, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща на Държавната хазна неустойка в размер на 25 % от възнаграждението за целия период на правото на ползване върху подземни богатства през етапа на търсене и проучване, посочен в § 3, параграфи 1 и 2, като възнаграждението се индексира по начина, описан в § 7, параграф 3.
3. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е в забава с плащането на възнаграждението с повече от 7 дни след сроковете, посочени в § 7, параграфи 1 или 2, Държавната хазна му изпраща напомняне да плати дължимия размер в срок от 7 дни от датата на получаване на напомнянето, под заплаха от прекратяване на договора, пораждано незабавно действие.
4. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства не уведоми Държавната хазна за обстоятелствата, посочени в § 4, в срок от 30 дни от датата на тяхното настъпване, Държавната хазна може да му начисли неустойка в размер на 5 % от възнаграждението за целия период на правото на ползване върху подземни богатства през етапа на търсене и проучване за всеки случай на неупредомяване или да прекрати договора изцяло или частично с 30-дневно предизвестие, което поражда действие в края на календарния месец.
5. Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е обвързан с договора до датата на изтичане, отнемане или обезсилване на концесията и няма право да прекрати договора.
6. Договорът се прекратява писмено, като в противен случай прекратяването е нищожно.

7. Страните се споразумяват, че в случай на прекратяване на договора от Държавната хазна платеното възнаграждение за правото на ползване върху подземни богатства, посочено в § 7, параграф 1, не се връща.
8. Държавната хазна си запазва правото да поиска компенсация, превишаваща размера на неустойката според общите разпоредби, ако претърпяната от нея щета превишава неустойката.

§ 11.

1. Страните предоставят доуточнените данни за контакт, които трябва да се използват при кореспонденцията:
 - 1) данни за контакт на Държавната хазна:
Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Министерство по въпросите на климата и околната среда), ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa,
 - 2) данни за контакт на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства:
(адрес)
2. Страните са длъжни незабавно да се информират взаимно в писмена форма за всяка промяна в данните за контакт, посочени в параграф 1. При такава промяна не се изисква приложение към договора. Кореспонденцията, при изпращането на която са използвани най-новите данни за контакт на получаващата страна, се счита за действително доставена.
3. Всяка от страните е длъжна да доставя кореспонденцията на другата страна лично, чрез куриерска служба или с препоръчана поща, като използва най-новите данни за контакт, предоставени от получаващата страна.
4. Препоръчаните писма, които са адресирани до най-новия адрес на получаващата страна, но поради неприемането им от адресата в определения срок са върнати по пощата или чрез куриерска служба, се считат за действително доставени след изтичането на четиринадесет дни от датата на първия опит за доставянето им.

§ 12.

1. Страните не носят отговорност за неизпълнението на произтичащите от договора задължения, което е настъпило поради непреодолима сила, ако може да се докаже, че щетите, причинени от непреодолимата сила, са оказали влияние за неизпълнението на договорните задължения. Под „непреодолима сила“ се разбира външно събитие, което страните не са могли да предвидят и да предотвратят, което възпрепятства изпълнението на договора изцяло или частично, постоянно или за даден период, на което дадена страна не е могла да противодейства, полагайки дължимата грижа, и което не е възникнало поради грешка или небрежност на засегнатата от него страна.
2. В случай на непреодолима сила страните незабавно полагат всички необходими усилия, за да се споразумеят за начин за справяне с настъпилата ситуация.

§ 13.

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства може да подаде писмена молба за удължаване на договора в неговата цялост или на част от него, като в противен случай удължаването е нищожно.

§ 14.

В случай на прекратяване на договора титулярят на правото на ползване върху подземни богатства няма право да предяви искания към Държавната хазна за увеличаване на стойността на предмета на правото на ползване върху подземни богатства.

§ 15.

Споровете, възникнали във връзка с договора, се решават от общия граждански съд, в чийто район се намира седалището на Държавната хазна.

§ 16.

Настоящият договор се урежда от полското законодателство, и по-специално — от разпоредбите на *Закона за геологията и минното дело* и от разпоредбите на *Гражданския кодекс*.

§ 17.

Разходите за сключването на договора се поемат от титуляря на правото на ползване върху подземни богатства.

§ 18.

Изменения в договора се правят в писмена форма, като в противен случай са нищожни.

§ 19.

Договорът е изготвен в три еднообразни екземпляра (един за титуляря на правото на ползване върху подземни богатства и два за Държавната хазна).

Държавна хазна

**Титуляр на правото на ползване върху подземни
богатства**

Известие от правителството на Република Полша във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеводороди

(2023/C 160/06)

Публична покана за подаване на оферти в тръжната процедура за предоставяне на концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Gorzów Wielkopolski S“

РАЗДЕЛ I: ПРАВНО ОСНОВАНИЕ

1. Член 49h, параграф 2 от Закона за геологията и минното дело („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2022 г., позиция 1072, с измененията).
2. Постановление на Министерския съвет от 28 юли 2015 г. относно тръжните процедури за предоставяне на концесии за търсене и проучване на находища на въглеводороди и добив на въглеводороди от находища, както и концесии за добив на въглеводороди от находища („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2015 г., позиция 1171).
3. Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 1994 г. относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеводороди (ОВ L 164, 30.6.1994 г., стр. 3; специално издание на полски език: глава 6, том 2, стр. 262).

РАЗДЕЛ II: ОРГАН, КОЙТО ОБЯВЯВА ТРЪЖНАТА ПРОЦЕДУРА

Наименование: Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Министерство по въпросите на климата и околната среда)

Пощенски адрес: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polska

Тел. +48 223692449

Факс +48 223692460

Уебсайт: www.gov.pl/web/klimat

РАЗДЕЛ III: ПРЕДМЕТ НА ТЪРГА

1) **Вид дейност, за която следва да се предостави концесията:**

Концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Gorzów Wielkopolski S“, част от концесионен блок 183.

2) **Район, в чиито граници следва да се извършва дейността:**

Границите на района, за който се отнася тръжната процедура, са определени от отсечките, които съединяват точките със следните координати по системата PL-1992:

Номер на точката	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	549 450,19	244 711,63
2	546 785,65	241 113,57
3	540 242,75	241 894,16
4	540 873,53	247 572,85
5	546 430,59	247 861,28
6	547 712,18	259 199,82
7	540 414,53	256 580,45
8	531 745,15	262 931,15

Номер на точката	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
9	531 753,26	263 057,74
10	521 496,05	262 559,19
11	521 556,67	262 436,44
12	521 365,66	247 695,31
13	528 872,38	239 725,61
14	528 621,24	236 900,92
15	527 049,18	228 863,08
16	540 948,98	229 635,49
17	547 125,25	229 978,70
18	550 209,91	230 150,11

с изключение на полигона, определен от точки 19—26:

Номер на точката	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	537 338,87	235 938,86
20	537 381,70	235 451,89
21	537 161,68	235 262,61
22	536 191,17	234 978,91
23	535 945,30	236 140,79
24	536 032,11	236 456,84
25	536 631,59	236 671,44
26	537 053,67	236 400,94

Площта на вертикалната проекция на района, за който се отнася тръжната процедура, е 691,38 km². Долната граница на района е дълбочината 4 000 m под земната повърхност.

Целта на дейностите, които ще се извършват в пермски формации, е изготвяне на документация и добив на нефт и природен газ от находища в гореописания район.

3) **Срок за подаване на офертите (не по-кратък от 90 дни от датата на публикуването на известието) и място за подаването им:**

Офертите се изпращат до седалището на Министерството по въпросите на климата и околната среда най-късно до 12:00 часа централноевропейско време (CET/CEST) на последния ден от 180-дневния срок, който започва да тече от датата, следваща датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

4) **Подробни условия на тръжната процедура, включително критерии за оценка на офертите, както и описание на значението им, за да се осигури изпълнението на условията, посочени в член 49к от Закона за геологията и минното дело от 9 юни 2011 г.:**

В рамките на тръжната процедура оферта може да подаде субект, който притежава решение с положителна оценка от процедурата за подбор съгласно член 49а, параграф 16, точка 1 от Закона за геологията и минното дело, получено самостоятелно или в качеството на оператор, в случай че за концесията кандидатстват съвместно няколко субекта.

Получените оферти ще се оценяват от тръжна комисия според следните критерии:

30 % — обхват и график на предложените геоложки дейности, включително геоложките или миннодобивните работи;

- 20 % — обхват и график на задължителното вземане на проби, получени при геоложките работи, включително от сондажни ядки;
- 20 % — финансов капацитет, който предоставя съответната гаранция за извършването на дейностите по търсене и проучване на находища на въгледороди и по добив на въгледороди от находища, по-специално източниците и методите за финансиране на планираните дейности, включително дела на собствените средства и на финансирането от външни източници;
- 20 % — предложена технология за изпълнение на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи, като се използват иновативни елементи, разработени за този проект;
- 5 % — технически капацитет за извършването на дейностите по търсене и проучване на находища на въгледороди и по добив на въгледороди от находища, по-специално съответния технически, организационен, логистичен и кадрови потенциал (в това число 2 % за обхвата на сътрудничеството в разработването и внедряването на иновации в търсенето, проучването и добива на въгледороди от находища с научните звена, занимаващи се с изследване на геоложкия строеж на Полша, както и на аналитични инструменти, на технологии и на методики за търсене на находища на въгледороди, които са съобразени със специфичните геоложки условия в Полша и са приложими в тези условия);
- 5 % — опит в изпълнението на дейности по търсене и проучване на находища на въгледороди или добив на въгледороди от находища, гарантиращ безопасното извършване на дейностите, защитата на живота и здравето на хората и животните и опазването на околната среда.

Ако в резултат от оценката на заявленията съгласно горепосочените критерии две или повече оферти получат еднаква оценка, допълнителният критерий, въз основа на който ще се направи окончателният избор между тези оферти, е размерът на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства, платимо на етапа на търсене и проучване.

5) **Минимален обхват на геоложката информация:**

За подаване на оферта в тръжната процедура не е необходимо да се доказва правото на използване на геоложка информация.

При преминаване към етапа на добив предприятието е длъжно да представи доказателство, че разполага с право на използване на геоложка информация в обхвата, необходим за извършването на дейността.

6) **Дата на започване на дейността:**

Дейността, за която се отнася концесията, ще започне в срок от 14 дни от датата, на която решението за предоставяне на концесията стане окончателно.

7) **Минимален обхват на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи:**

Провеждане на геофизични проучвания — двумерно сеизмично проучване (дължина на линията на възбуждане: 80 km) или тримерно сеизмично проучване (площ на възбуждане: 50 km²).

Пробиване на сондаж до максимална дълбочина 4 000 m (TVD), със задължително вземане на ядрова проба в проучваните интервали.

8) **Период, за който следва да се предостави концесията:**

Валидността на концесията е 30 години и обхваща:

- 1) етап на търсене и проучване, който трае 5 години, считано от датата на предоставянето на концесията,
- 2) етап на добив, който трае 25 години, считано от датата на получаване на решението за инвестиране.

9) **Специални условия за извършване на дейността и за осигуряването на обществената безопасност, общественото здраве, опазването на околната среда и рационалното управление на находищата:**

Геофизичните проучвания ще започнат в срок от 24 месеца от датата, на която решението за предоставяне на концесията стане окончателно.

Геоложките работи (пробиването на сондаж) ще започнат в срок от 42 месеца от датата, на която решението за предоставяне на концесията стане окончателно.

Изпълнението на работната програма в рамките на концесията не може да нарушава правата на собствениците на поземлени имоти и не освобождава от задължението за спазване на други правни разпоредби, по-специално *Закона за геологията и минното дело*, както и изисквания по отношение на земеползването, опазването на околната среда, земеделските и горските райони, природата, водите, както и отпадъците.

Минималната категория на проучването на находища на нефт и природен газ е категория С.

10) **Образец на договор за предоставяне на право на ползване върху подземни богатства:**

Образецът на договора се намира в приложението.

11) **Информация за размера на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства:**

Минималният размер на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства за район „Gorzów Wielkopolski S“ по време на петгодишния базов период е 169 374,27 PLN (словом: сто шестдесет и девет хиляди триста седемдесет и четири злоти и двадесет и седем гроша) годишно.

Подобните условия за плащане са описани в приложението, упоменато в точка 10.

12) **Информация за изискванията, на които трябва да отговарят офертите и подаваните от оферентите документи:**

1. Офертата трябва да съдържа:

- 1) име (фирма) и седалище на оферента;
- 2) предмет на тържната процедура, заедно с описание на района, за който следва да се издаде концесията и да се предостави правото на ползване върху подземни богатства;
- 3) период, за който следва да се издаде концесията, продължителност на етапа на търсене и проучване и дата на началото на дейността;
- 4) цел, обхват и вид на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи, както и информация за планираните дейности с оглед на постигането на целта, като се посочват технологиите;
- 5) график по години за геоложките дейности, включително геоложките работи, и техния обхват;
- 6) обхват и график на задължителното вземане на проби, получени при геоложките работи, включително от сондажни ядки, съгласно член 82, параграф 2, точка 2 от *Закона за геологията и минното дело*;
- 7) притежавани от оферента права върху земята (района), в чиито граници следва да се извършват планираните дейности, или право, за което оферентът кандидатства;
- 8) списък на площи, които са обхванати от схеми за опазване на природата; това изискване не се отнася за проекти, за които е необходимо специално решение за екологичните условия;
- 9) мерки, с които ще се предотвратява отрицателното въздействие на планираната дейност върху околната среда;
- 10) обхват на геоложката информация, с която разполага оферентът;
- 11) опит в изпълнението на дейности по търсене и проучване на находища на въгледородороди или добив на въгледородороди от находища, гарантиращ безопасното извършване на дейностите, защитата на живота и здравето на хората и животните и опазването на околната среда;

- 12) технически капацитет за извършването на дейностите съответно по търсене и проучване на находища на въгледороди и по добив на въгледороди от находища, по-специално съответния технически, организационен, логистичен и кадрови потенциал;
 - 13) финансов капацитет, който предоставя съответната гаранция за извършването на дейностите съответно по търсене и проучване на находища на въгледороди и по добив на въгледороди от находища, по-специално източниците и методите за финансиране на планираните дейности, включително дела на собствените средства и на финансирането от външни източници;
 - 14) предложена технология за изпълнение на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи;
 - 15) предложен размер на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства, който трябва да е не по-малък от размера, посочен в обявлението за откриването на тръжната процедура;
 - 17) когато офертата се подава съвместно от няколко субекта, освен горепосочените елементи тя трябва по-специално да съдържа следното:
 - a) имена (фирми) и седалища на всички субекти, които подават офертата;
 - b) оператор;
 - c) процентни дялове в разходите за геоложките дейности, включително геоложките работи, както са предложени в споразумението за сътрудничество.
2. Офертата, подадена в рамките на тръжната процедура, трябва да отговаря на изискванията и условията, определени в обявлението за откриването на тази тръжна процедура.
3. Към офертата се прилагат следните документи:
- 1) доказателства за действителността на описаните в офертата обстоятелства, по-специално извлечения от съответните регистри;
 - 2) доказателство за внесен депозит;
 - 3) копие от решението с положителна оценка от процедурата за подбор съгласно член 49а, параграф 17 от *Закона за геологията и минното дело*;
 - 4) графични приложения, изготвени съгласно изискванията за минногеоложки карти, в които са посочени административните граници на държавата;
 - 5) ако при изпълнението на концесията се използват техническите ресурси на други субекти — писмени задължения за предоставяне на технически средства на участващите в тръжната процедура субекти;
 - 6) 2 екземпляра на проекта на геоложките работи.
4. Оферентът може по собствена инициатива да представи в офертата допълнителна информация или да приложи допълнителни документи.
5. Документите, които подава оферентът, трябва да са оригинали или копия, чиято вярност с оригинала е заверена съгласно разпоредбите на *Административнопроцесуалния кодекс*. Това изискване не се прилага за копия на документи, които трябва да се приложат към офертата и са изготвени от компетентния орган по концесиите.
6. Документи, изготвени на чужд език, се подават заедно с превод на полски, извършен от заклет преводач.
7. Офертата се подава в запечатан плик или запечатан пакет, върху който са посочени името (фирмата) на оферента и предметът на тръжната процедура.
8. Оферта, подадена след изтичане на срока за подаване на оферти, се връща на оферента, без да се отваря.
- 13) **Информация за формата на внасяне на депозит, размера на депозита и срока на неговото плащане:**
- Оферентът е длъжен да внесе депозит в размер на 1 000 PLN (словом: хиляда злоти) преди изтичане на срока за подаване на оферти.

РАЗДЕЛ IV АДМИНИСТРАТИВНА ИНФОРМАЦИЯ

IV.1) **Тръжна комисия**

За целите на провеждането на тръжната процедура и подбора на най-изгодната оферта компетентният орган по концесиите назначава тръжна комисия. Съставът на комисията и нейният процедурен правилник са определени в *Постановление на Министерския съвет от 28 юли 2015 г. относно тръжните процедури за предоставяне на концесии за търсене и проучване на находища на въглеводороди и добив на въглеводороди от находища, както и концесии за добив на въглеводороди от находища* („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2015 г., позиция 1171). Тръжната комисия представя за одобрение от компетентния орган по концесиите протокол за протичането на тръжната процедура, който заедно с офертите и всички свързани с тръжната процедура документи е достъпен за другите субекти, които подават оферти.

IV.2) **Допълнителни пояснения**

В 14-дневен срок от датата на публикуването на настоящото известие заинтересованият субект може да подаде искане до компетентния орган по концесиите да му предостави пояснения относно подробните условия на тръжната процедура. В 14-дневен срок от датата на получаването на искането компетентният орган по концесиите публикува поясненията в Бюлетина за публична информация („Biuletyn Informacji Publicznej“) на страницата на съответната служба, подчинена на този орган.

IV.3) **Допълнителна информация**

Пълната информация за района, за който се отнася тръжната процедура, е събрана от Държавната геоложка служба на Република Полша в „*Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy „Gorzów Wielkopolski S”*“ („Пакет с геоложки данни за тръжна процедура за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища. Район „Gorzów Wielkopolski S“), който е достъпен на уебсайта на Министерството по въпросите на климата и околната среда (<https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>),

както и в

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (отдел „Геология и концесии за геоложки дейности“)
Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Министерство по въпросите на климата и околната среда)
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa
POLSKA (Варшава, Полша)

Тел. +48 223692449

Факс +48 223692460

ДОГОВОР

за предоставяне на право на ползване върху подземни богатства с цел търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и добив на нефт и природен газ от находища в район „Gorzów Wielkopolski S“, (наричан по-долу „договорът“),

сключен във Варшава на г. между:

Държавна хазна — Министър на околната среда, от чието име и за чиято сметка действия въз основа на пълномощно, наричана по-долу „Държавната хазна“,

и

..... (име на предприятието) със седалище в (пълен адрес), вписан в Националния съдебен регистър (Krajowy Rejestr Sądowy — KRS) под номер, с основен капитал в размер на, представляван от, (наричан по-долу „титулярят на правото на ползване върху подземни богатства“),

наричани по-долу поотделно „страната“ или заедно „страните“,

за следното:

§ 1.

1. Държавната хазна, в качеството си на изключителен собственик на вътрешността на земната кора в района на селски общини Lubiszyn, Bogdaniec, Deszczno, Santok, Krzeszyce и Bledzew, градско-селски общини Witnica, Lubniewice и Skwierzyna, както и град Gorzów Wielkopolski в Любушкото воеводство, границите на който район са определени от отсечките, които съединяват точките (1—18) със следните координати по системата PL-1992:

Номер на точката	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	549 450,19	244 711,63
2	546 785,65	241 113,57
3	540 242,75	241 894,16
4	540 873,53	247 572,85
5	546 430,59	247 861,28
6	547 712,18	259 199,82
7	540 414,53	256 580,45
8	531 745,15	262 931,15
9	531 753,26	263 057,74
10	521 496,05	262 559,19
11	521 556,67	262 436,44
12	521 365,66	247 695,31
13	528 872,38	239 725,61
14	528 621,24	236 900,92
15	527 049,18	228 863,08

Номер на точката	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
16	540 948,98	229 635,49
17	547 125,25	229 978,70
18	550 209,91	230 150,11

с изключение на полигона, определен от точки 19—26:

Номер на точката	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	537 338,87	235 938,86
20	537 381,70	235 451,89
21	537 161,68	235 262,61
22	536 191,17	234 978,91
23	535 945,30	236 140,79
24	536 032,11	236 456,84
25	536 631,59	236 671,44
26	537 053,67	236 400,94

с настоящото предоставя на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства право на ползване върху подземни богатства в гореописаната територия, ограничена отгоре от долната граница на поземлените имоти и отдолу от дълбочината 4 000 m, при условие че титулярят на правото на ползване върху подземни богатства получи концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Gorzów Wielkopolski S“ в срок от една година от датата на сключването на договора.

2. Ако условието за получаване на концесия, посочено в параграф 1, не бъде изпълнено, произтичащите от договора задължения отпадат.
3. В рамките на посочения в параграф 1 скален масив титулярят на правото на ползване върху подземни богатства може:
 - 1) в пермските формации — да извършва дейности по търсене и проучване на находища на нефт и природен газ;
 - 2) в останалата част — да извършва всички работи и дейности, необходими за осигуряването на достъп до пермските формации.
4. Площта на вертикалната проекция на описаната по-горе територия е 691,38 km².
5. Правото на ползване върху подземни богатства дава на своя титуляр правото да ползва на изключителна основа посочената в параграф 1 територия с цел търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и да извършва всички необходими за тази цел работи и дейности в посочения район в съответствие с приложимите разпоредби, и по-специално Закона за геологията и минното дело от 9 юни 2011 г. („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2022 г., позиция 1072, с измененията), наричан по-долу „Законът за геологията и минното дело“, и приетите въз основа на тези разпоредби решения.

§ 2.

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства декларира, че няма никакви възражения по отношение на фактическото и правното състояние на предмета на правото на ползване върху подземни богатства.

§ 3.

1. Договорът поражда действие от датата на получаване на концесията.
2. Правото на ползване върху подземни богатства се предоставя за 30 години, като 5 години от тях са за етапа на търсене и проучване, а останалите 25 години — за етапа на добив, при спазване на разпоредбите на § 8, параграф 2 и § 10.
3. Правото на ползване върху подземни богатства изтича, когато концесията изтече, бъде отнета или бъде обезсилена, независимо от причината.

§ 4.

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства се задължава да уведоми писмено Държавната хазна в случай на каквито и да било изменения, които водят до промени в наименованието, седалището, адреса, организационната форма, регистрационните и идентификационните номера, както и в случай на законно прехвърляне на концесията на друг субект, образуване на производство по несъстоятелност, обявяване в несъстоятелност и откриване на производство по реструктуриране. Държавната хазна може да поиска необходимите разяснения по тези въпроси. Държавната хазна трябва да бъде уведомена в срок от 30 дни от датата на настъпване на горепосочените обстоятелства.

§ 5.

Договорът не засяга правата на трети страни, и по-специално на собствениците на поземлени имоти, нито задължението на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства да изпълнява предвидените в правните разпоредби изисквания, и по-специално изискванията във връзка с търсенето и проучването на полезни изкопаеми и с опазването и ползването на природните ресурси.

§ 6.

Държавната хазна си запазва правото да предостави в посочената в § 1, параграф 1 територия права на ползване върху подземни богатства с цел извършване на дейности, различни от посочените в договора, по начин, който не нарушава правата на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства.

§ 7.

1. За всяка година от етапа на търсене и проучване (броена като 12 последователни месеца) титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща на Държавната хазна следното възнаграждение за правото на ползване върху подземни богатства в посочената в § 1, параграф 1 територия:
 - а) за първата година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом: злоти), в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;
 - б) за втората година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом: злоти), в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;
 - в) за третата година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом: злоти), в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;
 - г) за четвъртата година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом: злоти), в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;
 - д) за петата година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом: злоти), в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;— при спазване на условията, посочени в параграф 2.
2. Ако срокът за плащане на възнаграждението, дължимо за дадена година на правото на ползване върху подземни богатства, се пада между 1 януари и 1 март, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща възнаграждението до 1 март; ако обаче възнаграждението подлежи на индексация съгласно параграфи 3—5, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща възнаграждението не по-рано от датата, на която е обявен посоченият в параграф 3 индекс, и като този индекс е взет предвид.

3. Посоченото в параграф 1 възнаграждение се индексира спрямо средногодишните индекси на потребителските цени на стоките и услугите, установени за периода от подписването на договора до годината, предхождаща срока за плащане на възнаграждението, и обявени от председателя на Централната статистическа служба в Държавния вестник на Република Полша „Monitor Polski“. Ако за дадена година този индекс е по-малък или равен на нула, за въпросната година не се извършва индексирание.
4. Ако срокът за плащане на възнаграждението се пада през същата календарна година, през която е сключен договорът, възнаграждението не се индексира.
5. Ако договорът е сключен и поражда действие през годината, предхождаща годината, в която се пада срокът за плащане на възнаграждението, възнаграждението не се индексира, ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства го плати до края на календарната година, през която е сключен и поражда действие договорът.
6. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства изгуби правото на ползване върху подземни богатства, което е предмет на договора, преди изтичане на срока, посочен в § 3, параграф 2, той е длъжен да плати възнаграждението за цялата година на правото на ползване, през която правото е изгубено. Ако обаче правото на ползване е изгубено в резултат от отнемане на концесията или по причините, посочени в § 10, параграфи 1, 3 или 4, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е длъжен да плати възнаграждението за целия период на правото на ползване през етапа на търсене и проучване, посочен в § 3, параграфи 1 и 2, индексирано по начина, описан в параграф 3, независимо от неустойката, упомената в § 10, параграф 2. Възнаграждението се плаща в срок от 30 дни от датата, на която правото на ползване върху подземни богатства е изгубено. Изгубването на правото на ползване върху подземни богатства не освобождава неговия титуляр от задълженията за опазване на околната среда, свързани с предмета на това право, по-специално задълженията във връзка с опазването на находищата.
7. Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства превежда възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства по банковата сметка на Министерството по въпросите на климата и околната среда в Полската национална банка, клон Варшава, номер 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, с посочено основание за превода: „Право на ползване върху подземни богатства във връзка с предоставяне на концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Gorzów Wielkopolski S“.

За дата на плащане се счита датата на постъпването на сумата по сметката на Държавната хазна.

8. Посоченото в параграф 1 възнаграждение не се облага с данък върху стоките и услугите. Ако правните разпоредби се изменят така, че дейностите, които са предмет на договора, да подлежат на данъчно облагане, или ако тълкуването на правните разпоредби в тази област се измени така, че да е необходимо възнаграждението да се облага с данък върху стоките и услугите, размерът на възнаграждението се увеличава с размера на съответния данък.
9. Държавната хазна уведомява писмено титуляря на правото на ползване върху подземни богатства за евентуални промени в номера на сметката, посочен в параграф 7.
10. Възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства е платимо на Държавната хазна, независимо от прихода, който би могъл да получи титулярят на правото на ползване върху подземни богатства от упражняването на това право.
11. В 7-дневен срок от датата на внасяне на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства титулярят на правото на ползване върху подземни богатства изпраща на Държавната хазна копие от доказателствата за внасянето на възнаграждението, посочено в параграф 1.

§ 8.

1. След като титулярят на правото на ползване върху подземни богатства получи решение за инвестиране, в което се определят условията за добив на нефт и природен газ от находищата, в срок от 30 дни от датата на издаване на решението страните подписват приложение към договора, в което се определят условията за изпълнението на договора през етапа на добива, както и размерът на възнаграждението за правото на ползване върху природни богатства в посочената в § 1, параграф 1 територия за всяка година от правото на ползване върху подземни богатства през етапа на добива.

2. Ако посоченото в параграф 1 приложение към договора не бъде подписано в срок от 30 дни от датата на издаване на решението за инвестиране, в което се определят условията за добив на нефт и природен газ от находищата, правото на ползване върху подземни богатства изтича.

§ 9.

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства може да упражнява правото на ползване върху подземни богатства, установено в § 1, параграф 1, само след като получи писменото съгласие на Държавната хазна.

§ 10.

1. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства наруши произтичащите от договора задължения, при спазване на разпоредбите на параграфи 3 и 4 Държавната хазна има право на прекратяване на договора, пораждащо незабавно действие, без титулярят на правото на ползване върху подземни богатства да има право да предяви имуществени претенции. Договорът обаче не може да се прекрати, ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е нарушил произтичащите от договора задължения поради непреодолима сила.
2. Ако договорът се прекрати по причините, посочени в параграфи 1 или 4, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща на Държавната хазна неустойка в размер на 25 % от възнаграждението за целия период на правото на ползване върху подземни богатства през етапа на търсене и проучване, посочен в § 3, параграфи 1 и 2, като възнаграждението се индексира по начина, описан в § 7, параграф 3.
3. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е в забава с плащането на възнаграждението с повече от 7 дни след сроковете, посочени в § 7, параграфи 1 или 2, Държавната хазна му изпраща напомняне да плати дължимия размер в срок от 7 дни от датата на получаване на напомнянето, под заплаха от прекратяване на договора, пораждащо незабавно действие.
4. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства не уведоми Държавната хазна за обстоятелствата, посочени в § 4, в срок от 30 дни от датата на тяхното настъпване, Държавната хазна може да му начисли неустойка в размер на 5 % от възнаграждението за целия период на правото на ползване върху подземни богатства през етапа на търсене и проучване за всеки случай на неупредомяване или да прекрати договора изцяло или частично с 30-дневно предизвестие, което поражда действие в края на календарния месец.
5. Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е обвързан с договора до датата на изтичане, отнемане или обезсилване на концесията и няма право да прекрати договора.
6. Договорът се прекратява писмено, като в противен случай прекратяването е нищожно.
7. Страните се споразумяват, че в случай на прекратяване на договора от Държавната хазна платеното възнаграждение за правото на ползване върху подземни богатства, посочено в § 7, параграф 1, не се връща.
8. Държавната хазна си запазва правото да поиска компенсация, превишаваща размера на неустойката според общите разпоредби, ако претърпяната от нея щета превишава неустойката.

§ 11.

1. Страните предоставят долупосочените данни за контакт, които трябва да се използват при кореспонденцията:
 - 1) данни за контакт на Държавната хазна:
Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Министерство по въпросите на климата и околната среда), ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa,
 - 2) данни за контакт на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства:
(адрес).
2. Страните са длъжни незабавно да се информират взаимно в писмена форма за всяка промяна в данните за контакт, посочени в параграф 1. При такава промяна не се изисква приложение към договора. Кореспонденцията, при изпращането на която са използвани най-новите данни за контакт на получаващата страна, се счита за действително доставена.

3. Всяка от страните е длъжна да доставя кореспонденцията на другата страна лично, чрез куриерска служба или с препоръчана поща, като използва най-новите данни за контакт, предоставени от получаващата страна.
4. Препоръчаните писма, които са адресирани до най-новия адрес на получаващата страна, но поради неприемането им от адресата в определения срок са върнати по пощата или чрез куриерска служба, се считат за действително доставени след изтичането на четиринадесет дни от датата на първия опит за доставянето им.

§ 12.

1. Страните не носят отговорност за неизпълнението на произтичащите от договора задължения, което е настъпило поради непреодолима сила, ако може да се докаже, че щетите, причинени от непреодолимата сила, са оказали влияние за неизпълнението на договорните задължения. Под „непреодолима сила“ се разбира външно събитие, което страните не са могли да предвидят и да предотвратят, което възпрепятства изпълнението на договора изцяло или частично, постоянно или за даден период, на което дадена страна не е могла да противодейства, полагайки дължимата грижа, и което не е възникнало поради грешка или небрежност на засегнатата от него страна.
2. В случай на непреодолима сила страните незабавно полагат всички необходими усилия, за да се споразумеят за начин за справяне с настъпилата ситуация.

§ 13.

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства може да подаде писмена молба за удължаване на договора в неговата цялост или на част от него, като в противен случай удължаването е нищожно.

§ 14.

В случай на прекратяване на договора титулярят на правото на ползване върху подземни богатства няма право да предяви искания към Държавната хазна за увеличаване на стойността на предмета на правото на ползване върху подземни богатства.

§ 15.

Споровете, възникнали във връзка с договора, се решават от общия граждански съд, в чийто район се намира седалището на Държавната хазна.

§ 16.

Настоящият договор се урежда от полското законодателство, и по-специално — от разпоредбите на *Закона за геологията и минното дело* и от разпоредбите на *Гражданския кодекс*.

§ 17.

Разходите за сключването на договора се поемат от титуляря на правото на ползване върху подземни богатства.

§ 18.

Изменения в договора се правят в писмена форма, като в противен случай са нищожни.

§ 19.

Договорът е изготвен в три еднообразни екземпляра (един за титуляря на правото на ползване върху подземни богатства и два за Държавната хазна).

Държавна хазна

**Титуляр на правото на ползване
върху подземни богатства**

Известие от правителството на Република Полша във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеводороди

(2023/C 160/07)

Публична покана за подаване на оферти в тържната процедура за предоставяне на концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Siedlce W“

РАЗДЕЛ I: ПРАВНО ОСНОВАНИЕ

1. Член 49h, параграф 2 от Закона за геологията и минното дело („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2022 г., позиция 1072, с измененията).
2. Постановление на Министерския съвет от 28 юли 2015 г. относно тържните процедури за предоставяне на концесии за търсене и проучване на находища на въглеводороди и добив на въглеводороди от находища, както и концесии за добив на въглеводороди от находища („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2015 г., позиция 1171).
3. Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 1994 г. относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеводороди (ОВ L 164, 30.6.1994 г., стр. 3; специално издание на полски език: глава 6, том 2, стр. 262).

РАЗДЕЛ II: ОРГАН, КОЙТО ОБЯВЯВА ТРЪЖНАТА ПРОЦЕДУРА

Наименование: Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Министерство по въпросите на климата и околната среда)

Пощенски адрес: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa

Тел. +48 223692449.

Факс +48 223692460

Уебсайт: www.gov.pl/web/klimat

РАЗДЕЛ III: ПРЕДМЕТ НА ТЪРГА

- 1) **Вид дейност, за която следва да се предостави концесията:**
Концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Siedlce W“, част от концесионни блокове 216, 217, 236 и 237.
- 2) **Район, в чиито граници следва да се извършва дейността:**
Границите на района, за който се отнася тържната процедура, са определени от отсечките, които съединяват точките със следните координати по системата PL-1992:

Номер на точката	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	508 667,07	687 397,04
2	508 667,07	722 038,06
3	474 026,06	722 038,06
4	474 026,06	687 397,04

Площта на вертикалната проекция на района, за който се отнася тържната процедура, е 1 200,00 km². Долната граница на района е дълбочината 3 500 m под земната повърхност.

Целта на дейностите, които ще се извършват в камбрийски, ордовикски и силурски формации, е изготвяне на документация и добив на нефт и природен газ от находища в гореописания район.

3) **Срок за подаване на офертите (не по-кратък от 90 дни от датата на публикуването на известието) и място за подаването им:**

Офертите се изпращат до седалището на Министерството по въпросите на климата и околната среда най-късно до 12:00 часа централноевропейско време (CET/CEST) на последния ден от 180-дневния срок, който започва да тече от датата, следваща датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

4) **Подробни условия на тържната процедура, включително критерии за оценка на офертите, както и описание на значението им, за да се осигури изпълнението на условията, посочени в член 49к от Закона за геологията и минното дело от 9 юни 2011 г.:**

В рамките на тържната процедура оферта може да подаде субект, който притежава решение с положителна оценка от процедурата за подбор съгласно член 49а, параграф 16, точка 1 от Закона за геологията и минното дело, получено самостоятелно или в качеството на оператор, в случай че за концесията кандидатстват съвместно няколко субекта.

Получените оферти ще се оценяват от тържна комисия според следните критерии:

- 30 % — обхват и график на предложените геоложки дейности, включително геоложките или миннодобивните работи;
- 20 % — обхват и график на задължителното вземане на проби, получени при геоложките работи, включително от сондажни ядки;
- 20 % — финансов капацитет, който предоставя съответната гаранция за извършването на дейностите по търсене и проучване на находища на въгледороди и по добив на въгледороди от находища, по-специално източниците и методите за финансиране на планираните дейности, включително дела на собствените средства и на финансирането от външни източници;
- 20 % — предложена технология за изпълнение на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи, като се използват иновативни елементи, разработени за този проект;
- 5 % — технически капацитет за извършването на дейностите по търсене и проучване на находища на въгледороди и по добив на въгледороди от находища, по-специално съответния технически, организационен, логистичен и кадрови потенциал (в това число 2 % за обхвата на сътрудничеството в разработването и внедряването на иновации в търсенето, проучването и добива на въгледороди от находища с научните звена, занимаващи се с изследване на геоложкия строеж на Полша, както и на аналитични инструменти, на технологии и на методики за търсене на находища на въгледороди, които са съобразени със специфичните геоложки условия в Полша и са приложими в тези условия);
- 5 % — опит в изпълнението на дейности по търсене и проучване на находища на въгледороди или добив на въгледороди от находища, гарантиращ безопасното извършване на дейностите, защитата на живота и здравето на хората и животните и опазването на околната среда.

Ако в резултат от оценката на заявленията съгласно горепосочените критерии две или повече оферти получат еднаква оценка, допълнителният критерий, въз основа на който ще се направи окончателният избор между тези оферти, е размерът на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства, платимо на етапа на търсене и проучване.

5) **Минимален обхват на геоложката информация:**

За подаване на оферта в тържната процедура не е необходимо да се доказва правото на използване на геоложка информация.

При преминаване към етапа на добив предприятието е длъжно да представи доказателство, че разполага с право на използване на геоложка информация в обхвата, необходим за извършването на дейността.

6) **Дата на започване на дейността:**

Дейността, за която се отнася концесията, ще започне в срок от 14 дни от датата, на която решението за предоставяне на концесията стане окончателно.

- 7) **Минимален обхват на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи:**
- Провеждане на геофизични проучвания — двумерно сеизмично проучване (дължина на линията на възбуждане: 150 km) или тримерно сеизмично проучване (площ на възбуждане: 50 km²).
- Пробиване на сондаж до максимална дълбочина 3 500 m (TVD), със задължително вземане на ядрова проба в проучваните интервали.
- 8) **Период, за който следва да се предостави концесията:**
- Валидността на концесията е 30 години и обхваща:
- 1) етап на търсене и проучване, който трае 5 години, считано от датата на предоставянето на концесията,
 - 2) етап на добив, който трае 25 години, считано от датата на получаване на решението за инвестиране.
- 9) **Специални условия за извършване на дейността и за осигуряването на обществената безопасност, общественото здраве, опазването на околната среда и рационалното управление на находищата:**
- Геофизичните проучвания ще започнат в срок от 24 месеца от датата, на която решението за предоставяне на концесията стане окончателно.
- Геоложките работи (пробиването на сондаж) ще започнат в срок от 42 месеца от датата, на която решението за предоставяне на концесията стане окончателно.
- Изпълнението на работната програма в рамките на концесията не може да нарушава правата на собствениците на поземлени имоти и не освобождава от задължението за спазване на други правни разпоредби, по-специално Закона за геологията и минното дело, както и изисквания по отношение на земеползването, опазването на околната среда, земеделските и горските райони, природата, водите, както и отпадъците.
- Минималната категория на проучването на находища на нефт и природен газ е категория С.
- 10) **Образец на договор за предоставяне на право на ползване върху подземни богатства:**
- Образецът на договора се намира в приложението.
- 11) **Информация за размера на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства:**
- Минималният размер на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства за район „Gryfice“ по време на петгодишния базов период е 293 976,00 PLN (словом: двеста деветдесет и три хиляди деветстотин седемдесет и шест злоти) годишно.
- Подробните условия за плащане са описани в приложението, упоменато в точка 10.
- 12) **Информация за изискванията, на които трябва да отговарят офертите и подаваните от оферентите документи:**
1. Офертата трябва да съдържа:
 - 1) име (фирма) и седалище на оферента;
 - 2) предмет на тръжната процедура, заедно с описание на района, за който следва да се издаде концесията и да се предостави правото на ползване върху подземни богатства;
 - 3) период, за който следва да се издаде концесията, продължителност на етапа на търсене и проучване и дата на началото на дейността;
 - 4) цел, обхват и вид на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи, както и информация за планираните дейности с оглед на постигането на целта, като се посочват технологиите;
 - 5) график по години за геоложките дейности, включително геоложките работи, и техния обхват;

- 6) обхват и график на задължителното вземане на проби, получени при геоложките работи, включително от сондажни ядки, съгласно член 82, параграф 2, точка 2 от *Закона за геологията и минното дело*;
 - 7) притежавани от оферента права върху земята (района), в чиито граници следва да се извършват планираните дейности, или право, за което оферентът кандидатства;
 - 8) списък на площи, които са обхванати от схеми за опазване на природата; това изискване не се отнася за проекти, за които е необходимо специално решение за екологичните условия;
 - 9) мерки, с които ще се предотвратява отрицателното въздействие на планираната дейност върху околната среда;
 - 10) обхват на геоложката информация, с която разполага оферентът;
 - 11) опит в изпълнението на дейности по търсене и проучване на находища на въгледороди или добив на въгледороди от находища, гарантиращ безопасното извършване на дейностите, защитата на живота и здравето на хората и животните и опазването на околната среда;
 - 12) технически капацитет за извършването на дейностите съответно по търсене и проучване на находища на въгледороди и по добив на въгледороди от находища, по-специално съответния технически, организационен, логистичен и кадрови потенциал;
 - 13) финансов капацитет, който предоставя съответната гаранция за извършването на дейностите съответно по търсене и проучване на находища на въгледороди и по добив на въгледороди от находища, по-специално източниците и методите за финансиране на планираните дейности, включително дела на собствените средства и на финансирането от външни източници;
 - 14) предложена технология за изпълнение на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи;
 - 15) предложен размер на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства, който трябва да е не по-малък от размера, посочен в обявлението за откриването на тръжната процедура;
 - 17) когато офертата се подава съвместно от няколко субекта, освен горепосочените елементи тя трябва по-специално да съдържа следното:
 - a) имена (фирми) и седалища на всички субекти, които подават офертата;
 - b) оператор;
 - c) процентни дялове в разходите за геоложките дейности, включително геоложките работи, както са предложени в споразумението за сътрудничество.
2. Офертата, подадена в рамките на тръжната процедура, трябва да отговаря на изискванията и условията, определени в обявлението за откриването на тази тръжна процедура.
3. Към офертата се прилагат следните документи:
- 1) доказателства за действителността на описаните в офертата обстоятелства, по-специално извлечения от съответните регистри;
 - 2) доказателство за внесен депозит;
 - 3) копие от решението с положителна оценка от процедурата за подбор съгласно член 49а, параграф 17 от *Закона за геологията и минното дело*;
 - 4) графични приложения, изготвени съгласно изискванията за минногеоложки карти, в които са посочени административните граници на държавата;
 - 5) ако при изпълнението на концесията се използват техническите ресурси на други субекти — писмени задължения за предоставяне на технически средства на участващите в тръжната процедура субекти;
 - 6) 2 екземпляра на проекта на геоложките работи.
4. Оферентът може по собствена инициатива да представи в офертата допълнителна информация или да приложи допълнителни документи.

5. Документите, които подава оферентът, трябва да са оригинали или копия, чиято вярност с оригинала е заверена съгласно разпоредбите на *Административнопроцесуалния кодекс*. Това изискване не се прилага за копия на документи, които трябва да се приложат към офертата и са изготвени от компетентния орган по концесиите.
6. Документи, изготвени на чужд език, се подават заедно с превод на полски, извършен от заклет преводач.
7. Офертата се подава в запечатан плик или запечатан пакет, върху който са посочени името (фирмата) на оферента и предметът на тръжната процедура.
8. Оферта, подадена след изтичане на срока за подаване на оферти, се връща на оферента, без да се отваря.

13) **Информация за формата на внасяне на депозит, размера на депозита и срока на неговото плащане:**

Оферентът е длъжен да внесе депозит в размер на 1 000 PLN (словом: хиляда злоти) преди изтичане на срока за подаване на оферти.

РАЗДЕЛ IV АДМИНИСТРАТИВНА ИНФОРМАЦИЯ

IV.1) **Тръжна комисия**

За целите на провеждането на тръжната процедура и подбора на най-изгодната оферта компетентният орган по концесиите назначава тръжна комисия. Съставът на комисията и нейният процедурен правилник са определени в *Постановление на Министерския съвет от 28 юли 2015 г. относно тръжните процедури за предоставяне на концесии за търсене и проучване на находища на въгледороди и добив на въгледороди от находища, както и концесии за добив на въгледороди от находища* („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2015 г., позиция 1171). Тръжната комисия представя за одобрение от компетентния орган по концесиите протокол за протичането на тръжната процедура, който заедно с офертите и всички свързани с тръжната процедура документи е достъпен за другите субекти, които подават оферти.

IV.2) **Допълнителни пояснения**

В 14-дневен срок от датата на публикуването на настоящото известие заинтересованият субект може да попаде искане до компетентния орган по концесиите да му предостави пояснения относно подробните условия на тръжната процедура. В 14-дневен срок от датата на получаването на искането компетентният орган по концесиите публикува поясненията в Бюлетина за публична информация („Biuletyn Informacji Publicznej“) на страницата на съответната служба, подчинена на този орган.

IV.3) **Допълнителна информация**

Пълната информация за района, за който се отнася тръжната процедура, е събрана от Държавната геоложка служба на Република Полша в „*Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy „Siedlce W”*“ („Пакет с геоложки данни за тръжна процедура за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища. Район „Siedlce W“), който е достъпен на уебсайта на Министерството по въпросите на климата и околната среда (<https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>),

както и в

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (отдел „Геология и концесии за геоложки дейности“)
Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Министерство по въпросите на климата и околната среда)
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa, Polska (Варшава, Полша)

Тел. +48 223692449.

Факс +48 223692460

ДОГОВОР за предоставяне на право на ползване върху подземни богатства с цел търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и добив на нефт и природен газ от находища в район „Siedlce W“, (наричан по-долу „договорът“),

сключен във Варшава на Г..... между:

Държавна хазна — Министър на околната среда, от чието име и за чиято сметка действия въз основа на пълномощно, наричана по-долу „**Държавната хазна**“,

и

.....(име на предприятието) със седалище в (пълен адрес), вписано в Националния съдебен регистър (Krajowy Rejestr Sądowy — KRS) под номер, с основен капитал в размер на, представлявано от (наричано по-долу „**титулярят на правото на ползване върху подземни богатства**“),

наричани по-долу поотделно „**страната**“ или заедно „**страните**“, за следното:

§ 1.

1. Държавната хазна, в качеството си на изключителен собственик на вътрешността на земната кора в района на селски общини Korytnica, Wierzbno, Liw, Grębków, Sokołów Podlaski, Bielany, Dobre, Jakubów, Ceglów, Kotuń, Mokobody, Siedlce, Skórzec, Suchożebry, Wiśniew и Wodynie, градско-селски общини Kałuszyn и Mrozy, както и градовете Sokołów Podlaski, Węgrów и Siedlce в Мазовецкото воеводство, границите на който район са определени от отсечките, които съединяват точките (1—4) със следните координати по системата PL-1992:

Номер на точката	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	508 667,07	687 397,04
2	508 667,07	722 038,06
3	474 026,06	722 038,06
4	474 026,06	687 397,04

с настоящото предоставя на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства право на ползване върху подземни богатства в гореописаната територия, ограничена отгоре от долната граница на поземлените имоти и отдолу от дълбочината 3 500 m, при условие че титулярят на правото на ползване върху подземни богатства получи концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Siedlce W“ в срок от една година от датата на сключването на договора.

2. Ако условието за получаване на концесия, посочено в параграф 1, не бъде изпълнено, произтичащите от договора задължения отпадат.
3. В рамките на посочения в параграф 1 скален масив титулярят на правото на ползване върху подземни богатства може:
 - 1) в камбрийските, ордовикските и силурските формации — да извършва дейности по търсене и проучване на находища на нефт и природен газ;
 - 2) в останалата част — да извършва всички работи и дейности, необходими за осигуряването на достъп до камбрийските, ордовикските и силурските формации.
4. Площта на вертикалната проекция на описаната по-горе територия е 1 200,00 km².

5. Правото на ползване върху подземни богатства дава на своя титуляр правото да ползва на изключителна основа посочената в параграф 1 територия с цел търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и да извършва всички необходими за тази цел работи и дейности в посочения район в съответствие с приложимите разпоредби, и по-специално Закона за геологията и минното дело от 9 юни 2011 г. („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2022 г., позиция 1072, с измененията), наричан по-долу „Законът за геологията и минното дело“, и приетите въз основа на тези разпоредби решения.

§ 2.

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства декларира, че няма никакви възражения по отношение на фактическото и правното състояние на предмета на правото на ползване върху подземни богатства.

§ 3.

1. Договорът поражда действие от датата на получаване на концесията.
2. Правото на ползване върху подземни богатства се предоставя за 30 години, като 5 години от тях са за етапа на търсене и проучване, а останалите 25 години — за етапа на добив, при спазване на разпоредбите на § 8, параграф 2 и § 10.
3. Правото на ползване върху подземни богатства изтича, когато концесията изтече, бъде отнета или бъде обезсилена, независимо от причината.

§ 4.

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства се задължава да уведоми писмено Държавната хазна в случай на каквито и да било изменения, които водят до промени в наименованието, седалището, адреса, организационната форма, регистрационните и идентификационните номера, както и в случай на законно прехвърляне на концесията на друг субект, образуване на производство по несъстоятелност, обявяване в несъстоятелност и откриване на производство по реструктуриране. Държавната хазна може да поиска необходимите разяснения по тези въпроси. Държавната хазна трябва да бъде уведомена в срок от 30 дни от датата на настъпване на горепосочените обстоятелства.

§ 5.

Договорът не засяга правата на трети страни, и по-специално на собствениците на поземлени имоти, нито задължението на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства да изпълнява предвидените в правните разпоредби изисквания, и по-специално изискванията във връзка с търсенето и проучването на полезни изкопаеми и с опазването и ползването на природните ресурси.

§ 6.

Държавната хазна си запазва правото да предостави в посочената в § 1, параграф 1 територия права на ползване върху подземни богатства с цел извършване на дейности, различни от посочените в договора, по начин, който не нарушава правата на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства.

§ 7.

1. За всяка година от етапа на търсене и проучване (броена като 12 последователни месеца) титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща на Държавната хазна следното възнаграждение за правото на ползване върху подземни богатства в посочената в § 1, параграф 1 територия:
 - а) за първата година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом: злоти), в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;
 - б) за втората година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом: злоти), в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;
 - в) за третата година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом: злоти), в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;

- г) за четвъртата година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом: злоти), в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;
- д) за петата година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом: злоти), в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;

— при спазване на условията, посочени в параграф 2.

2. Ако срокът за плащане на възнаграждението, дължимо за дадена година на правото на ползване върху подземни богатства, се пада между 1 януари и 1 март, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща възнаграждението до 1 март; ако обаче възнаграждението подлежи на индексация съгласно параграфи 3—5, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща възнаграждението не по-рано от датата, на която е обявен посоченият в параграф 3 индекс, и като този индекс е взет предвид.
3. Посоченото в параграф 1 възнаграждение се индексира спрямо средногодишните индекси на потребителските цени на стоките и услугите, установени за периода от подписването на договора до годината, предхождаща срока за плащане на възнаграждението, и обявени от председателя на Централната статистическа служба в Държавния вестник на Република Полша „Monitor Polski“. Ако за дадена година този индекс е по-малък или равен на нула, за въпросната година не се извършва индексирание.
4. Ако срокът за плащане на възнаграждението се пада през същата календарна година, през която е сключен договорът, възнаграждението не се индексира.
5. Ако договорът е сключен и поражда действие през годината, предхождаща годината, в която се пада срокът за плащане на възнаграждението, възнаграждението не се индексира, ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства го плати до края на календарната година, през която е сключен и поражда действие договорът.
6. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства изгуби правото на ползване върху подземни богатства, което е предмет на договора, преди изтичане на срока, посочен в § 3, параграф 2, той е длъжен да плати възнаграждението за цялата година на правото на ползване, през която правото е изгубено. Ако обаче правото на ползване е изгубено в резултат от отнемане на концесията или по причините, посочени в § 10, параграфи 1, 3 или 4, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е длъжен да плати възнаграждението за целия период на правото на ползване през етапа на търсене и проучване, посочен в § 3, параграфи 1 и 2, индексирано по начина, описан в параграф 3, независимо от неустойката, упомената в § 10, параграф 2. Възнаграждението се плаща в срок от 30 дни от датата, на която правото на ползване върху подземни богатства е изгубено. Изгубването на правото на ползване върху подземни богатства не освобождава неговия титуляр от задълженията за опазване на околната среда, свързани с предмета на това право, по-специално задълженията във връзка с опазването на находищата.
7. Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства превежда възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства по банковата сметка на Министерството по въпросите на климата и околната среда в Полската национална банка, клон Варшава, номер 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, с посочено основание за превода: „Право на ползване върху подземни богатства във връзка с предоставяне на концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Siedlce W“.

За дата на плащане се счита датата на постъпването на сумата по сметката на Държавната хазна.

8. Посоченото в параграф 1 възнаграждение не се облага с данък върху стоките и услугите. Ако правните разпоредби се изменят така, че дейностите, които са предмет на договора, да подлежат на данъчно облагане, или ако тълкуването на правните разпоредби в тази област се измени така, че да е необходимо възнаграждението да се облага с данък върху стоките и услугите, размерът на възнаграждението се увеличава с размера на съответния данък.
9. Държавната хазна уведомява писмено титуляря на правото на ползване върху подземни богатства за евентуални промени в номера на сметката, посочен в параграф 7.

10. Възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства е платимо на Държавната хазна, независимо от прихода, който би могъл да получи титулярят на правото на ползване върху подземни богатства от упражняването на това право.
11. В 7-дневен срок от датата на внасяне на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства титулярят на правото на ползване върху подземни богатства изпраща на Държавната хазна копие от доказателствата за внасянето на възнаграждението, посочено в параграф 1.

§ 8.

1. След като титулярят на правото на ползване върху подземни богатства получи решение за инвестиране, в което се определят условията за добив на нефт и природен газ от находищата, в срок от 30 дни от датата на издаване на решението страните подписват приложение към договора, в което се определят условията за изпълнението на договора през етапа на добива, както и размерът на възнаграждението за правото на ползване върху природни богатства в посочената в § 1, параграф 1 територия за всяка година от правото на ползване върху подземни богатства през етапа на добива.
2. Ако посоченото в параграф 1 приложение към договора не бъде подписано в срок от 30 дни от датата на издаване на решението за инвестиране, в което се определят условията за добив на нефт и природен газ от находищата, правото на ползване върху подземни богатства изтича.

§ 9.

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства може да упражнява правото на ползване върху подземни богатства, установено в § 1, параграф 1, само след като получи писменото съгласие на Държавната хазна.

§ 10.

1. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства наруши произтичащите от договора задължения, при спазване на разпоредбите на параграфи 3 и 4 Държавната хазна има право на прекратяване на договора, пораждащо незабавно действие, без титулярят на правото на ползване върху подземни богатства да има право да предяви имуществени претенции. Договорът обаче не може да се прекрати, ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е нарушил произтичащите от договора задължения поради непреодолима сила.
2. Ако договорът се прекрати по причините, посочени в параграфи 1 или 4, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща на Държавната хазна неустойка в размер на 25 % от възнаграждението за целия период на правото на ползване върху подземни богатства през етапа на търсене и проучване, посочен в § 3, параграфи 1 и 2, като възнаграждението се индексира по начина, описан в § 7, параграф 3.
3. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е в забава с плащането на възнаграждението с повече от 7 дни след сроковете, посочени в § 7, параграфи 1 или 2, Държавната хазна му изпраща напомняне да плати дължимия размер в срок от 7 дни от датата на получаване на напомнянето, под заплаха от прекратяване на договора, пораждащо незабавно действие.
4. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства не уведоми Държавната хазна за обстоятелствата, посочени в § 4, в срок от 30 дни от датата на тяхното настъпване, Държавната хазна може да му начисли неустойка в размер на 5 % от възнаграждението за целия период на правото на ползване върху подземни богатства през етапа на търсене и проучване за всеки случай на неуведомяване или да прекрати договора изцяло или частично с 30-дневно предизвестие, което поражда действие в края на календарния месец.
5. Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е обвързан с договора до датата на изтичане, отнемане или обезсилване на концесията и няма право да прекрати договора.
6. Договорът се прекратява писмено, като в противен случай прекратяването е нищожно.
7. Страните се споразумяват, че в случай на прекратяване на договора от Държавната хазна платеното възнаграждение за правото на ползване върху подземни богатства, посочено в § 7, параграф 1, не се връща.

8. Държавната хазна си запазва правото да поиска компенсация, превишаваща размера на неустойката според общите разпоредби, ако претърпяната от нея щета превишава неустойката.

§ 11.

1. Страните предоставят долупосочените данни за контакт, които трябва да се използват при кореспонденцията:
 - 1) данни за контакт на Държавната хазна:

Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Министерство по въпросите на климата и околната среда), ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa,
 - 2) данни за контакт на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства:

(адрес).
2. Страните са длъжни незабавно да се информират взаимно в писмена форма за всяка промяна в данните за контакт, посочени в параграф 1. При такава промяна не се изисква приложение към договора. Кореспонденцията, при изпращането на която са използвани най-новите данни за контакт на получаващата страна, се счита за действително доставена.
3. Всяка от страните е длъжна да доставя кореспонденцията на другата страна лично, чрез куриерска служба или с препоръчана поща, като използва най-новите данни за контакт, предоставени от получаващата страна.
4. Препоръчаните писма, които са адресирани до най-новия адрес на получаващата страна, но поради неприемането им от адресата в определения срок са върнати по пощата или чрез куриерска служба, се считат за действително доставени след изтичането на четиринадесет дни от датата на първия опит за доставянето им.

§ 12.

1. Страните не носят отговорност за неизпълнението на произтичащите от договора задължения, което е настъпило поради непреодолима сила, ако може да се докаже, че щетите, причинени от непреодолимата сила, са оказали влияние за неизпълнението на договорните задължения. Под „непреодолима сила“ се разбира външно събитие, което страните не са могли да предвидят и да предотвратят, което възпрепятства изпълнението на договора изцяло или частично, постоянно или за даден период, на което дадена страна не е могла да противодейства, полагайки дължимата грижа, и което не е възникнало поради грешка или небрежност на засегнатата от него страна.
2. В случай на непреодолима сила страните незабавно полагат всички необходими усилия, за да се споразумеят за начин за справяне с настъпилата ситуация.

§ 13.

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства може да подаде писмена молба за удължаване на договора в неговата цялост или на част от него, като в противен случай удължаването е нищожно.

§ 14.

В случай на прекратяване на договора титулярят на правото на ползване върху подземни богатства няма право да предяви искания към Държавната хазна за увеличаване на стойността на предмета на правото на ползване върху подземни богатства.

§ 15.

Споровете, възникнали във връзка с договора, се решават от общия граждански съд, в чийто район се намира седалището на Държавната хазна.

§ 16.

Настоящият договор се урежда от полското законодателство, и по-специално — от разпоредбите на *Закона за геологията и минното дело* и от разпоредбите на *Гражданския кодекс*.

§ 17.

Разходите за сключването на договора се поемат от титуляря на правото на ползване върху подземни богатства.

§ 18.

Изменения в договора се правят в писмена форма, като в противен случай са нищожни.

§ 19.

Договорът е изготвен в три еднообразни екземпляра (един за титуляря на правото на ползване върху подземни богатства и два за Държавната хазна).

Държавна хазна

**Титуляр на правото на ползване върху подземни
богатства**

V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело M.11111 – UBS / CREDIT SUISSE)

(текст от значение за ЕИП)

(2023/C 160/08)

1. На 26 април 2023 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾.

Настоящото уведомление засяга следните предприятия:

- UBS Group AG („UBS“, Швейцария),
- Credit Suisse Group AG („Credit Suisse“, Швейцария).

UBS и Credit Suisse ще пристъпят към пълно сливане по смисъла на член 3, параграф 1, буква а) от Регламента за сливанията.

Концентрацията се извършва посредством споразумение за сливане, което води до поглъщане на Credit Suisse от UBS. UBS ще субектът, останал след сливането.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- UBS е многонационална инвестиционна банка и дружество за финансови услуги, основано и със седалище в Швейцария, и извършващо дейност в световен мащаб. Дейностите на UBS включват управление на капитал, управление на активи, инвестиционни банкови услуги, банкиране на дребно и корпоративно банкиране,
- Credit Suisse е многонационална инвестиционна банка и дружество за финансови услуги, основано и със седалище в Швейцария, и извършващо дейност в световен мащаб. Дейностите на UBS включват управление на капитал, управление на активи, инвестиционни банкови услуги, банкиране на дребно и корпоративно банкиране,

3. След предварително проучване Комисията констатира, че сделката, за която е уведомена, би могла да попадне в приложното поле на Регламента за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната сделка.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Моля, винаги посочвайте следния референтен номер:

M.11111 – UBS / CREDIT SUISSE

(¹) ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент за сливанията“).

Забележки могат да се изпращат до Комисията по електронната поща или по пощата. Моля, използвайте координатите за връзка по-долу:

Електронна поща: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Пощенски адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

ДРУГИ АКТОВЕ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Публикация на заявление за одобрение на изменение, което не е несъществуващо, в продуктова спецификация съгласно член 50, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни

(2023/C 160/09)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявлението за изменение в съответствие с член 51 от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾ в срок от три месеца от датата на публикацията.

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ОДОБРЕНИЕ НА ИЗМЕНЕНИЕ, КОЕТО НЕ Е НЕСЪЩЕСТВЕНО, В ПРОДУКТОВАТА СПЕЦИФИКАЦИЯ НА ПРОДУКТА НА ЗАЩИТЕНИ НАИМЕНОВАНИЯ ЗА ПРОИЗХОД/ЗАЩИТЕНИ ГЕОГРАФСКИ УКАЗАНИЯ

Заявление за одобрение на изменение в съответствие с член 53, параграф 2, първа алинея от Регламент (ЕС) № 1151/2012

„Los Pedroches“

EC №: PDO-ES-0506-AM02 — 29.7.2021 г.

ЗНП (X) ЗГУ ()

1. Група заявител и законен интерес

Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida „Los Pedroches“ [Регулаторен съвет за защитеното наименование за произход „Los Pedroches“]

C/ Pozoblanco № 3, 14440 Villanueva de Córdoba (Кордоба), Испания

Тел. +34 957121084; Факс +34 957121084

Електронна поща: informacion@jamondolospedroches.es

Регулаторният съвет за защитеното наименование за произход „Los Pedroches“ е организация с нестопанска цел, призната от компетентния орган в държавата членка като управителен орган на защитеното наименование за произход „Los Pedroches“ със заповед на регионалното министерство на земеделието и рибарството на Андалусия ⁽²⁾ от 30 януари 1998 г. и уредена с действащия регламент, приет със заповед на регионалното министерство от 12 февруари 2018 г. Той представлява операторите, които участват в производството на обхванатия от ЗНП продукт, управлява се от принципите на демокрацията и представлява включените в ЗНП икономически и секторни интереси, като обръща особено внимание на малцинствата, представлявайки равнопоставено различните интереси. Следователно регулаторният съвет разполага с юридическата правоспособност да подаде заявлението за изменение по силата на разпоредбите на националното законодателство, по-специално член 13, параграф 2, буква а) от Закон 2/2011 от 25 март 2011 г. на правителството на Andalusia относно рибарството и качеството на храните.

2. Държава членка или трета държава

Испания

⁽¹⁾ ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.

⁽²⁾ Компетентен национален орган, посочен в член 36 от Регламент (ЕС) № 1151/2012.

3. Рубрика от спецификацията на продукта, която подлежи на изменение

- Наименование на продукта
- Описание на продукта
- Географски район
- Доказателство за произход
- Метод на производство
- Връзка
- Етикетирание
- Друго [Проверки за съответствие със спецификациите и законовите изисквания]

4. Вид на изменението/измененията

- Изменение на продуктовата спецификация на регистрирано ЗНП или ЗГУ, което не следва да се квалифицира като несъществено в съответствие с член 53, параграф 2, трета алинея от Регламент (ЕС) № 1151/2012.
- Изменение на продуктовата спецификация на регистрирано ЗНП или ЗГУ, за което не е публикуван единен (или равностоен на него) документ, което не следва да се квалифицира като несъществено в съответствие с член 53, параграф 2, трета алинея от Регламент (ЕС) № 1151/2012.

5. Изменение/изменения

На 12 януари 2014 г. в Испания влезе в сила Кралски указ 4/2014 от 10 януари 2014 г. за одобряване на стандарта за качество на месо, бутове, плешки и филе от Иберийския полуостров (наричан по-долу „стандарт за качество“ или „иберийски стандарт за качество“), с който се отменя и заменя предишният Кралски указ 1469/2007 от 2 ноември 2007 г. със същото заглавие. В посочения стандарт за качество се предвижда стандартизация в сектора, със задължителни изисквания за продуктите от иберийски свине, за които се използват указанията, уредени в него, както и в случаят с обхванатите от ЗНП „Los Pedroches“ бутове и плешки.

Поради тази причина искаме серия от изменения в спецификацията на ЗНП относно разделите „Описание на продукта“, „Географски район“, „Доказателство за произход“, „Метод на производство“, „Връзка“ и „Етикетирание“, с единствената цел да бъде тя приведена в съответствие с настоящите изисквания на иберийския стандарт за качество по отношение на условията за стопанисване на свинете, факторите, свързани с породата, и търговските описания на продуктите, както и с цел предоставяне на изчерпателен документ на операторите. Освен това всички позовавания на Кралски указ 1469/2007 от 2 ноември 2007 г. са заменени с позовавания на Кралски указ 4/2014 от 10 януари 2014 г.

Въпреки посочените изменения са запазени определените в първоначалната спецификация на ЗНП условия, които са по-ограничителни от определените в стандарта за качество, по-специално условията относно стопанисването на свинете (главно тяхното хранене и физическа активност) и минималния процент на чист иберийски произход, които придават на суровината съществените характеристики, необходими за производството на специфични и уникални продукти като бутите и плешките със ЗНП „Los Pedroches“.

По инициатива на регулаторния съвет са поискани други изменения, които не са резултат от промени в иберийския стандарт за качество и се отнасят главно до производствения процес. Обосновката за посочените изменения е изложена в настоящия документ.

5.1. Описание на продукта

1. В първоначалната спецификация се предвиждаше възможност за използване на свине, които са най-малко 75 % иберийска порода (съгласно правната класификация, установена с Кралски указ 1469/2007 от 2 ноември 2007 г., понастоящем отменен), при производството на обхванатите от ЗНП бутове и плешки. Въпреки факта, че съгласно настоящият иберийски стандарт за качество (приет с Кралски указ 4/2014 от 10 януари 2014 г.) все още е позволено да се използват свине със 75 % иберийска порода при производството на бутове и плешки, пускани на пазара като „иберийски“, спецификацията ограничава сертифицирането на разфасовките по ЗНП до тези от свине със 100 % иберийска генетична чистота. Поради това е премахната възможността да бъдат използвани свине, които са били кръстосани с други, породи, които не са месни.

Съответно следното описание от първоначалната спецификация (раздел Б.2 „Допустими породи“):

Единственият вид свине, от който е подходящо да се използват разфасовки за производството на бутове и плешки, защитени със защитеното наименование за произход „Los Pedroches“, е иберийската порода свине от всички родове, която представлява поне 75 % иберийска свиня и не повече от 25 % Duroc или Duroc Jersey, както се изисква от Кралски указ № 1469/2007 от 2 ноември 2007 г. за приемане на стандарта за качество на месо, бутове, плешки и филе от Иберийския полуостров, или от закона, който го заменя...

се заменя със следното описание в новата спецификация:

Единствените свине, от които е подходящо да се използват разфасовки за производството на бутове и плешки със защитеното наименование за произход „Los Pedroches“, са свине от 100 % иберийска порода в съответствие с Кралски указ 4/2014 от 10 януари 2014 г. за приемане на стандарта за качество на месо, бутове, плешки и филе от Иберийския полуостров, ...

В единния документ се заличава следният параграф в раздел 4.2 „Описание“ (остарял формат или обобщена информация):

„Видът на селскостопанските животни, който е подходящ за предоставяне на разфасовки за производството на бутове и плешки, защитени с наименование за произход, е иберийската порода свине от всички родове. Разрешени са свинете, които са с поне 75 % произход от Иберийския полуостров и не повече от 25 % от породата Duroc или Duroc Jersey, при условие че са родени от чистокръвни иберийски свине, както е посочено в Кралски указ 1469/2007 от 2 ноември 2007 г.“

Основание:

Посочената промяна, която се обосновава от възможността за определяне на по-строги от установените в общото законодателство изисквания в спецификацията, има за цел да ограничи производството, обхванато от ЗНП, до продукти с най-високо търговско качество в сектора. Иберийската свиня (която произхожда от Иберийския полуостров) е селска порода, идеално адаптирана към климата и живота на пасищата „dehesa“ [гористи пасища, специфични за централните и южните части на Испания, състоящи се от пасищни зони с тревни видове, използвани за паша на едър рогат добитък, кози и овце, и дървесни видове, принадлежащи към рода *Quercus* (дъб), като например каменен дъб (*Quercus ilex* sp. *ballota*)], от която се произвежда месо с високо съдържание на мускулна мазнина и интензивни аромат и вкус. Потребителите, които оценяват особената природа на „иберийските“ бутове и плешки, са все по-осведомени относно различните търговски класификации, които съществуват въз основа на генетичната чистота на свинете и на тяхното хранене, като предпочитаните продукти са тези от 100 % иберийски свине. Освен това настоящото изменение ще спомогне за запазване на чистотата на иберийската порода.

2. По отношение на свинете, които са подходящи за предоставяне на разфасовки за производството на обхванати от ЗНП бутове и плешки, следното изискване от първоначалната спецификация (раздел Б.2, „Допустими породи“):

„като са прекарвали всеки етап от живота си в географския район, определен и разграничен в настоящия документ, от раждането си до окончателния етап от угояването“

се заменя от следното изискване:

„като са преминали през всички етапи на производство в географския район, определен и разграничен в настоящия документ.“

Следователно в продуктовата спецификация следният параграф (раздел Г.1 „Източник, маркиране и инспекция на животните“):

Целият живот на свинете, от раждането до окончателния етап на угояването, преминава и се извършва в стопанства, вписани в регистрите на регулаторния съвет за защитеното наименование за произход „Los Pedroches“, и следователно в сферата на производство на посоченото защитено наименование за произход.

се заменя, както следва:

За свинете всеки етап от производството преминава и се извършва в стопанства, вписани в регистрите на регулаторния съвет за защитеното наименование за произход „Los Pedroches“, и следователно в сферата на производство на посоченото защитено наименование за произход.

Накрая, настоящото изменение засяга и следните раздели на обобщената информация: 4.2, „Описание“ (което изисква всяко животно „да е прекарало всеки етап от живота си в географския район, определен и разграничен в настоящия документ, от раждането до окончателния етап на угодването“), 4.3, „Географски район“ (според който „свинете [...] са родени, отглеждани и угоени“ в определения район) и 4.4, „Доказателство за произход“ (което изисква „всеки етап от живота на свинете, от раждането и отглеждането до окончателния етап на угодването, да се извършва на определената територия“). Вместо това в раздел 3.4, „Специфични етапи на производството, които трябва да се осъществят в определения географски район“, от новия единен документ се уточнява, че стъпките са, както следва:

„Всички етапи на производството се извършват в рамките на географския район. Тези условия са следните:

- Отглеждане и угодване на свинете, чиито задни крайници се използват по начин, по който продуктът да попада в обхвата.
- Клане на животното и разфасоване на месото.
- Всички етапи на подготовката, които включват: осоляване, измиване, отлежаване, сушене/зреене и стареене в складове.“

Основание:

В първоначалната формулировка на спецификацията се изискваше както всички етапи от производството на бутоните и плешките да се извършват в определения географски район, така и свинете, осигуряващи суровините за продукта (кланичните трупове, по-специално предните и задните крайници), да са родени в определения географски район. Този етап не е включен в първоначалния проект на Наредбата на Регионалното министерство на земеделието и рибарството и неговия регулаторен съвет от 30 януари 1998 г. за одобряване на регламента, уреждащ наименованието за произход „Los Pedroches“, публикуван в *Държавен вестник на правителството на Андалусия* на 21 февруари 1998 г., в чийто член 5 се предвижда следното:

Производственият район, в който се отглеждат и угояват свинете, чиито задни крайници впоследствие се използват за производството на бутоните и плешки, обхванати от наименованието за произход „Los Pedroches“, се състои от пасища от вида *dehesa* в които виреят каменен дъб, корков дъб и дъб от вида *Quercus lusitanica* [...]

Исканото изменение се отнася до етапите на производството (вместо етапите от жизнения цикъл на добитъка), като с него извършването на тези етапи се ограничава до определения географски район и се премахва ограничението по отношение на рожденото място на свинете, което не беше технически обосновано.

По-конкретно, както е обяснено в раздела от спецификацията, озаглавен „Географски район“, или в раздела на единния документ, озаглавен „Специфични етапи на производството, които трябва да се осъществят в определения географски район“, фазите на производството, които трябва да се осъществят в географския район, са отглеждането и окончателният етап на угодване на свинете, заедно с всички етапи на производството.

В този случай раждането на прасенцата е етап от жизнения цикъл на животното (както е отразено в първоначалната спецификация), но не е етап от производството на обхванатите от ЗНП бутоните и плешки. Това е подкрепено и от факта, че тези прасенца може да се използват за цели, различни от клане с цел производство на продукти, обхванати от ЗНП (например за консумация на печени прасенца сукалчета), както и от факта, че изискването за генетичен произход, на което трябва да отговарят (100 % иберийска порода в случая на ЗНП), не се влияе от рожденото им място.

Освен това, както е обяснено в конкретния раздел на връзката, начинът на стопанисване на свинете, по-специално процесът на угодване след отбиването в съответствие с традицията „*rapnage*“ (като се подчертава въздействието, което пасищата от вида *dehesa* оказват върху храната на свинете), е важен за постигането на крайния продукт и допринася за неговите характеристики. Мястото на раждане на свинете обаче няма отношение към получаването на продукта, нито влияе върху неговото качество.

Освен това в техническо проучване („Доклад относно липсата на връзка между мястото на раждане, както и системата за отглеждане и крайното качество на обхванатите от ЗНП „Los Pedroches“ свине“, изготвен от д-р Vicente Rodríguez Estévez, DVM, PhD, Катедра по животновъдство на Университета в Córdoba), подкрепено от съществуващи писмени сведения, се стига до заключение *inter alia*, че изискването свинете да са родени в определения географски район „няма техническа основа по отношение на качествените характеристики на крайния продукт, тъй като не оказва въздействие върху тях; вместо това те зависят в изключителна степен от храната, която свинята приема през последните 2 или 3 месеца от своя живот, т.е. пасищата и жлъдите, повлияни от физическата среда на Los Pedroches и съседните райони.“

Премахването на изискването свинете да са родени изключително в границите на географския район е оправдано и от необходимостта от запазване на стойността на пасищата от вида *dehesa* от биологична и екологична гледна точка. Предимството в отглеждането на иберийски свине през ранните етапи на техния живот извън традиционните стопанства от вида *dehesa* е, че се избягва отрицателното въздействие върху околната среда, което ограничените до малки площи *dehesa* животновъди по принцип оказват върху тези места, без да носят положителен принос, или да получават по-високо качество или по-отличителни животни. Също така трябва да се има предвид, че производството на прасенца е станало значително по-интензивно и професионално, като това води до презапасяване с добитък, което, наред с други вредни въздействия върху пасищата от вида *dehesa*, генерира излишък от полутечен тор или екскременти, застрашавайки почвата и дърветата на пасищата от вида *dehesa*.

Накрая, премахването на това изискване ще спомогне за ограничаване на проблема с близкородственото кръстосване сред свинете, от които се получава защитеният продукт, резултат от производството в малък мащаб на прасенца в традиционни стопанства с ограничен брой животни за разплод, и което може да има отрицателно въздействие върху ефективността на производствения процес и дори върху качеството на крайния продукт. Основните ефекти на посочения проблем включват по-ниски нива на раждаемост и растеж, наред с поява на малформации, което води до понижена овулация при свинете майки и по-високи нива на пренатална смъртност, като това увеличава рискът от изчезване на вида.

3. В настоящия иберийски стандарт за качество категорията „Recebo“, свързана с бутите и плешките, е отпаднала и следователно спецификацията и единният документ са съответно изменени.

Поради това е премахната следната категория, свързана с разфасоването, обхваната от спецификацията (раздел Б.3 „Категории на разфасовките“):

„— Recebo“ иберийски бутите и плешки: от свине, които след период на утаяване в съответствие с традицията „rappage“ на пасища от вида *dehesa* в нашия регион и хранени изключително с жълъди и трева, са наддали с минимално допълнително тегло от 29 kg и за които е необходимо, при същевременно поддържане на същата система за паша, храната да се допълни с дневна дажба от зърнено-житни култури и фуражи на основата на бобови растения, проверени и разрешени от регулаторния съвет, чиито стойности на мастни киселини за подкожна мастна тъкан съгласно газовата хроматография са в рамките на параметрите за „Recebo“. Посочените параметри се определят за всяка пазарна година от регулаторния съвет за защитеното наименование за произход „Los Pedroches“. За да се осигури достатъчна наличност на жълъди, гъстотата на свинете в категорията „Recebo“ на защитеното наименование за произход „Los Pedroches“ не трябва да надвишава 2 иберийски свине на хектар, въпреки че тази гъстота може да бъде намалена след изчисляване на капацитета на жълъдите, което се извършва от оценителите на контролния орган на настоящия регулаторен съвет. Тези разфасовки се идентифицират с червен печат и етикет „Recebo“ със защитеното наименование за произход „Los Pedroches“.

В единния документ се заличава следният параграф (раздел 4.2, „Описание“ — остарял формат):

„— Recebo“ иберийски бутите и плешки: от свине, които след период на утаяване в съответствие с традицията „rappage“ на пасища от вида *dehesa* в нашия регион и хранени изключително с жълъди и трева са наддали с минимално допълнително тегло от 8,75 kg и за които е необходимо, при същевременно поддържане на същата система за паша, храната да се допълни с дневна дажба от зърнено-житни култури и фуражи на основата на бобови растения, проверени и разрешени от регулаторния съвет, чиито стойности на мастни киселини за подкожна мастна тъкан съгласно газовата хроматография са в рамките на параметрите за „Recebo“. За да се осигури достатъчна наличност на жълъди, гъстотата на свинете в категорията „Recebo“ на наименованието за произход „Los Pedroches“ не трябва да надвишава 2 иберийски свине на хектар.

4. Определенията на категориите „de Bellota“ и „Cebo de Campo“ са изменени на „Bellota 100 % Ibérico“ и „Cebo de Campo 100 % Ibérico“.

Съответно следните параграфи от спецификацията (раздел Б.3 „Категории на разфасовките“):

В зависимост от фуража и в съответствие с Кралски указ № 1469/2007 от 2 ноември 2007 г. бутите и плешките се класифицират, както следва:

— „Bellota“ иберийски бутите и плешки: от свине, които в окончателния етап са утаявани в съответствие с традицията „rappage“ на пасища от вида *dehesa* в нашия регион и са изключително хранени с жълъди и трева, чиито стойности на мастни киселини за подкожна мастна тъкан съгласно газовата хроматография са в рамките на параметрите за „Bellota“. Посочените параметри се определят за всяка пазарна година от регулаторния съвет за защитеното наименование за произход „Los Pedroches“. ... Тези разфасовки са идентифицирани с черен печат и етикет „Bellota“ със защитеното наименование за произход „Los Pedroches“. [...]

- „Cebo de Campo“ иберийски бутове и плешки: от свине, които в окончателния етап са уговявани чрез паша на пасища от вида *dehesa* в нашия регион, главно с природните ресурси на пасищата от вида *dehesa*, като например трева, пасища или стърнища в зависимост от сезона, допълнени, ако е необходимо, с дневна дажба от [...] фуражи [...] Тези разфасовки са идентифицирани с жълт печат и етикет „Cebo de Campo“ със защитеното наименование за произход „Los Pedroches“.

се заменят със следното:

В зависимост от породата и фуража и в съответствие с Кралски указ № 4/2014 от 10 януари 2014 г. бутове и плешките се класифицират, както следва:

- „Bellota 100 % Ibérico“ бутове и плешки: от 100 % генетично чисти свине от иберийската порода в съответствие с Кралски указ № 4/2014 от 10 януари 2014 г., които в окончателния етап са уговявани в съответствие с традицията „rannage“ на пасища от вида *dehesa* в нашия регион и хранени изключително с жълъди и трева. [...] Тези разфасовки са идентифицирани с черен печат и етикет „Bellota 100 % Ibérico“ със защитеното наименование за произход „Los Pedroches“.
- „Cebo de Campo 100 % Ibérico“ бутове и плешки: от 100 % генетично чисти иберийски свине в съответствие с Кралски указ № 4/2014 от 10 януари 2014 г., които са уговявани чрез паша на пасищата от вида *dehesa* в нашия регион, главно с природните ресурси на пасищата от вида *dehesa*, като например трева, пасища или стърнища в зависимост от сезона, допълнени, ако е необходимо, с дневна дажба от [...] фуражи [...] Тези разфасовки са идентифицирани със зелен печат и етикет „Cebo de Campo 100 % Ibérico“ със защитеното наименование за произход „Los Pedroches“.

В единния документ следният параграф (раздел 4.2, „Описание“ — остарял формат):

Разфасовките са от различни видове свине, класифицирани в зависимост от породата и вида на фуража, с който са се хранели по време на окончателния етап на уговяването, в съответствие с Кралски указ 1469/2007 от 2 ноември 2007 г. Те са разделени на три категории:

- „Bellota“ иберийски бутове и плешки: от свине, които в окончателния етап са уговявани в съответствие с традицията „rannage“ на пасища от вида *dehesa* и са изключително хранени с жълъди и трева, чиито стойности на мастни киселини за подкожна мастна тъкан съгласно газовата хроматография са в рамките на параметрите за „Bellota“. За да се осигури достатъчна наличност на жълъди, гъстотата на свинете в категорията „Bellota“ на наименованието за произход „Los Pedroches“ не трябва да надвишава 1 иберийска свиня на хектар.

[...]

- „Cebo de Campo“ бутове и плешки: от свине, които са уговявани чрез паша на пасища от вида *dehesa* в нашия регион, главно с природните ресурси на пасищните зони, като например трева, пасища или стърнища в зависимост от сезона, допълнени, ако е необходимо, с дневна дажба от зърнено-житни култури и фуражи на основата на бобови растения, проверени и разрешени от регулаторния съвет. За да се осигури достатъчна наличност на природни ресурси на пасищата от вида *dehesa*, гъстотата на свинете в категорията „Cebo de Campo“ на наименованието за произход „Los Pedroches“ не трябва да надвишава 12 иберийски свине на хектар.

се заменят със следното (раздел 3.2, „Описание на продукта“ — актуален формат):

Различните разфасовки се класифицират в зависимост от породата и вида на фуража, с който свинете са се хранили по време на окончателния етап на уговяване, както следва:

- „Bellota 100 % Ibérico“ бутове и плешки: от 100 % иберийски свине, които в окончателния етап са уговявани в съответствие с традицията „rannage“ на пасища от вида *dehesa* и са изключително хранени с жълъди и трева,
- „Cebo de Campo 100 % Ibérico“ бутове и плешки: от 100 % иберийски свине, които са уговявани чрез паша на пасища от вида *dehesa* в нашия регион, главно с природните ресурси на пасищата от вида *dehesa*, допълнени, ако е необходимо, с дневна дажба от фуражи.

Основание:

При класифицирането на продуктите наред със свързания с фуража фактор, в иберийския стандарт за качество се въведе свързан с породата фактор, при който идентифицирането на процентното съотношение на иберийската порода в свинете, използвани за производството на продуктите, е задължително. Тъй като в продуктовата спецификация ЗНП е ограничено до 100 % иберийски продукти, категориите „de Bellota“ и „Cebo de Campo“ е трябвало да се предефинират като „Bellota 100 % Ibérico“ и „Cebo de Campo 100 % Ibérico“.

5. Добавена е възможността за намаляване на максималната гъстота на свинете на хектар в съответствие с параметрите, определени в стандарта за качество за категорията „de Bellota“.

Съответно следният параграф от спецификацията (раздел Б.3 „Категории на разфасовките“):

За да се осигури достатъчна наличност на жълъди, гъстотата на свинете в категорията „de Bellota“ на наименованието за произход „Los Pedroches“ не трябва да надвишава 1 иберийска свиня на хектар, въпреки че тази гъстота може да бъде намалена след изчисляване на капацитета на жълъдите, което се извършва от оценителите на контролния орган на настоящия регулаторен съвет.

се заменя, както следва:

За да се осигури достатъчна наличност на жълъди, гъстотата на свинете в посочената категория на наименованието за произход „Los Pedroches“ не трябва да надвишава 1 иберийска свиня на хектар, въпреки че тази гъстота може да бъде намалена в съответствие с разпоредбите на приложението към Кралски указ 4/2014 от 10 януари 2014 г. относно максимално допустимата гъстота на животните, определена съгласно площта с горско покритие по „SIGPAC“ (Географска информационна система за земеделските парцели) в рамките на СИЗП — вж. раздел Д.1 от настоящия документ — или чрез изчисляване на капацитета на жълъдите, което се извършва всяка година от оценителите на контролния орган на този регулаторен съвет.

Изменението засяга и раздел 4.2 „Описание“ на остарелия единен документ, в който по подобен начин се посочва, че „гъстотата на свинете от категорията „Bellota“ на наименованието за произход „Los Pedroches“ не трябва да надвишава 1 иберийска свиня на хектар“.

Основание:

По отношение на изискванията, определени за категорията „de Bellota“, в първоначалната спецификация се предвиждаше възможността за намаляване на определената максимална гъстота от 1 свиня на хектар въз основа на изчислението на капацитета на жълъдите, извършено от оценителите на контролния орган. Този контрол върху гъстотата е в отговор на необходимостта да се гарантира, че свинете се хранят с жълъди и да се подобри приносът им към екосистемата на пасищата от вида *dehesa*.

За да се приведе спецификацията в съответствие с иберийския стандарт за качество, се добави възможността за намаляване на максималната гъстота на свинете на хектар в съответствие с параметрите, посочени в приложението към стандарта за качество, озаглавен „Максимално допустима гъстота на животните, съгласно площта с горско покритие по „SIGPAC“ (Географска информационна система за земеделските парцели) в рамките на СИЗП“. SIGPAC е приложение на испанското правителство (Министерство на земеделието, рибарството и храните), което дава възможност за географско идентифициране на парцелите (в този случай, разположени в зоната, определена в спецификацията на ЗНП), използвани от добитъка, както и на тяхната въздушна площ, покрита с дървета, принадлежащи към рода *Quercus* sp., които раждат жълъди.

6. Минималното тегло, определено в стандарта за качество за бутите и плешките със 100 % иберийски произход, е въведено както в спецификацията (раздел Б.4 „Физически и органолептични характеристики“), така и в единния документ (раздел 3.2, „Описание на продукта“ — настоящ формат):

„Минимално тегло от 5,75 kg за бутите и 3,7 kg за плешките.“

Основание:

С иберийския стандарт за качество се регулира минималното тегло на бутите и плешките, които се пускат на пазара под наименованието „Ibérico“. Следователно посоченото описание (което се отнася за минималното тегло, определено в стандарта за качество за бутите и плешките със 100 % иберийски произход) е включено сред физическите характеристики на продукта.

7. Опцията е добавена с цел запазване на копитата на бутите и плешките при продажбата им в цялостен вид. Поради това следният параграф от спецификацията (раздел Б.4 „Физически и органолептични характеристики“) и от единния документ (раздел 3.2, „Описание на продукта“ — настоящ формат) се изменя:

Външен вид: продълговата, стройна форма с типичния V-образен разрез от вида „*corte serrano*“. Копитата се запазват с цел подпомагане на идентификацията.

чрез следното разяснение:

Външен вид: продълговата, стройна форма с типичния V-образен разрез от вида „*corte serrano*“. При продажбата им в цялостен вид копитата се запазват с цел идентификация.

Основание:

В първоначалната спецификация, като част от физическите характеристики на продукта, се изискваше запазването на копитата с цел улесняване на идентификацията му.

Запазването на копитата на иберийските бутове и плешки действително е отличителен знак, но в него има смисъл единствено когато разфасовките се предлагат на пазара в своя цялостен вид, като за по-голямата част от тях това представлява традиционният начин за пускането им на пазара. В първоначалната спецификация обаче се предвиждаше и възможността продуктите да се продават обезкостени, на парчета или в нарязан вид (форми, които са част и от новата спецификация), като в този случай е невъзможно запазването на копитото като част от външния вид на продукта.

5.2. Географски район**1. Следното изречение в продуктовата спецификация (раздел В, „Географски район“):**

„Всеки етап от жизнения цикъл на свинете, от раждането и отглеждането им до окончателното им угодяване, протича на посочената територия и се контролира от Регулаторния съвет. По същия начин на посоченото място протичат всички етапи от производство на иберийските бутове и плешки, от клането и разфасоването на четвъртинки на иберийските свине до последващото им обработване и узряване.“

се заменя, както следва:

„Всеки етап от производството, през който свинете преминават — отглеждане и окончателно угодяване — протича на посочената територия и се контролира от контролния орган. По същия начин на посоченото място протичат всички етапи от производство на иберийските бутове и плешки, от клането и разфасоването на четвъртинки на иберийските свине до последващото им обработване и узряване.“

Следното изречение от единния документ (раздел 4.3, „Географски район“):

Районът, в който се раждат, отглеждат и угодяват свинете, от които се използват разфасовки за приготвяне на бутове и плешки, обхванати от наименованието за произход „Los Pedroches“, и в който протича цялостното производство, клане и разфасоване на иберийските свине, наред с осоляването, обработването, сушенето и зреенето на разфасовките, се състои от [...]

се заменя със следното:

Районът, в който се отглеждат и угодяват свинете, от които се използват разфасовки за приготвяне на бутове и плешки, обхванати от защитеното наименование за произход „Los Pedroches“, и в който протича цялостното производство, клане и разфасоване на иберийските свине, наред с осоляването, обработването, сушенето и зреенето на разфасовките, се състои от [...]

Основание:

Посоченото изменение е оправдано на основанията, които вече са изложени в изменение № 2 на „Описание на продукта“.

Освен това в първоначалната спецификация погрешно се посочва, че различните етапи се „контролират от регулаторния съвет“, докато в действителност тази задача се изпълнява от контролния орган. Грешката се коригира в предложената нова формулировка.

5.3. Доказателство за произход

1. В резултат на премахването на категорията за бутове и плешки „Resebo“ в съответствие с иберийския стандарт за качество (вж. отново изменение № 3 на „Описание на продукта“), следният параграф от спецификацията (раздел Г.2, „Идентификация, маркиране и контрол на разфасовките“):

д) „Посочените бутове и плешки трябва да бъдат идентифицирани с печат, последователно номерирани за всяка пазарна година и за всяка от трите категории фуражи, определени в настоящата спецификация.“

се заменя със следното:

„д) Посочените бутове и плешки трябва да бъдат идентифицирани с печат, последователно номерирани за всяка пазарна година и за всяка от двете категории фуражи, определени в настоящата спецификация.“

По същия начин, следният параграф от спецификацията (раздел Г.6 „Произход на фуража за свинете“):

„По отношение на посочения окончателен етап на угодяване се разграничат три категории. Във всяка от тях отличителният характер в качеството на продуктите се определя от естествените вещества, които свинете свободно приемат чрез паша през всеки сезон на пасищата от вида *dehesa*.“

се заменя както следва (раздел Г.5 „Произход на фуража за свинете“):

„По отношение на посочения окончателен етап на угодяване се разграничат следните категории. Във всяка от тях отличителният характер в качеството на продуктите се определя от естествените вещества, които свинете свободно приемат чрез паша през всеки сезон на пасищата от вида *dehesa*.“

В същия раздел следният параграф е заличен от спецификацията:

„Resebo“: По време на окончателното угодяване съществува етап, при който храната е съставена изключително от жълъди и трева, през който свинете наддават с минимално допълнително тегло от 29 kg, както и допълнителен етап, в който свинете следват система за паша, която се осъществява на пасищата от вида *dehesa* и е на стопанствата, които са регистрирани по това защитено наименование за произход, при която храната се състои от трева и други естествени вещества, допълнени при необходимост с фуражи, разрешени и контролирани от регулаторния съвет. Делът на произхождащите от географския район фуражи, който е определен и разграничен в настоящия документ, е поне 85 %.

2. Премахнато е аналитичното тестване на мастни киселини с помощта на технология за газова хроматография.

Заличен е следният параграф от спецификацията (раздел Г.3 „Аналитични изпитвания“):

Г.3. Аналитични изпитвания.

В допълнение към необходимите проверки на място, върху получената по време на клането лой от бутите на иберийски свине се извършва анализ с газова хроматография, както е посочено в Заповед PRE/3844/2004 от 18 ноември 2014 г., с която се установяват официални методи за вземане на проби от кланични трупове на иберийски свине и метод за анализ за определяне на състава на мастните киселини на общите липиди на подкожната мастна тъкан от иберийски свине, за да се провери дали аналитичните параметри са в рамките на установените за всеки вид фураж.

В резултат на това подразделите, които са след него, имат нова номерация („Г.3“, „Г.4“ и т.н.).

Основание:

Характеристиките на лойта на иберийските свине зависят от вида на фуража, който те получават в окончателния етап на своето угодяване. Наскоро приложеният анализ за разграничаване на качествата на фуражите, представлява анализ на профилите на мастните киселини на лойта, чрез използване на техники за газова хроматография.

Резултатите от последните проучвания в сектора показват, че определянето на профила на мастните киселини чрез използване на газова хроматография не представлява надежден научен метод за класифициране на добитъка в съответствие с различните видове фуражи, които могат да бъдат предоставени на иберийските свине. Установено е, че този метод за анализ на профила на мастните киселини води до голям брой „погрешно положителни показания“ (свине, класифицирани като „Bellota“, които са били угодявани с фураж) и „погрешно отрицателни показания“ (свине, които не са класифицирани като „Bellota“, които са били угодявани в съответствие с традицията „rappage“). Това потвърждава значителната изменчивост на факторите, освен фуража, който получават в окончателния етап на угодяването, които влияят върху крайния липиден профил на свинете, като например състава на фуража в подготвителния етап на хранене преди окончателното угодяване или различията в количеството и качеството на жълъдите през различните сезони на „rappage“.

Освен това през последните години предприятията за фуражни продукти са разработили фуражи за иберийски свине, които са обогатени с мононенаситени мастни киселини, предимно олеинова киселина (до 70 % от общите мастни киселини). Те допринасят за това профила на мастните киселини при свинете, угодявани изключително с фураж, да е сходен с профила, който се получава при угодяване в съответствие с традицията „rappage“. Първият от посочените видове свине обаче не е получавал традиционната форма на храна и получените крайни продукти очевидно се различават по качество и класификация.

Поради тази причина посоченият анализ бе премахнат от иберийския стандарт за качество от испанското Министерство на земеделието, рибарството и храните.

3. Следният параграф от първоначалната спецификация (раздел Г.5 „Идентификация, маркиране и контрол на производството на парчета“):

Регистрираните преработвателни предприятия трябва да подадат 24 часа предварително заявление до Регулаторния съвет за обезкостяване, разфасоване или нарязване на бутоните и плешките, които са получили сертификат по защитеното наименование за произход „Los Pedroches“.

се изменя, както следва (раздел Г.4, „Идентификация, маркиране и контрол на производството на парчета“):

Регистрираните оператори трябва да подадат преди началото на операцията заявление до Регулаторния съвет за обезкостяване, разфасоване или нарязване на бутоните и плешките, които са получили сертификат по защитеното наименование за произход „Los Pedroches“.

Основание:

Посочената промяна е породена единствено от свързани с организацията въпроси, отнасящи се до операторите и регулаторния съвет (в новата формулировка „оператори“ е синоним на „преработвателни предприятия“). Достатъчно е операторите да са в диалог с Регулаторния съвет и да се обръщат към него когато става въпрос за посочените операции (обезкостяване, разфасоване и/или нарязване), преди те да бъдат изпълнени, без да е необходимо да се придържат към изискването заявленията да се подават в 24-часов предварителен срок, т.е. те могат да извършат операциите дори и с по-кратко предизвестяване.

4. В раздела относно фуражите, които се предоставят на свинете, използвани за производство на продукти с обозначението „Sebo de Campo“ (раздел Г.5, „Произход на фуражите за свине“, от спецификацията на новия продукт и раздел Г.6 със същото наименование в остарялата продуктова спецификация), като същевременно се запазва изискването „делът на произхождащите от географския район фуражи, който е определен и разграничен в настоящия документ, да е поне 65 %“, следният параграф от спецификацията:

„Във всеки случай фуражът, с който се хранят свинете, попадащи в обхвата на посоченото защитено наименование за произход, се произвежда изцяло в рамките на определения в настоящия документ географски район.“

се заменя със следното:

Фуражът, с който се хранят свинете, попадащи в обхвата на посоченото защитено наименование за произход, се произвежда основно в рамките на определения в настоящия документ географски район. Фуражът представлява смес от предимно зърнено-житни култури (пшеница, ечемик и царевича) и в по-малка степен от бобови растения (грах и соя). Значителна част от съставките са получени в резултат на традиционно производство в рамките на географския район, но малка част от тях, като например соята, е получена по различен начин. Това означава, че технически е невъзможно фуражът да произхожда изцяло от определения географски район; поради това се разрешава добавянето на фуражи с произход извън района.

Във всеки случай традиционната система за паша, която се изисква съгласно самата система за отглеждане и утаяване, както и фактът, че само малко количество от фуража може да бъде произведено извън територията, гарантират, че процентът на общото погълнато сухо вещество, произхождащо от географския район — в случая на свинете, използвани за производството на „Sebo de Campo“ (чиято храна се допълва от фуражи) — е значително над минимума, разрешен от приложимото законодателство (член 1, параграф 1) от Делегиран регламент (ЕС) № 664/2014 на Комисията от 18 декември 2013 г.).

Освен това в раздел 3.3 „Фуражи и суровини“ от единния документ е добавено следното съдържание:

Суровини

Свински бутон от:

- свине „Bellota“: окончателният вид храна се основава изключително на жълъди и трева от пасищата от вида *dehesa* в определения географски район. По този начин фуражът се добива изцяло в описания в настоящия документ определен географски район.
- свине „Sebo de Campo“: В окончателния етап на утаяването свинете се отглеждат чрез паша на пасищата от вида *dehesa* в определения географски район, като в зависимост от сезона се хранят предимно с естествени продукти, като например остатъци от жълъди, трева или стърнища от зърнено-житни култури. При необходимост посоченото се допълва с фураж. Делът на произхождащите от географския район фуражи, описан в настоящия документ, е поне 65 %.

Фураж

Фуражът, използван за допълване на храната на свинете „Sebo de Campo“, представлява смес от предимно зърнено-житни култури (пшеница, ечемик и царевича) и в по-малка степен от бобови растения (грах и соя). Значителна част от съставките са получени в резултат на традиционно производство в рамките на географския район, но малка част от тях, като например соята, е получена по различен начин. Това означава, че технически е невъзможно фуражът да произхожда изцяло от определения географски район; поради това се разрешава добавянето на фуражи с произход извън района.

Във всеки случай традиционната система за паша, която се изисква съгласно самата система за отглеждане и угояване, както и фактът, че само малко количество от фуража може да бъде произведено извън територията, гарантират, че процентът на общото погълнато сухо вещество, произхождащо от географския район — в случая на свинете, използвани за производството на „Sebo de Campo“ (чиято храна се допълва от фуражи) — е значително над минимума, разрешен от приложимото законодателство (член 1, параграф 1) от Делегиран регламент (ЕС) № 664/2014 на Комисията от 18 декември 2013 г.).

Основание:

Както е обяснено и в самия нов текст, технически е невъзможно 100 % от използвания фураж да е с произход от определения географски район, тъй като някои от неговите компоненти, които са в по-малки количества, като например соята, не са част от местното производство. Във всеки случай допълнителните обстоятелства, предвидени в член 1, параграф 1, втора алинея от Делегиран регламент (ЕС) № 664/2014 на Комисията от 18 декември 2013 г. са изпълнени, при условие че: i) нито качеството на продукта, нито неговите произтичащи от географската среда специфични характеристики са засегнати, тъй като те се дължат на тази част от храната на свинете, в основата на която са ресурсите за паша на пасищата от вида *dehesa*, както и ii) количеството фураж с произход извън определения географски район в никакъв случай не надвишава 50 % от сухото вещество на годишна база.

5. Дублирането по отношение на процента фураж с произход от определения географски район е премахнато от текста. В същия раздел (раздел Г.6, „Произход на фуражите за свинете“, в остарялата продуктова спецификация), параграфът:

„Докато достигнат този окончателен етап на угояване иберийските свине се хранят чрез паша в пасищата от вида *dehesa* на стопанствата, регистрирани в защитеното наименование за произход, с естествените вещества от пасищата от вида *dehesa*, като например трева, стърнища от пасища или зърнено-житни култури в зависимост от сезона. В допълнение се дават много малки количества фуражи, разрешени и контролирани от регулаторния съвет. С този етап се цели свинята да се развие до напреднала възраст с много ниско тегло, с висока костна маса и много ниски нива на мазнини, така че впоследствие тя да се угои в окончателния етап, който е определящ за качеството на разфасовките. По време на този етап делът на произхождащите от географския район фуражи, който е определен и разграничен в настоящия документ, е поне 65 %.“

се заменя със следния параграф (раздел Г.5 „Произход на фуражите за свинете“ от новата продуктова спецификация):

Докато достигнат този окончателен етап на угояване иберийските свине се хранят чрез паша в пасищата от вида *dehesa* на стопанствата, регистрирани в защитеното наименование за произход, с естествените вещества от пасищата от вида *dehesa*, като например трева, стърнища от пасища или зърнено-житни култури в зависимост от сезона. В допълнение се дават много малки количества фуражи, разрешени и контролирани от регулаторния съвет. С този етап се цели свинята да се развие до напреднала възраст с много ниско тегло, с висока костна маса и много ниски нива на мазнини, така че впоследствие тя да се угои в окончателния етап, който е определящ за качеството на разфасовките.

Това изменение засяга и раздел 3.3 „Фуражи и суровини“ от единния документ, който гласи, в случая на свине от категорията „Sebo de Campo“, че „делът на произхождащите от географския район фуражи, който е определен и разграничен в настоящия документ, е поне 65 %“.

Основание:

Заличава се последното изречение: По време на този етап делът на произхождащите от географския район фуражи, който е определен и разграничен в настоящия документ, е поне 65 %. Причината за това е, че то е излишно, тъй като посоченото изискване вече е част от непосредствено предхождащия параграф относно категорията „Sebo de Campo“. Посоченият минимален процент фуражи с произход от географския район се прилага единствено за тази категория, тъй като при категорията „Bellota“ 100 % от фуражите по време на тази фаза трябва да са с произход от определения географски район.

б. В единния документ разделът „Доказателство за произход“ се премахва изцяло, с цел привеждане в съответствие с новия формат, предвиден в приложение VI към Регламент за изпълнение (ЕС) № 668/2014 на Комисията от 13 юни 2014 г.

5.4. Метод на производство

1. В спецификацията, в раздел Д.1, „Земеделски практики и видове свине“, в подпозиция а), „Cerdo de Bellota“, следните параграфи:

Тегло в началото на периода на утаяване в съответствие с традицията „rappage“: между 92 kg и 115 kg (между 8 и 10 испански *arrobas*).

[...]

Крайна дата за клане: 31 март, по изключение 15 април.

[...]

Максимална гъстота на животните: 1 иберийска свиня на хектар пасище от вида *dehesa*.

се изменят, както следва:

Тегло на партидата в началото на периода на утаяване в съответствие с традицията „rappage“: между 92 kg и 115 kg (между 8 и 10 испански *arrobas*).

[...]

Периодът на утаяване в съответствие с традицията „rappage“ за свинете трябва да започне между 1 октомври и 15 декември, като определените за клане дати са между 15 декември и 31 март.

[...]

Максимално допустимата гъстота на животните трябва да бъде определена, както следва, в съответствие с Кралски указ 4/2014 от 10 януари 2014 г., при условие че не надвишава максималната гъстота на животните от 1 иберийска свиня на хектар пасище от вида *dehesa*:

Влизаща в обхвата горска площ в парцелите на СИЗП, съставляващи стопанството (процент)	Максимално допустимата плътност на животните в стопанството (свине на хектар)
до 10	0,25
до 15	0,42
до 20	0,58
до 25	0,75
до 30	0,92
до 35	1
над 35	1

Добавя се също и следният параграф:

Загражденията и парцелите, използвани за този вид хранене, са определени в Кралски указ 4/2014 от 10 януари 2014 г. (т.е. те трябва да бъдат установени в слоя „rappage“ по „SIGPAC“ в системата СИЗП), при условие че са в рамките на територията, определена в настоящата спецификация.

Основание:

Посочените промени се правят единствено с цел привеждане на спецификацията на ЗНП в съответствие с новия иберийски стандарт за качество, в който се определят изискванията относно максимално допустимата гъстота на свинете, използвани за производството на продукти с наименованието „de Bellota“, и също така се регламентира датата за започване на утаяването в съответствие с традицията „rappage“, както и датата на клане.

2. В резултат на премахването на категорията за бутове и плешки „Resebo“ от иберийския стандарт за качество, от спецификацията (раздел Д.1, „Земеделски практики и видове свине“) се заличава следният параграф:

Свинете от категорията „Resebo“ имат следните характеристики:

— Минимална кланична възраст: 14 месеца.

- Тегло в началото на периода на уговяване в съответствие с традицията „*rannage*“: между 92 kg и 115 kg (между 8 и 10 испански *arrobas*).
- След минимално наддаване с 29 kg (2,5 *arrobas*), дължащо се изключително на жълъди и трева, окончателното уговяване ще се извършва изключително на пасища, с естествени вещества и фуражи, разрешени и контролирани от регулаторния съвет, които трябва да представляват предимно зърнено-житни култури и бобови растения.
- Крайната дата за клане е 15 май.
- Максимална гъстота на животните: 2 иберийски свине на хектар пасище от вида *dehesa*.

Заличава се думата „*Recebo*“ от следния параграф:

[...] разрешени фуражи, произведени в географския район, определен и разграничен в настоящия документ, за използване в категориите „*Recebo*“ и „*Sebo de Campo*“...

Понастоящем той гласи:

[...] разрешени фуражи, произведени в географския район, определен и разграничен в настоящия документ, за използване в категорията „*Sebo de Campo*“ [...]

3. Формулировката е приведена в съответствие с действащото законодателство относно регистрацията на предприятията в сектора на фуражните продукти.

Следният параграф от спецификацията (раздел Д.1 „Земеделски практики и видове свине“):

Регулаторният съвет е определил положителен списък на разрешените фуражи, произведени в географския район, определен и разграничен в настоящия документ, за използване в категориите „*Recebo*“ и „*Sebo de Campo*“ въз основа на техния състав, който трябва да представлява предимно зърнено-житни култури и бобови растения. Той проверява техния състав спрямо Кралски указ № 1191/1998 г. за регистрацията на предприятия в сектора на фуражните продукти.

се изменя, както следва:

Регулаторният съвет трябва да проверява дали разрешените фуражи са произведени в географския район, определен и разграничен в настоящия документ, за използване в категорията „*Sebo de Campo*“ въз основа на техния състав, който трябва да представлява предимно зърнено-житни култури и бобови растения. Той трябва също така да съблюдава спазването на разпоредбите на Кралски указ 629/2019 от 31 октомври 2019 г. относно общия регистър на предприятията в сектора на фуражните продукти, условията за одобряване или регистриране на такива предприятия и националните входни пунктове, дейностите на операторите на фуражи и Националния координационен комитет за фуражните продукти.

Основание:

В резултат на отмяната на Кралски указ 1191/1998 от 12 юни 1998 г. за разрешаване и регистрацията на предприятия и посредници в сектора на фуражните продукти, формулировката е приведена в съответствие с новото законодателство.

4. Следното изречение е заличено от спецификацията (раздел Д.2 „По отношение на клането и разфасоването на четвъртинки“):

„Свинете трябва да пристигат в кланицата най-малко 12 часа преди клането, за да не са уморени от транспортирането и за да се сведат до минимум мускулните запаси от гликоген.“

Основание:

Това заличаване се дължи на факта, че държането на свинете в кланицата за над 24 часа (в първоначалната спецификация се предвижда минимален период от 12 часа), противоречи на европейските насоки за хуманно отношение към животните. Поради това е по-подходящо единствено да се изисква свинете да се посрещат и държат в кланицата в съответствие с приложимите технически и здравни разпоредби.

5. Следният параграф от първоначалната спецификация (раздел Д.2 „По отношение на клането и разфасоването на четвъртинки“):

„Крайниците от кланични трупове с тегло под 110 kg трябва да се изхвърлят.“

се заменя, както следва:

„Крайниците от кланични трупове с тегло под 108 kg трябва да се изхвърлят.“

Основание:

Основанието за тази промяна е привеждането на спецификацията на ЗНП в съответствие с новия иберийски стандарт за качество, съгласно който минималното тегло на кланичния труп зависи от породата на свинете. По отношение на свинете със 100 % иберийски произход в стандарта за качество се предвижда минимално кланично тегло от 108 kg. Това е намаление с едва 2 kg в сравнение с минималното тегло, определено в първоначалната спецификация на ЗНП (110 kg), като неговото влияние върху крайното тегло на обработените разфасовки е минимално и не оказва влияние върху качеството на крайния продукт. Следователно посочената промяна се оправдава просто от факта, че точната корелация със стандарта за качество улеснява управлението на кланичните трулове.

6. По отношение на процеса на отлежаване на разфасовките, следният параграф от спецификацията (раздел Д.3 „По отношение на промишлената преработка“):

„Продължителността на престоя на разфасовките в студените помещения зависи от тяхното тегло и може да бъде между 30 и 90 дни.“

се изменя, както следва:

„Продължителността на престоя на разфасовките в студените помещения зависи от тяхното тегло и може да бъде между 30 и 90 дни. Този етап обаче може да бъде допълнително удължен, припокривайки се с етапа на сушене/зреене, с цел постигане на естествените условия на околната среда по отношение на температурата и относителната влажност, които са необходими, за да се гарантира, че продуктът е правилно и традиционно приготвен.“

Основание:

Предложената нова формулировка съответства по-добре на традиционните производствени практики и обичаи на територията на ЗНП, които се предопределят от специфичния климат. В историческо отношение температурите в областта са по-екстремни, отколкото в други райони на Испания, в които се произвеждат бутове и плешки, като това се отразява на температурата в естествените конструкции за сушене, повишавайки я през летните месеци и снижавайки я през зимата. В резултат на високите температури през летните месеци може да е необходимо разфасовките да преминават през период на адаптиране между помещението, в което остават след осоляването, и естествената конструкция за сушене, където температурите могат да достигнат 30 °C. По този начин се предоставя възможност за избягване на резки колебания в температурата и в относителната влажност, на които се подлагат бутите и плешките при преминаване им от един етап в друг, тъй като това може да доведе до неравномерно обработени разфасовки.

7. По отношение на процеса на сушене/зреене на разфасовките, следният параграф от спецификацията (раздел Д.3 „По отношение на промишлената преработка“):

„Този процес се очаква да продължи най-малко 6 месеца.“

се заменя със следното:

„Този процес се очаква да продължи между 6 месеца и 1 година.“

Основание:

Новата формулировка съответства по-добре на традиционните практики и обичаи в производството на бутове и плешки на територията на ЗНП, без да засяга качеството или специфичния характер на продуктите. Установяването на диапазон („между 6 месеца и 1 година“) осигурява по-голяма яснота в сравнение с определянето на обичайната продължителност на времето („около 6 месеца“).

8. Минималните периоди на обработване са приведени в съответствие с новия иберийски стандарт за качество чрез замяна на следния параграф от спецификацията, отнасящ се до процеса на стареене в складовете (раздел Д.3 „По отношение на промишлената преработка“):

„Старенето на разфасовките в склада протича за минимален период от 18 месеца от началото на производствения процес за бутите и 12 месеца за разфасовките на плешки.“

със следното:

„Старенето на разфасовките в склада протича за минимален период от 2 години от началото на производствения процес за бутите и 1 година за разфасовките на плешки.“

По същия начин следният параграф в раздел 4.2, „Описание“ на остарелия единичен документ:

„Минималното време за протичане на обработването е 12 месеца за плешките и 18 месеца за бутите.“

се заменя със следното (раздел 3.2, „Описание на продукта“):

„Минималното време за протичане на обработването е 1 година за плешките и 2 години за бутовете.“

Основание:

В резултат на определените в новия иберийски стандарт за качество минимални периоди на обработване е необходимо да се увеличи времето за стареене на бутовете, което в никаква степен не понижава изискванията за качество.

9. Следният параграф в спецификацията (раздел Д.3 „По отношение на промишлената преработка“) и в единния документ (раздел 3.5, „Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др. на продукта, за който се отнася регистрираното наименование“), относно третирането на крайния продукт:

Регистрираните складове могат да получат разрешение за предлагане на безкостените бутове и плешки от вида „Los Pedroches“ под формата на „рибица“, „резени“ или „парчета“, при условие че съществува гаранция за това че произходът на продукта не е ограничен до района на производство и приготвяне.

се изменя, както следва:

Бутовете и плешките със ЗНП „Los Pedroches“ могат да бъдат предлагани на пазара безкостени, под формата на рибица, на резени или на парчета при условие, че са опаковани и произходът им може да бъде определен. Посочената операция може да се извършва от оператори, които са се съгласили с установения от регулаторния съвет оперативен протокол и го спазват, за да се гарантират проследимостта, произходът, идентификацията и крайното качество на продукта, като за тази цел те са вписани в регистрите на регулаторния съвет.

Основание:

Предоставяне на повече гаранции по отношение на осигуряването на проследимост на продукта.

10. В единния документ разделът „Метод на производство“ се премахва изцяло с цел привеждане в съответствие с новия формат, предвиден в приложение VI към Регламент за изпълнение (ЕС) № 668/2014 на Комисията от 13 юни 2014 г.

5.5. Връзка

1. Разделът на връзката е пренаписан.

Следното обяснение в раздел Е, „Връзка с географската среда“, на спецификацията (и еквивалентното обяснение в раздел 4.6, „Връзка“ на обобщената информация):

В района, известен от географска гледна точка като „Los Pedroches“, и като цяло в северната част на провинция Córdoba, съществуват около 300 000 ha пасища от вида *dehesa*, в които виреят каменни дъбови дървета, като това представлява 10 % от общата площ на национално равнище (около 3 000 000 ha). Като част от тази система на земеделие, горско стопанисване и паша животните са отглеждани в система на екстензивно земеделие от древни времена, най-забележителният пример за която е отглеждането и развъждането на иберийски свине, чрез максимално възползване от хранителния потенциал на жълъда. Без присъствието на свинете тази екосистема вероятно ще изчезне.

Този вид плодородни гори, които в миналото са покривала голяма част от средиземноморския регион, са ограничени до няколко района в Испания, като например споменатия район, поради съмнения относно тяхната икономическа жизнеспособност. Тези пасищата от вида *dehesa* са закупени от Короната през 16 век и са били предимно продавани на търг за земеделски цели по различни системи, включително системи в съответствие с традицията „*rannage*“. По-късно, през 19 век, земите са отнети от собствеността на църквата или аристокрацията и са пуснати на пазара; въпреки това, надзорът върху тяхното култивиране се запазва, като това, наред с последващото законодателство, уреждащо изсичането на дървета и стопанисването на дъбовите гори, е позволило оцеляването на тази екосистема и до днес.

Настоящата гъстота на дърветата от рода „*Quercus*“ на пасищата от вида *dehesa*, в района на „Los Pedroches“, варира между 40 и 50 на хектар. Практиката за засяване на зърнено-житни култури върху пасищата от вида *dehesa* е изоставена в източната част на окръга, но е запазена в западната. По принцип всяка 8-ма година е година на висок добив. Средната реколта от жълъди в нашия регион е около 1 000 kg/ha.

Иберийската свиня несъмнено е животното, което е най-добре приспособено към системите в съответствие с традицията „rapnage“, поради своето поведение, което по естествен начин я прави подходяща за този вид системи. Това животно, което завършва развитието си в посочената система за хранене, е единственото, което е способно да осигури на индустрията суровината за производство на месни продукти, които са толкова популярни сред крайните потребители.

Посочената система за отглеждане се прилага за минимален период от 15 месеца, последните 4 или 5 от които са предназначени за хранене в съответствие с традицията „rapnage“. В зависимост от годината началото на този етап е в края на октомври или в началото на ноември, като може да продължи до началото на март. През този етап животните завършват утаяването си, използвайки по изцяло естествен начин и при система за свободен начин на отглеждане плодовете на каменния дъб, корковия дъб и дъба от вида *Quercus lusitanica* — жълъдите — и естествените пасища, които съществуват по това време на годината в тази област. Важно е да се отбележи, че това е единственият район с пасища от вида *dehesa*, в който дъбът от вида *Quercus lusitanica* ражда плодове. Жълъдите от този вид узряват около 20 дни по-рано в сравнение с останалите дървесни видове от рода „*Quercus*“, като по този начин периодът за хранене в съответствие с традицията „rapnage“ за иберийската свиня също започва по-рано. Това е от изключително голямо значение за характеристиките на продуктите, попадащи в обхвата на защитеното наименование за произход. Следва да се отбележи, че свинете в района на „Los Pedroches“ са единствените, които се хранят в значителна степен с жълъдите на това дърво, което е от голямо значение по отношение на връзката между продукта и района, попадащ в обхвата от защитеното наименование за произход.

Най-често срещаните родове на иберийската свиня в споменатия окръг са *lampiño*, *negra entrepelada*, *retinta* и *torbiscal*. Бихме искали също така да подчертаем усилията, които понастоящем се полагат за възстановяване на рода „negro de Los Pedroches“, който произхожда от нашия окръг и беше почти изчезнал, но който в момента се опитваме да възстановим.

От историческите данни относно производството на това животно, събрани от Министерството на земеделието, рибарството и развитието на селските райони на правителството на Andalusia, може да се направи заключение, че в нашия производствен район всяка година около 50 000 свине се утаяват с жълъди, като тази цифра варира в зависимост от годишното количество плодове, произведено на пасищата от вида *dehesa*.

Този вид стопанисване на добитъка, чиято характерна особеност е посоченото хранене в съответствие с традицията „rapnage“, представлява окончателният етап на утаяването и осигурява насладването на мазнини, чиято точка на топене закономерно се понижава с консумацията на повече жълъди, което придава на разфасовките техните много търсени аромат и сочност, докато физическата дейност, която се извършва от свинете, придава на разфасовките по-плътна текстура на мускулите, при която лойта излиза на по-преден план.

Поради това изключителното сетивно качество на бутоните и плешките, обхванати от защитеното наименование за произход, се свързва със система на земеделие, която и в световен мащаб е уникална и изключителна — а именно посочената вече система за паша — в която за оказване на добро въздействие при окончателния етап на утаяване се използват природните ресурси на пасищата от вида *dehesa*, главно жълъди и трева, което е същественият фактор, отговорен за лойта на продукта, която не може да бъде възпроизведена чрез друг метод на производство.

В пасищата от вида *dehesa* в северната част на провинция Córdoba се намира най-високият процент на каменни дъбове спрямо останалите видове от рода *Quercus* sp., в която и да е друга част от Иберийския полуостров. Това има голямо значение по отношение на вида жълъд, с който свинете се хранят в географския район, попадащ в обхвата на защитеното наименование за произход.

Значението на пасищата от вида *dehesa* за храната на иберийските свине, отглеждани в системи на екстензивно земеделие на пасища от вида *dehesa*, също следва да се отбележи като фактор, който характеризира и отличава крайния продукт, защитен с посоченото наименование за произход, характеризирайки и отличавайки по този начин и връзката на продукта с географския район. Количеството и видът на растителността, която вирее целогодишно на пасищата от вида *dehesa* в района на „Los Pedroches“, са необичайни, тъй като се различават от качеството и вида на растителността, която вирее на останалите пасища от вида *dehesa*. Това отново показва какво е значението на жълъдите и пасищата в определена област по отношение на отличителността на продукта и определянето на неговите крайни органолептични свойства.

Всъщност пазарът сам по себе си е доказателство за превъзходството на бутоните и плешките със ЗНП „Los Pedroches“, като се има предвид, че с цел получаване на храна с високо хранително качество голяма част от животните, селектирани, отглеждани и уоеени в района, традиционно се изнасят в други части на страната, където се извършва тяхното заколване. Тяхната последващата подготовка и пускането им на пазара им придава значителна добавена стойност.

Тази спяваща икономиката в окръга ситуация обаче се променя, като през 80-те години на миналия век в него започват да се създават все по-голям брой предприятия, които трансформират произведените в региона кланични трупове на иберийски свине, и се съсредоточават върху подготовката и пускането им на пазара, особено на разфасовките на свинете с по-добро качество.

Бъдещият успех на тези предприятия се крие в тяхното съвършено разбиране на факта, че в кулинарно отношение качеството на по-фините продукти от иберийските свине се дължи на постигането на присъщото качество на суровината чрез занаятчийски техники за производство. Най-голямото им постижение е взаимстването на производствените техники, които през годините са се установили и развили в окръга, и тяхното адаптиране към съвременните промишлени процеси, зачитайки същевременно основната същност на всяка от стъпките, свързани със създаването на бутове, от изискването животните да си почиват до окончателното представяне пред потребителите. Освен това развитието на всички тези техники е довело до подобрения, като например способността за осъществяване на контрол върху потенциалните въздействия на климата, за премахване на вредните ефекти, които могат да възникнат в някои години, и за контролиране и стандартизиране на продукта в рамките на няколко пазарни цикъла.

В основата на производството стои индивидуалното третиране и инспекцията на всяко парче, средната надморска височина от приблизително 700 m и студеният и сух континентален климат, който преобладава в района по време на производствения сезон.

Целият този процес ни осигурява краен продукт, който при разрязване напомня шарките на мрамор и има аромат и сочност, които не могат да бъдат сравнени с тези на който и да било друг вид консервирано месо в света. Не само пазарът признава тези аспекти, тъй като изключителното качество на бутите и плешките със ЗНП „Los Pedroches“, дължащо се на точния им произход, също е научно признато.

се заменя със следното в раздел E, „Връзка с географската среда“, на спецификацията:

Връзката с географския район се основава на природните фактори, специфичните характеристики на продукта, както и на специфичния метод на производство, използван в определения географски район. По-специално, конкретната екосистема на географския район оказва влияние върху системата, в която се отглеждат животните, и създава условия за това те да бъдат хранени чрез редица природни ресурси, които определят органолептичните характеристики на крайния продукт. Освен това производственият процес, предимно етапите на сушене и зреене, които протичат в естествена среда и са благоприятствани от климатичните условия в района, също определя развитието на аромата и вкуса на продукта.

По отношение на природните условия в района, известен от географска гледна точка като „Los Pedroches“, и като цяло в северната част на провинция Córdoba, съществуват около 300 000 ha пасища от вида *dehesa*, в които виреят каменни дъбови дървета, като това представлява 10 % от общата площ на национално равнище (около 3 000 000 ha). Тази конкретна система на земеделие, горско стопанисване и паша е создала условия за това животните да бъдат отглеждани в система на екстензивно земеделие от древни времена, най-забележителният пример за която е отглеждането и развъждането на иберийски свине, чрез максимално възползване от хранителния потенциал на жълъда. Без присъствието на свинете тази екосистема вероятно ще изчезне.

Поради това специфичните за района природни условия на първо място засягат системата, в която се отглеждат животните, като им позволяват да завършат своето угодяване, възползвайки се максимално, изцяло естествено чрез системата на екстензивно земеделие, от плодовете на каменния дъб, корковия дъб и дъба от вида *Quercus lusitanica* — жълъдите — и естествените пасища от вида *dehesa*, които са на разположение. Трябва да се има предвид, че поради своето поведение иберийската свиня е животното, което е най-добре приспособено към естественото хранене в съответствие с традицията „rannage“.

Най-често срещаните родове на иберийската свиня в окръга са *lampiño*, *negra entrepelada*, *retinta* и *torbiscal*. Бихме искали също така да подчертаем усилията, които понастоящем се полагат за възстановяване на рода „negro de Los Pedroches“, сорт, произхождащ от нашия район.

Освен това „Los Pedroches“ е единственият район с пасища от вида *dehesa*, в който дъбът от вида *Quercus lusitanica* ражда плодове. Жълъдите от този вид узряват около 20 дни по-рано в сравнение с останалите дървета от рода „*Quercus*“, като по този начин се създават условия за това периодът за хранене в съответствие с традицията „rannage“ за иберийската свиня да започне по-скоро. В зависимост от годината началото на този етап е в края на октомври или в началото на ноември, като може да продължи до началото на март. Както стана ясно, животните завършват угодяването, използвайки природните ресурси на района, като в този конкретен случай се хранят усилено с жълъдите на споменатите дървета.

По този начин храната на животните, които осигуряват суровината, използвана за производството на обхватите от ЗНП бутите и плешките, се характеризира с вида на консумираните жълъди, като се има предвид, че в пасищата от вида *dehesas* в северната част на провинция Córdoba се намира най-високият процент на каменни дъбови дървета спрямо всички останали дървесни видове от рода „*Quercus*“ на целия Иберийски полуостров. Храната на животните се характеризира от пасищата, тревата, стърнищата и останалите естествени вещества на пасищата от вида *dehesa*.

Накрая, този тип система на екстензивна паша, чиято основна характеристика е храненето в съответствие с традицията „ranchage“, осигурява на бутите и плешките, обхванати от ЗНП, редица въглеродороди с разклонена верига, в резултата от жлъдите и тревата, приемани от прасетата, както и мазнини с по-ниска точка на топене в сравнение с другите животински мазнини. Това е доказателство за въздействието, което съществуващите в района природни фактори оказват върху качеството и специфичните характеристики на получения продукт.

Тези обстоятелства, наред с последващия производствен процес, който зависи до голяма степен от естествените климатични условия в района, по-специално етапите, които се провеждат в естествените сушилни и складове, пораждаят съединенията, отговорни за характерния вкус и аромат на бутите и плешките от категорията „Los Pedroches“, съгласно обясненото по-долу.

Определеният географски район (в северната част на провинция Córdoba и състоящ се от общини, разположени във Valle de Los Pedroches, Valle del Guadiato и Sierra de Córdoba, всяка от които е с дължина над 300 m и със средна надморска височина от около 700 m) има свой собствен климат, различен от този на останалата част от провинцията и Andalusia. Районът се намира в централната част на Sierra Morena, като на юг граничи с поредица от планински вериги, които са част от Sierra Morena. На запад и северозапад граничи с река Zújar; на север с река Guadalmez; а на изток с река Yeguas. Всички те се поддържат от ниски планински вериги, които са в контраст с обширната равнина, съставляваща окръга като цяло. Отличителният климат на окръга е резултат от неговия изолиран характер, който се дължи на планинските вериги Sierra Morena и Cordilleras Béticas.

Климатът е леко влажен средиземноморски, макар и с характеристиките на континентален климат, с продължителни и студени зими, които са причина за сурови студове и нередовни валежи, както и с горещо и сухо лято. Континенталният аспект се проявява предимно в системата на валежите и в дневните и годишните температурни колебания, като разликата между тях е доста осезаема, а лятото и зимата са ясно разграничени. Преобладават ясните или почти безоблачни дни, а средният годишен брой часове на слънчегреене е над 2 500.

Температурите варират значително в различните сезони, като това се случва дори и през деня. В цялата област обаче температурата е еднаква, със средни температури, вариращи от 26 °C до 27 °C през лятото и 7 °C до 8 °C през зимата. През летния период, и по-специално през юли и август, се наблюдават най-високите температури, които понякога надвишават 35 °C през деня, докато през нощта падат до 18—20 °C. През зимата температурите са значително по-ниски, като варират от средна максимална температура между 10 °C и 15 °C до средна минимална температура между -2 °C и 2 °C.

Посочените климатични условия създават необходимите условия за това бутите да се сушат в естествени конструкции за сушене. Разфасовките се окачват и оставят изложени на околните климатични условия, до достигане на необходимите нива на температура и влажност чрез просто отваряне и затваряне на прозорците. В резултат на този етап цветовете са устойчиви, а бутите изсушени до степен, осигуряваща тяхната крайна устойчивост. Чрез него се благоприятства и образуването на съединения, отговорни за вкуса на бутите (свободни аминокиселини) и техния аромат (процеси на протеолиза и разграждане на липидите). За тази цел бутите се излагат на прогресивно по-високи температури и по-ниска относителна влажност; трябва да се има предвид, че тази фаза обикновено съвпада с летния сезон, при който температурите постепенно се повишават от 15—18 °C до 28—30 °C, а относителна влажност от 60—80 %. Това повишаване на температурата засилва дифузията и дехидратацията, което води до балансиране на нивата на солта и до наличие на вода между външните и вътрешните зони, освобождавайки продукти, резултат от протеолизата, които възпрепятстват водната активност (a_w).

Накрая, бутите и плешките се преместват в складовете, където протича окончателният етап на обработване и бавното узряване. В този окончателен етап продължава химическият процес, започнал по време на предходния етап, наред с реакциите, които генерират съединенията, придаващи характерния вкус и аромат на месото. По-ниската температура, относителната влажност, както и a_w предизвикват кондензиране на продуктите, резултат от интензивната хидролиза на липидите и протеините. Тези съединения имат ниска относителна молекулна маса и висок вкусов и ароматен потенциал: пептиди, аминокиселини и амини от протеинова хидролиза и свободни мастни киселини, алдехиди, кетони, алкохоли, естери и въглеродороди от липидна хидролиза и окисляване. Съгласно обясненото по-горе, съществуват и редица въглеродороди с разклонени вериги от растителни продукти, жлъди и трева, които също са част от храната на свинете.

Накрая, тези фактори от производствения процес (главно температурата, водната активност и концентрацията на сол) определят микробната популация на повърхността на обработените бутите и плешки, състояща се главно от дрожди, плесени и бактерии от семейство Micrococccaceae, които са най-подходящи за постигнатите условия на околната среда. Чрез генерираните от тях летливи продукти те оказват влияние върху органолептичните характеристики на крайния продукт. В това отношение съществуват научни доказателства, които свидетелстват за ролята на микроорганизмите в протеолитичните и липолитичните процеси, протичащи по време на зрееването на бутите от иберийски прасета (Núñez et al., 1998 г., Rodríguez et al., 1998 г.) и техния принос за развитието на аромата и вкуса на месото (Martín et al., 2004 г., 2006 г.; Andrade, 2009 г.).

и със същото съдържание в раздел 5, „Връзка с географския район“, от единния документ, с изключение на деветия параграф, който е формулиран по-накратко:

„Определеният географски район (състоящ се от общини, разположени във Valle de Los Pedroches, Valle del Guadiato и Sierra de Córdoba, всяка от които е с дължина над 300 m и със средна надморска височина от около 700 m) има свой собствен климат, различен от този на останалата част от провинцията и Andalusia, дължащ се на изолирания му характер, който се определя от планинските вериги Sierra Morena и Cordilleras Béticas.“

Основание:

Целта на това изменение е да се подчертае въздействието, което районът и условията на производство, съществуващи в района, оказват по време на производството в природната среда, както и влиянието, което те имат върху специфичните характеристики на крайния продукт, в допълнение към значението на пасищата от вида *dehesa* и системата на екстензивно земеделие, в която протича окончателното угодяване на свинете, както вече беше подчертано в първоначалната спецификация. Тези аспекти, свързани с етапа на обработване, които имат неоспоримо въздействие върху характеристиките на крайния продукт (както е подчертано в проучването и техническия доклад относно „Влияние на производствения район върху обработването на иберийските бутове със ЗНП „Los Pedroches“ на отдела за изследвания, развитие и иновации на технологичния център SICAP), поради грешка са били пропуснати в раздела за връзката в първоначалната спецификация.

Също така изменението служи за ясно установяване на причинно-следствената връзка между продукта и факторите, които са част от географския район, като се избягват позовавания, които са общи или твърде неясни.

5.6. Етикетирание

1. Върху етикета на продукта се включва указването на породата на свинете и на техния фураж. Следният параграф от спецификацията (раздел 3, „Етикетирание“):

[...] в който трябва да се съдържат думите „Denominación de Origen Protegida Los Pedroches“ и да е означена категорията, към която принадлежат разфасовката, бутове или плешките, наред с категорията на фуража.

и следният параграф от единния документ (раздел 4.8, „Етикетирание“):

[...] съдържайки думите „Denominación de Origen „Los Pedroches“ и категорията, към която принадлежат въпросните плешки.

са заменени със следното (раздел 3, „Етикетирание“ от новата спецификация и раздел 3.6, „Специфични правила за етикетирание на продукта, за който се отнася регистрираното наименование“, от новия единен документ):

[...] съдържайки думите „Denominación de Origen Protegida „Los Pedroches“ и категорията, към която принадлежи въпросната разфасовка (бутове или плешки), наред с категорията на породата и фуража.

Основание:

Според стандарта за качество върху етикета на продуктите се налага задължителното посочване на процента на произход на иберийските породи свине, в резултат на което се включва позоваване на породата.

2. Официалното лого на ЗНП, с което се идентифицират всички защитени бутове и плешки, е възпроизведено както в спецификацията, така и в единния документ:

Етикетът трябва също така да съдържа официалното лого на ЗНП (представено по-долу):



5.7. Проверки на изпълнението на изискванията на спецификацията

1. Актуализирана е информацията в следните параграфи на спецификацията (раздел Ж, „Проверки на изпълнението на изискванията на спецификацията“):

Проверките на изпълнението на изискванията на спецификацията, преди продуктът да бъде пуснат на пазара, се извършват съгласно Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета от 20 март 2006 г.

Компетентният контролен орган е Генерална дирекция „Индустрия и качество на селскостопанските и хранителните продукти“ на регионалното министерство на земеделието и рибарството на Andalusia — C/ Tabladilla, s/n, 41071 Seville, Испания; Тел. +34 955032278; Факс +34 955032112; Електронна поща: dgipa.car@juntadeandalucia.es

Информацията относно организациите, извършващи проверки на изискванията по спецификацията, е публикувана на:

<http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/areas-tematicas/industrias-agroalimentarias/calidad-y-promocion-agroalimentaria/denominaciones-de-calidad/jamones-y-paletas.html>

Те се заменят със следното:

Преди продуктът да бъде пуснат на пазара, той подлежи на проверки за съответствие с продуктовата спецификация, съгласно изискванията на Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 г. относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни.

Компетентният орган, определен като отговорен за проверките, е Генерална дирекция „Хранително-вкусова промишленост, иновации и верига на доставка на храни“ на Министерството на земеделието, рибарството, водите и развитието на селските райони на правителството на автономна област Andalusia, C/ Tabradilla, s/n, 41071 Seville, Испания; Тел. +34 955032278; Факс +34 955032112; Електронна поща: dgiica.cagpds@juntadeandalucia.es

Информацията относно организациите, извършващи проверки на изискванията по спецификацията, е публикувана на:

<https://www.juntadeandalucia.es/organismos/agriculturaganaderiapescaydesarrollosostenible/areas/industrias-agroalimentarias/calidad/paginas/denominaciones-calidad-jamones-paletas.html>

Основание:

Настоящият раздел е изменен поради промени в наименованието на компетентния орган, приложимото законодателство на ЕС и връзката относно информацията за субектите, отговорни за проверката на изпълнението на изискванията на спецификацията.

2. В единния документ разделът „Контролен орган“ се премахва, с цел привеждане в съответствие с новия формат, предвиден в приложение VI към Регламент за изпълнение (ЕС) № 668/2014 на Комисията от 13 юни 2014 г.

5.8. Нормативни изисквания

Раздел I, озаглавен „Нормативни изисквания“, е заличен, тъй като не е сред разделите, които трябва да бъдат включени в спецификацията съгласно член 7 от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 година относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

„Los Pedroches“

ЕС №: PDO-ES-0506-AM02 — 29.7.2021 г.

ЗНП (X) ЗГУ ()

1. Наименование/наименования

„Los Pedroches“

2. Държава членка или трета държава

Испания

3. Описание на селскостопанския продукт или храната

3.1. Вид продукт

Клас 1.2. Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.)

3.2. Описание на продукта, за който се отнася наименованието от точка 1

Характеристиките на бутите и плешките със ЗНП „Los Pedroches“ в края на производствения процес са, както следва:

- Външен вид: продълговата, стройна форма с типичния V-образен разрез от вида „corte serrano“. При продажбата им в цялостен вид копитата се запазват с цел идентификация.
- Минимално тегло от 5,75 kg за бутите и 3,7 kg за плешките.
- Характерен цвят, вариращ от розов до пурпурночервен, който при разрязване напомня шарките на мрамор.
- На вкус месото не е нито много солено, нито много сладко. На вкус е сухо. Ароматът е приятен и наситен, с нотка на печени или сухи ядки, което е характерно за този вид продукт.
- Текстурата не е много влакнеста.
- Лойта е мазна и розово-бяла или с жълтеникави оттенъци; тя е ароматна, с приятен вкус, като консистенцията ѝ варира в зависимост от дела на жлъдите в храната.

Различните разфасовки се класифицират в зависимост от породата и вида на фуража, с който свинете са се хранили по време на окончателния етап на утаяване, както следва:

- „Bellota 100 % Ibérico“ бутите и плешки: от 100 % иберийски свине, които в окончателния етап са утаявани в съответствие с традицията „rappage“ на пасища от вида *dehesa* и са изключително хранени с жлъди и трева.
- „Sebo de Campo 100 % Ibérico“ бутите и плешки: от 100 % иберийски свине, които са утаявани чрез паша на пасища от вида *dehesa* в нашия регион, главно с природните ресурси на пасищата от вида *dehesa*, допълнени, ако е необходимо, с дневна дажба от фуражи.

Минималното време за сушене е 1 година за плешките и 2 години за бутите.

3.3. Фуражи (само за продукти от животински произход) и суровини (само за преработени продукти)

Суровините

Свински бутите от:

- свине „Bellota“: храната в окончателния етап се основава изключително на жлъди и трева от пасищата от вида *dehesa* в определения географски район. По този начин фуражът се добива изцяло в описания в настоящия документ определен географски район.
- свине „Sebo de Campo“: в окончателния етап на утаяването свинете се отглеждат чрез паша на пасищата от вида *dehesa* в определения географски район, като в зависимост от сезона се хранят предимно с естествени продукти, като например остатъци от жлъди, трева или стърнища от зърнено-житни култури. При необходимост посоченото се допълва с фураж. Делът на произхождащите от географския район фуражи, описан в настоящия документ, е поне 65 %.

Фураж

Фуражът, използван за допълване на храната на свинете „Sebo de Campo“, представлява смес от предимно зърнено-житни култури (пшеница, ечемик и царевича) и в по-малка степен от бобови растения (грах и соя). Значителна част от съставките са получени в резултат на традиционно производство в рамките на географския район, но малка част от тях, като например соята, е получена по различен начин. Това означава, че технически е невъзможно фуражът да произхожда изцяло от определения географски район; поради това се разрешава добавянето на фуражи с произход извън района.

Съгласно обясненото в раздел 5 от настоящия документ, именно ресурсите на пасищата от вида *dehesa* определят качеството както на материала, използван за производството на обхванатите от ЗНП бутите и плешки, така и на самия продукт. Следователно използването на фуражи извън района не оказва влияние върху качеството на свързания с географската среда продукт.

Във всеки случай традиционната система за паша, която се изисква съгласно самата система за отглеждане и угодяване, както и фактът, че само малко количество от фуража може да бъде произведено извън територията, гарантират, че процентът на общото погълнато сухо вещество, произхождащо от географския район — в случая на свинете, използвани за производството на „Sebo de Campo“ (чиято храна се допълва от фуражи) — е значително над минимума, разрешен от приложимото законодателство (член 1, параграф 1) от Делегиран регламент (ЕС) № 664/2014 на Комисията от 18 декември 2013 г.).

3.4. Специфични етапи на производство, които трябва да бъдат извършени в определения географски район

Всички етапи на производството се извършват в рамките на географския район. Тези условия са следните:

- Отглеждане и угодяване на свинете, чиито задни крайници се използват по начин, по който продуктът да попада в обхвата.
- Клане на животното и разфасоване на месото.
- Всички етапи на подготовката, които включват: осоляване, измиване, отлежаване, сушене/зреене и стареене в складове.

3.5. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др. на продукта, за който се отнася регистрираното наименование

Бутовете и плешките със ЗНП „Los Pedroches“ могат да бъдат предлагани на пазара обезкостени, под формата на рибица, на резени или на парчета при условие, че са опаковани и произходът им може да бъде определен. Посочената операция може да се извършва от оператори, които са се съгласили с установения от регулаторния съвет оперативен протокол и го спазват, за да се гарантират проследимостта, произходът, идентификацията и крайното качество на продукта, като за тази цел те са вписани в регистрите на регулаторния съвет.

3.6. Специфични правила за етикетирание на продукта, за който се отнася регистрираното наименование

Регулаторният съвет трябва да поставя вторичен етикет на всяка разфасовка, така че той да е изцяло видим и по начин, чрез който да се предотврати неговата повторна употреба, съдържайки думите „Denominación de Origen Protegida „Los Pedroches“ и категорията, към която принадлежи въпросната разфасовка (бутове или плешки), наред с категорията на породата и фуража.

Етикетът трябва също така да съдържа официалното лого на ЗНП (представено по-долу):



4. Кратко определение на географския район

Районът, в който се отглеждат и угодяват свинете, от които се използват разфасовки за приготвяне на бутове и плешки, обхванати от защитеното наименование за произход „Los Pedroches“, и в който протича цялостното производство, клане и разфасоване на иберийските свине, наред с осоляването, обработването, сушенето и зреенето на разфасовките, се състои от следните общини в провинция Córdoba:

Alcaracejos, Añora, Belalcázar, Bémez, Los Blázquez, Cardena, Conquista, Dos Torres, Espiel, Fuente La Lancha, Fuente Obejuna, La Granjuela, El Guijo, Hinojosa del Duque, Pedroche, Peñarroya-Pueblonuevo, Pozoblanco, Santa Eufemia, Torrecampo, Valsequillo, Villanueva de Córdoba, Villanueva del Duque, Villanueva del Rey, Villaralto и El Viso, и на над 300 m надморска височина в общините Adamuz, Hornachuelos, Montoro, Obejo, Posadas, Villaharta и Villaviciosa.

5. Връзка с географския район

Връзката с географския район се основава на природните фактори, специфичните характеристики на продукта, както и на специфичния метод на производство, използван в определения географски район. По-специално, конкретната екосистема на географския район оказва влияние върху системата, в която се отглеждат животните, и създава условия за това те да бъдат хранени чрез редица природни ресурси, които определят органолептичните характеристики на крайния продукт. Освен това производственият процес, предимно етапите на сушене и зреене, които протичат в естествена среда и са благоприятствани от климатичните условия в района, също определя развитието на аромата и вкуса на продукта.

По отношение на природните условия в района, известен от географска гледна точка като „Los Pedroches“, и като цяло в северната част на провинция Córdoba, съществуват около 300 000 ha пасища от вида *dehesa*, в които виреят каменни дъбови дървета, като това представлява 10 % от общата площ на национално равнище (около 3 000 000 ha). Тази конкретна система на земеделие, горско стопанисване и паша е создала условия за това животните да бъдат отглеждани в система на екстензивно земеделие от древни времена, най-забележителният пример за която е отглеждането и развъждането на иберийски свине, чрез максимално възползване от хранителния потенциал на жълъда. Без присъствието на свинете тази екосистема вероятно ще изчезне.

Поради това специфичните за района природни условия на първо място засягат системата, в която се отглеждат животните, като им позволяват да завършат своето угодване, възползвайки се максимално, изцяло естествено чрез системата на екстензивно земеделие, от плодовете на каменния дъб, корковия дъб и дъба от вида *Quercus lusitanica* — жълъдите — и естествените пасища от вида *dehesa*, които са на разположение. Трябва да се има предвид, че поради своето поведение иберийската свиня е животното, което е най-добре приспособено към естественото хранене в съответствие с традицията „*rappage*“.

Най-често срещаните родове на иберийската свиня в окръга са *lampiño*, *negra entrepelada*, *retinta* и *torbiscal*. Бихме искали също така да подчертаем усилията, които понастоящем се полагат за възстановяване на рода „*negro de Los Pedroches*“, сорт, произхождащ от нашия район.

Освен това „Los Pedroches“ е единственият район с пасища от вида *dehesa*, в който дъбът от вида *Quercus lusitanica* ражда плодове. Жълъдите от този вид узряват около 20 дни по-рано в сравнение с останалите дървета от рода „*Quercus*“, като по този начин се създават условия за това периодът за хранене в съответствие с традицията „*rappage*“ за иберийската свиня да започне по-скоро. В зависимост от годината началото на този етап е в края на октомври или в началото на ноември, като може да продължи до началото на март. Както стана ясно, животните завършват угодването, използвайки природните ресурси на района, като в този конкретен случай се хранят усилено с жълъдите на споменатите дървета.

По този начин храната на животните, които осигуряват суровината, използвана за производството на обхванатите от ЗНП бутове и плешки, се характеризира с вида на консумираните жълъди, като се има предвид, че в пасищата от вида *dehesa* в северната част на провинция Córdoba се намира най-високият процент на каменни дъбови дървета спрямо всички останали дървесни видове от рода „*Quercus*“ на целия Иберийски полуостров. Храната на животните се характеризира от пасищата, тревата, стърнищата и останалите естествени вещества на пасищата от вида *dehesa*.

Накрая, този тип система на екстензивна паша, чиято основна характеристика е храненето в съответствие с традицията „*rappage*“, осигурява на бутите и плешките, обхванати от ЗНП, редица въглеродороди с разклонена верига, в резултата от жълъдите и тревата, приемани от прасетата, както и мазнини с по-ниска точка на топене в сравнение с другите животински мазнини. Това е доказателство за въздействието, което съществуващите в района природни фактори оказват върху качеството и специфичните характеристики на получения продукт.

Тези обстоятелства, наред с последващия производствен процес, който зависи до голяма степен от естествените климатични условия в района, по-специално етапите, които се провеждат в естествените сушилни и складове, пораждаят съединенията, отговорни за характерния вкус и аромат на бутите и плешките от категорията „Los Pedroches“, съгласно обясненото по-долу.

Определеният географски район (състоящ се от общини, разположени във Valle de Los Pedroches, Valle del Guadiato и Sierra de Córdoba, всяка от които е с дължина над 300 m и със средна надморска височина от около 700 m) има свой собствен климат, различен от този на останалата част от провинцията и Andalusia, дължащ се на изолирания му характер, който се определя от планинските вериги Sierra Morena и Cordilleras Béticas.

Климатът е леко влажен средиземноморски, макар и с характеристиките на континентален климат, с продължителни и студени зими, които са причина за сурови студове и нередовни валежи, както и с горещо и сухо лято. Континенталният аспект се проявява предимно в системата на валежите и в дневните и годишните температурни колебания, като разликата между тях е доста осезаема, а лятото и зимата са ясно разграничени. Преобладават ясните или почти безоблачни дни, а средният годишен брой часове на слънцегреене е над 2 500.

Температурите варират значително в различните сезони, като това се случва дори и през деня. В цялата област обаче температурата е еднаква, със средни температури, вариращи от 26 °C до 27 °C през лятото и 7 °C до 8 °C през зимата. През летния период, и по-специално през юли и август, се наблюдават най-високите температури, които понякога надвишават 35 °C през деня, докато през нощта падат до 18—20 °C. През зимата температурите са значително по-ниски, като варират от средна максимална температура между 10 °C и 15 °C до средна минимална температура между -2 °C и 2 °C.

Посочените климатични условия създават необходимите условия за това бутоните да се сушат в естествени конструкции за сушене. Разфасовките се окачват и оставят изложени на околните климатични условия, до достигане на необходимите нива на температура и влажност чрез просто отваряне и затваряне на прозорците. В резултат на този етап цветовете са устойчиви, а бутоните изсушени до степен, осигуряваща тяхната крайна устойчивост. Чрез него се благоприятства и образуването на съединения, отговорни за вкуса на бутоните (свободни аминокиселини) и техният аромат (процеси на протеолиза и разграждане на липидите). За тази цел бутоните се излагат на прогресивно по-високи температури и по-ниска относителна влажност; трябва да се има предвид, че тази фаза обикновено съвпада с летния сезон, при който температурите постепенно се повишават от 15—18 °C до 28—30 °C, а относителна влажност от 60—80 %. Това повишаване на температурата засилва дифузията и дехидратацията, което води до балансиране на нивата на солта и до наличие на вода между външните и вътрешните зони, освобождавайки продукти, резултат от протеолизата, които възпрепятстват водната активност (a_w).

Накрая, бутоните и плешките се преместват в складовете, където протича окончателният етап на обработване и бавното узряване. В този окончателен етап продължава химическият процес, започнал по време на предходния етап, наред с реакциите, които генерират съединенията, придаващи характерния вкус и аромат на месото. По-ниската температура, относителната влажност, както и a_w предизвикват кондензиране на продуктите, резултат от интензивната хидролиза на липидите и протеините. Тези съединения имат ниска относителна молекулна маса и висок вкусов и ароматен потенциал: пептиди, аминокиселини и амини от протеинова хидролиза и свободни мастни киселини, алдехиди, кетони, алкохоли, естери и въглеводороди от липидна хидролиза и окисляване. Съгласно обясненото по-горе, съществуват и редица въглеводороди с разклонени вериги от растителни продукти, жлъжди и трева, които също са част от храната на свинете.

Накрая, тези фактори от производствения процес (главно температурата, водната активност и концентрацията на сол) определят микробната популация на повърхността на обработените бутоните и плешки, състояща се главно от дрожди, плесени и бактерии от семейство *Micрососсасеае*, които са най-подходящи за постигнатите условия на околната среда. Чрез генерираните от тях летливи продукти те оказват влияние върху органолептичните характеристики на крайния продукт. В това отношение съществуват научни доказателства, които свидетелстват за ролята на микроорганизмите в протеолитичните и липолитичните процеси, протичащи по време на зрението на бутоните от иберийски прасета (Núñez et al., 1998 г., Rodríguez et al., 1998 г.) и техният принос за развитието на аромата и вкуса на месото (Martín et al., 2004 г., 2006 г.; Andrade, 2009 г.).

Препратка към публикуваната спецификация

https://juntadeandalucia.es/sites/default/files/inline-files/2022/08/Pliego_modificado_Los_Pedroches.pdf

Публикуване на съобщение за одобрение на стандартно изменение в продуктовата спецификация на наименование в лозаро-винарския сектор по член 17, параграфи 2 и 3 от Делегиран регламент (ЕС) 2019/33 на Комисията

(2023/C 160/10)

Настоящото съобщение се публикува в съответствие с член 17, параграф 5 от Делегиран регламент (ЕС) 2019/33 на Комисията ⁽¹⁾.

СЪОБЩЕНИЕ ЗА ОДОБРЕНИЕТО НА СТАНДАРТНО ИЗМЕНЕНИЕ

„Cariñena“

PDO-ES-A0043-AM03

Дата на съобщението: 6.2.2023 г.

ОПИСАНИЕ И ОСНОВАНИЯ ЗА ОДОБРЕНОТО ИЗМЕНЕНИЕ

1. Включване на две общини в определения географски район на ЗНП

Описание:

Географският район се разширява, тъй като се включват общините Fuendetodos и Vistabella de Huerva, които са съседни на определения географски район на ЗНП „Cariñena“.

Изменението се отнася до раздел 4 от продуктовата спецификация — „Определяне на границите на географския район“, и раздел 6 от единния документ — „Определен географски район“.

В съответствие с член 14 от Делегиран регламент (ЕС) 2019/33 на Комисията и въз основа на причините и основанията за посоченото изменение то не се счита за изменение на равнището на Съюза, тъй като не включва промяна на името на защитеното наименование за произход, нито промяна, заличаване или добавяне на категория лозаро-винарски продукт, не води до недействителност на връзката или до допълнителни ограничения по отношение на предлагането на продукта на пазара. С оглед на това то се счита за стандартно изменение.

Основание:

Проведените проучвания на тероара, състоящи се най-вече от анализ на почвените и климатичните характеристики на двете общини, позволиха да се определи агрономичният потенциал на зоната, която се включва в ЗНП, като заключението е, че липсват съществени различия с настоящия географски район.

Характеристиките на обхванатите от проучванията лозарски участъци във Fuendetodos до голяма степен се доближават до един от атрибутите на тероара, които са определящи за ЗНП „Cariñena“ — почва, специфична за варовикови плата. Установено е също така, че показателите за климата съвпадат с климатична зона D от ЗНП.

По отношение на община Vistabella е установено наличието на две отделни зони, които съвпадат с описаните в ЗНП, а именно съдържащи шисти и кварцит почви, разположени върху хълмисти местности, както и почви върху полустръмни местности и склонове. В проучването също така се посочва, че данните за климата в тази община са сходни с показателите, които определят климатична зона D от ЗНП.

⁽¹⁾ ОВ L 9, 11.1.2019 г., стр. 2.

2. Включване на бял сорт (вторичен)

Описание:

В списъка на вторичните сортове, съдържащ се в продуктовата спецификация на ЗНП, се включва сортът Cariñena blanca.

Изменението се отнася до точка 6 от продуктовата спецификация — „Сорт или сортове грозде, от които се произвежда виното“. То не засяга единния документ, тъй като става въпрос за вторичен сорт.

В съответствие с член 14 от Делегиран регламент (ЕС) 2019/33 на Комисията и въз основа на причините и основанията за посоченото изменение то не се счита за изменение на равнището на Съюза, тъй като не включва промяна на името на защитеното наименование за произход, нито промяна, заличаване или добавяне на категория лозаро-винарски продукт, не води до недействителност на връзката или до допълнителни ограничения по отношение на предлагането на продукта на пазара. С оглед на това то се счита за стандартно изменение.

Основание:

Със Заповед AGM/1312/2022 от 13 септември 2022 г. наименованието Cariñena blanca е добавено като синоним на Carignan blanc в списъка на разрешените в Арагон винени сортове лози.

Сортът е адаптиран към специфичните условия на наименованието по отношение както на производството, така и на енологичните аспекти; той се отличава със силен аромат и притежава характерния органолептичен профил на белите вина със ЗНП „Cariñena“.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

1. Наименование на продукта

Cariñena

2. Вид на географското означение

ЗНП — защитено наименование за произход

3. Категории лозаро-винарски продукти

1. Вино
3. Ликьорно вино
5. Качествено пенливо вино
8. Искрящо вино
16. Вино от презряло грозде

4. Описание на виното или вината

1. *Бели вина, вина розе*

КРАТКО ТЕКСТОВО ОПИСАНИЕ

Външен вид: бистър.

— Бяло вино: зеленикаво-сламен, бледожълт, сламеножълт или жълт цвят.

— Вино розе: оранжево-кафяв, розово-оранжев, розов, ягодоворозов или виолетово-розов цвят.

Мирис: плодов, мирис на дървесина, ако виното е било в контакт с дърво, без дефекти.

Вкус: средна киселинност, ниска сладост, без дефекти.

* Максимално съдържание на серен диоксид: 240 mg/l, ако съдържанието на захар е ≥ 5 g/l.

** Когато не са посочени гранични стойности, трябва да се спазват определените в приложимото законодателство на ЕС.

Общи аналитични характеристики	
Максимално общо алкохолно съдържание (% об.)	
Минимално действително алкохолно съдържание (% об.)	9
Минимална обща киселинност	4,5 g/l, изразена като съдържание на винена киселина
Максимално съдържание на летливи киселини (meq/l)	13,3
Максимално съдържание на общ серен диоксид (mg/l)	180

2. Червени вина

КРАТКО ТЕКСТОВО ОПИСАНИЕ

Външен вид: бистър, с цвят, вариращ между виолетово-червено, лилаво-червено, гранатовочервено и вишневочервено.

Мирис: плодов, на червени плодове, мирис на дървесина, ако виното е било в контакт с дърво, без дефекти

Вкус: средна киселинност, ниска сладост, средна тръпчивост, без дефекти.

* Максимално съдържание на серен диоксид: 180 mg/l, ако съдържанието на захар е ≥ 5 g/l.

** Когато не са посочени гранични стойности, трябва да се спазват определените в приложимото законодателство на ЕС.

Общи аналитични характеристики	
Максимално общо алкохолно съдържание (% об.)	
Минимално действително алкохолно съдържание (% об.)	9
Минимална обща киселинност	4,5 g/l, изразена като съдържание на винена киселина
Максимално съдържание на летливи киселини (meq/l)	13,3
Максимално съдържание на общ серен диоксид (mg/l)	140

3. Ликьорно вино

КРАТКО ТЕКСТОВО ОПИСАНИЕ

Външен вид: бистър.

— Бяло вино: жълт, кехлибареножълт или златистожълт цвят.

— Червено вино: виолетово-червен, пурпурночервен, гранатеночервен или вишневочервен цвят.

Мирис: на зрели плодове, на дървесина, ако виното е било в контакт с дърво, без дефекти.

Вкус: осезаем алкохол (усещане за топлина в устата) и сладост, без дефекти.

* Максимално съдържание на серен диоксид: 200 mg/l, ако съдържанието на захар е ≥ 5 g/l.

** Когато не са посочени гранични стойности, трябва да се спазват определените в приложимото законодателство на ЕС.

Общи аналитични характеристики	
Максимално общо алкохолно съдържание (% об.)	
Минимално действително алкохолно съдържание (% об.)	15
Минимална обща киселинност	3,5 g/l, изразена като съдържание на винена киселина
Максимално съдържание на летливи киселини (meq/l)	15
Максимално съдържание на общ серен диоксид (mg/l)	150

4. Качествено пенливо вино

КРАТКО ТЕКСТОВО ОПИСАНИЕ

Външен вид: бистър, с мехурчета въглероден диоксид.

— Бяло вино: зеленикаво-сламен, бледожълт, сламеножълт или жълт цвят.

— Вино розе: оранжево-кафяв, розово-оранжев, розов, ягодоворозов или виолетово-розов цвят.

— Червено вино: виолетово-червен, пурпурночервен, гранатовочервен, вишневочервен или рубиненочервен цвят.

Мирис: плодов, без дефекти.

Вкус: усещане за въглероден диоксид в устата (освежаваща пикантна нотка), леко кисел (свеж) вкус, без дефекти.

* Когато не са посочени гранични стойности, трябва да се спазват определените в приложимото законодателство на ЕС.

Общи аналитични характеристики	
Максимално общо алкохолно съдържание (% об.)	
Минимално действително алкохолно съдържание (% об.)	10
Минимална обща киселинност	4,5 g/l, изразена като съдържание на винена киселина
Максимално съдържание на летливи киселини (meq/l)	10,83
Максимално съдържание на общ серен диоксид (mg/l)	160

5. Искрящо вино

КРАТКО ТЕКСТОВО ОПИСАНИЕ

Външен вид: бистър, с мехурчета въглероден диоксид.

— Бяло вино: зеленикаво-сламен, бледожълт, сламеножълт или жълт цвят.

— Вино розе: оранжево-кафяв, розово-оранжев, розов, ягодоворозов или виолетово-розов цвят.

— Червено вино: виолетово-червен, пурпурночервен, гранатовочервен, вишневочервен или рубиненочервен цвят.

Мирис: плодов, без дефекти.

Вкус: усещане за въглероден диоксид в устата (освежаваща пикантна нотка), леко кисел (свеж) вкус, без дефекти.

* Бяло вино и вино розе: максимално съдържание на серен диоксид: 180 mg/l; ако съдържанието на захар е ≥ 5 g/l, съдържанието на серен диоксид не трябва да надвишава 240 mg/l.

* Червено вино: максимално съдържание на серен диоксид: 140 mg/l; ако съдържанието на захар е ≥ 5 g/l, съдържанието на серен диоксид не трябва да надвишава 180 mg/l.

** Когато не са посочени гранични стойности, трябва да се спазват определените в приложимото законодателство на ЕС.

Общи аналитични характеристики	
Максимално общо алкохолно съдържание (% об.)	
Минимално действително алкохолно съдържание (% об.)	7
Минимална обща киселинност	4,5 g/l, изразена като съдържание на винена киселина
Максимално съдържание на летливи киселини (meq/l)	13,3
Максимално съдържание на общ серен диоксид (mg/l)	

6. Вина от презряло грозде (късна реколта)

КРАТКО ТЕКСТОВО ОПИСАНИЕ

Външен вид: бистър.

— Бяло вино: зеленикаво-сламен, бледожълт, сламеножълт или жълт цвят.

— Вино розе: оранжево-кафяв, розово-оранжев, розов, ягодоворозов или виолетово-розов цвят.

— Червено вино: виолетово-червен, пурпурночервен, гранатовочервен, вишневочервен или рубиненочервен цвят.

Мирис: на зрели плодове, на дървесина, ако виното е било в контакт с дърво, без дефекти.

Вкус: осезаем алкохол (усещане за топлина в устата), сладост в зависимост от съдържанието на захар, без дефекти.

* Бяло вино и вино розе: максимално съдържание на серен диоксид: 180 mg/l; ако съдържанието на захар е ≥ 5 g/l, съдържанието на серен диоксид не трябва да надвишава 240 mg/l.

* Червено вино: максимално съдържание на серен диоксид: 140 mg/l; ако съдържанието на захар е ≥ 5 g/l, съдържанието на серен диоксид не трябва да надвишава 180 mg/l.

** Когато не са посочени гранични стойности, трябва да се спазват определените в приложимото законодателство на ЕС.

Общи аналитични характеристики	
Максимално общо алкохолно съдържание (% об.)	
Минимално действително алкохолно съдържание (% об.)	13
Минимална обща киселинност	4,5 g/l, изразена като съдържание на винена киселина
Максимално съдържание на летливи киселини (meq/l)	15
Максимално съдържание на общ серен диоксид (mg/l)	

7. Вино от презряло грозде (естествено сладко)

КРАТКО ТЕКСТОВО ОПИСАНИЕ

Външен вид: бистър.

— Бяло вино: зеленикаво-сламен, бледожълт, сламеножълт или жълт цвят.

— Вино розе: оранжево-кафяв, розово-оранжев, розов, ягодоворозов или виолетово-розов цвят.

— Червено вино: виолетово-червен, пурпурночервен, гранатовочервен, вишневочервен или рубиненочервен цвят.

Мирис: на зрели плодове, на дървесина, ако виното е било в контакт с дърво, без дефекти.

Вкус: средно висока сладост. Без дефекти.

* Бяло вино и вино розе: максимално съдържание на серен диоксид: 180 mg/l; ако съдържанието на захар е ≥ 5 g/l, съдържанието на серен диоксид не трябва да надвишава 240 mg/l.

* Червено вино: максимално съдържание на серен диоксид: 140 mg/l; ако съдържанието на захар е ≥ 5 g/l, съдържанието на серен диоксид не трябва да надвишава 180 mg/l.

** Когато не са посочени гранични стойности, трябва да се спазват определените в приложимото законодателство на ЕС.

Общи аналитични характеристики

Максимално общо алкохолно съдържание (% об.)	
Минимално действително алкохолно съдържание (% об.)	13
Минимална обща киселинност	4,5 g/l, изразена като съдържание на винена киселина
Максимално съдържание на летливи киселини (meq/l)	15
Максимално съдържание на общ серен диоксид (mg/l)	

5. Винопроизводствени практики

а. Основни енологични практики

Специфична енологична практика

За производството на вината, обхванати от ЗНП, се използват само здрави гроздове, които са достигнали подходяща степен на зрялост и е вероятно да имат алкохолно съдържание най-малко 9 % об.

За извличане на мъстга или виното и отделянето му от джибрите трябва да се прилага достатъчен натиск, така че рандеманът (при съчетание от мачкане и пресоване) да не е по-голям от 74 литра вино на всеки 100 килограма грозде.

Агротехническа практика

Гъстотата на засаждане трябва да бъде най-малко 1 500 лози на хектар, разпределени равномерно в насажденията.

б. Максимални добиви

1. Червени сортове грозде

62,9 хектолитра от хектар

2. Червени сортове грозде

8 500 килограма грозде от хектар

3. Бели сортове

66,6 хектолитра от хектар

4. Бели сортове

9 000 килограма грозде от хектар

6. **Определен географски район**

Общини: Aguarón, Aladrén, Alfamén, Almonacid de la Sierra, Alpartir, Cariñena, Cosuenda, Encinacorba, Fuendetodos, Longares, Mezalocha, Muel, Paniza, Tosos, Villanueva de Huerva и Vistabella de Huerva.

7. **Винен(и) сорт(ове) грозде**

CABERNET SAUVIGNON

CHARDONNAY

GARNACHA BLANCA

GARNACHA TINTA

MACABEO - VIURA

MAZUELA - CARIÑENA

MERLOT

SYRAH

TEMPRANILLO

8. **Описание на връзката или връзките**

Лозята на Арагон произхождат от региона, известен като Келтиберия, в който се е намирал римският град Carae (днес Cariñena). Известно е, че неговите жители са пиели вино, смесено с мед, още през III век пр. Хр. Още през 1696 г. засаждането е било ограничено въз основа на качеството и се е извършвало само в общините, които понастоящем са обхванати от ЗНП.

Характеристиките на различните почви в географския район в съчетание със слабите валежи, екстремните температури и северния вятър (известен като *cierzo*) образуват селективна екосистема, в която отглеждането на лозите се е съхранило през вековете. В резултат на това се получава краен продукт, който е специфичен и адаптиран по неповторим начин към средата, от която произхожда.

Използваните сортове са добре адаптирани към съществуващите почвени и климатични условия и това обуславя производството на различни вина със специфични физико-химични и органолептични свойства, които съставят отличителните черти на вината, получени от разрешените сортове.

ВИНО

Начинът, по който различните почви в географския район се развиват според специфичните местни характеристики, се съчетава с климата и с различните сортове, за да се получат добре балансирани вина с наситени и свежи аромати, които имат добра структура и дълъг послевкус.

ЛИКЪОРНО ВИНО

Ликьорното вино е част от историята на винопроизводството в този географски район благодарение на климатичните условия, характеризиращи се с високи дневни температури и оскъдни валежи, които водят до реколта с много високо съдържание на захар, особено при късната реколта.

КАЧЕСТВЕНО ПЕНЛИВО ВИНО

Този енологичен процес, който се основава на традиционния метод, се прилага от началото на XX век във винарските изби в района. Екстремните температури и богатата варовикова почва дават възможност за отглеждане на сортове, които придават на виното плътност и хармоничност. Оскъдните валежи и продължителното слънцегреење водят до естествено алкохолно съдържание, което позволява производството на качествени пенливи вина с посочените стойности на алкохолно съдържание.

ИСКРЯЩО ВИНО

Естественото алкохолно съдържание, слабата киселинност и наситеността на плодовите аромати, получени в искрящите вина, се дължат на съчетанието от продължително слънцегреене, предоставящо оптимално излагане на слънце, и големите разлики в температури, дължащи се на континенталния климат в района и на ниския риск от валежи, докато зрее гроздето.

ВИНО ОТ ПРЕЗРЯЛО ГРОЗДЕ

В географския район на защитеното наименование за произход „Cariñena“ практиката за забавяне на гроздобера с цел получаване на грозде с по-високо съдържание на захар придава на тези вина техния характерен аромат на зрели плодове, както и преобладаващите нотки на сладост и топлина поради алкохолното съдържание. Този баланс се постига, като гроздето се оставя на слънце през дългия период на зреене.

9. Други основни условия (опаковане, етикетирание, други изисквания)

Правна уредба:

В националното законодателство

Вид допълнително условие:

Допълнителни разпоредби относно етикетирането

Описание на условието:

Търговските етикети на всяка от регистрираните винарски изби трябва да бъдат доведени до знанието на регулаторния съвет във връзка с изискванията, посочени в настоящата продуктова спецификация, за да бъдат включени в регистъра на етикетите.

Върху етикетите трябва да фигурира едно от следните обозначения:

„Denominación de Origen „Cariñena“ (традиционно наименование по смисъла на Регламент (ЕО) № 1308/2013) или „Denominación de Origen Protegida „Cariñena“. Продуктите, предназначени за консумация, трябва да имат гаранционни маркировки, номерирани и издадени от регулаторния съвет, които се поставят в регистрираната винарска изба по начин, не позволяващ повторната им употреба.

Правна уредба:

В националното законодателство

Вид допълнително условие:

Бутилиране в определения географски район

Описание на условието:

Транспортирането и бутилирането извън района на производство създават рискове за качеството на виното. Бутилирането в района на произход позволява да се запазят характеристиките и качествата на продукта.

Бутилирането е важна операция и при нея трябва да се спазват строги изисквания. Поради това то трябва да се извършва в района, определен в продуктова спецификация, като целта е да се запазят всички физико-химични и органолептични свойства.

Връзка към продуктова спецификация

https://www.aragon.es/documents/20127/60698006/Pliego_de_condiciones_DOP_Cari%C3%B1ena_vc_2022.pdf/4c84782b-a115-c455-0319-42216ec432da?t=1666097211187

Публикация на заявление за регистрация на наименование съгласно член 50, параграф 2, буква б) от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни

(2023/C 160/11)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявлението в съответствие с член 51 от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾ в срок от три месеца от датата на нейното публикуване.

ПРОДУКТОВА СПЕЦИФИКАЦИЯ НА ХРАНА С ТРАДИЦИОННО СПЕЦИФИЧЕН ХАРАКТЕР

„Twaróg wędzony“

ЕС №: TSG-PL-2779 — 29.6.2021

Държава членка или трета държава: Полша

1. Наименование на продукта

„Twaróg wędzony“

2. Вид продукт [както е в Приложение XI]

Клас 1.3. Сирена

3. Основания за регистрация

3.1. Продуктът

- е резултат от начин на производство, преработка или състав, които съответстват на традиционна практика за този продукт или тази храна;
- е произведен от суровини или съставки, които традиционно се използват за него.

„Twaróg wędzony“ (пушено сирене от пресечено мляко) е специален вид неузряло сирене, което се произвежда по традиционен начин от около 40 години. Начинът на производство, външният вид, цветът и вкусът придават на „twaróg wędzony“ традиционния му характер.

Начинът на производство се основава на традиционни процеси:

- топло опушване на сиренето с пушек, получен от изгарянето на дървесина от подбрани широколистни дървета;
- сухо осоляване на сиренето или потапяне на сиренето в саламура.

Опушването играе специална роля в производствения процес. Този метод обичайно не се използва за сирената от пресечено мляко, произвеждани в Полша, тъй като тяхното относително ниско съдържание на сухо вещество затруднява процеса на опушване. Продуктът придобива специфичния си вкус и аромат благодарение на опушването и осоляването (осоляването на сирена от пресечено мляко не е обичайна практика в Полша).

3.2. Наименованието

- е било използвано традиционно за този специфичен продукт;
- е означение за традиционния характер или специфичния характер на продукта.

Наименованието „twaróg wędzony“ отразява спецификата на продукта, произтичаща от процеса на опушване.

(¹) ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.

4. Описание

- 4.1. Описание на продукта, за който се отнася наименованието в точка 1, включително неговите основни физични, химични, микробиологични или органолептични характеристики, които показват неговия специфичен характер (член 7, параграф 2 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 668/2014 на Комисията от 13 юни 2014 г. за определяне на правила за прилагането на Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни (ОВ L 179, 19.6.2014 г.), наричан по-долу за краткост „Регламент за изпълнение (ЕС) № 668/2014 на Комисията“)

„Twaróg wędzony“ (пушено сирене от пресечено мляко) е специален вид неузряло сирене с формата на малък цилиндричен блок с тегло 250—300 g или паралелепипед с единично тегло 200—300 g. То има характерния цвят на продуктите, опушени по естествен начин с пушек от дървесина от широколистни дървета (от кремавожълт до светлокафяв). Сиренето се произвежда от краве мляко. Що се отнася до „twaróg wędzony“ с подправки, върху повърхността и разрезната повърхност на сиренето се виждат ароматни частици (например чеснова сол, чесън, пипер, черен пипер, резене, нигела или кимион). Срокът на годност е 30 дни от датата на производство.

„Twaróg wędzony“ притежава следните органолептични и физикохимични характеристики:

Характеристики	Изисквания
Вкус и мирис	Леко кисел, леко солен до солен, вкус и мирис на опушено. Отличителен вкус и мирис на използваните подправки, когато даден продукт съдържа добавки (подправки).
Структура и консистенция	Хомогенна маса, допуска се леко ронлива или леко твърда маса; допускат се пукнатини между сиренните зърна.
Цвят	Сиренна маса с бял до кремав цвят, като цветът на повърхността варира от кремавожълт до светлокафяв, нехомогенен
Активна киселинност (pH)	Не по-малко от 4,2
Съдържание на сол (%)	За самопресован продукт: не повече от 3,0 За пресован продукт: не повече от 2,0
Съдържание на вода (%)	Не повече от 70 %
Съдържание на мазнини (%)	За самопресован продукт: 17,0 ± 3,0 За пресован продукт: 9,0 ± 1,5

Освен че придава на продукта вкус и мирис на опушено, процесът на опушване удължава срока му на годност, което го отличава от останалите сирена от пресечено мляко. Това е комбинираният резултат от по-високата температура по време на опушването, процеса на осоляване и свойствата на пушека.

- 4.2. Описание на начина на производство на продукта, за който се отнася наименованието в точка 1, който трябва да спазват производителите, включително, при необходимост, естеството и характеристиките на използваните суровини или съставки, както и метода, по който е приготвен продуктът (член 7, параграф 2 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 668/2014 на Комисията)

ЕТАП I

Снабдяване със суровини

Суровината за производството на „twaróg wędzony“ е сурово краве мляко.

Съхранение на суровото мляко

Преди да се пристъпи към производството, млякото може да се съхранява при температура под 8 °C в продължение на максимум 24 часа.

ЕТАП II

Загриване на млякото, дегазиране, центрофугиране и стандартизиране на маслеността.

Суровото мляко се загрява в топлообменник до температура приблизително 65 °C, като при достигане на тази температура се дегазира. След това мазнините се отделят с помощта на центрофуга за обезмасляване. След центрофугирането съдържанието на мазнини в млякото се стандартизира до минимум 3,5 % за производството на самопресовано „*twaróg wędzony*“ или до минимум 1,6 % за производството на пресовано „*twaróg wędzony*“.

Пастьоризация на млякото

Млякото се пастьоризира при температура между 74 °C и 80 °C за 45 секунди.

Охлаждане

След пастьоризацията млякото се охлажда до температура около 20—30 °C, т.е. температурата, използвана за подсирване на млякото при производството на сирена от пресечено мляко (вж. етап III). Млякото се поставя в сиренарска вана.

ЕТАП III

Подсирване

Към млякото се добавят мезофилни млечнокисели бактерии като закваски. В зависимост от спецификата на използваните бактериални култури и от сезона, подсирването се извършва при температура 20—30 °C, като през лятото се използват по-ниски температури, а през зимата — по-високи. Млякото в сиренарската вана се разбърква в продължение на 15—30 минути след добавянето на културите.

Коагулация

Коагулацията на млякото отнема 12—18 часа в зависимост от използваната температура и вида на добавените бактериални култури. Ферментацията продължава до достигане на рН под 4,65. Обработката на сиренината се предшества от оценка на твърдостта ѝ от сиренаря, който отчупва парчета на ръка. Ако сиренината се отчупва на правилни парчета, тя е готова за следващия етап на производство — нарязването.

Обработка на сиренината

Сиренината се нарязва внимателно и се оставя да престои няколко минути. След нарязването на сиренината на повърхността ѝ започва да излиза суроватка. Следващият етап от обработката се състои от все по-интензивно разбъркване с отцеждането на сиренината. Сиренината започва да се загрява, като първоначално температурата се повишава с около 1—2 °C на всеки 10 минути. Масата на сиренината обикновено се загрява до около 8—10 °C над температурата, при която се добавят културите (подсирване). По време на процеса на загряване масата се разбърква на редовни интервали. Сиренарят решава кога да прекрати процеса на загряване въз основа на органолептична оценка доколко са изсушени сиренните зърна. След това сиренината се оставя да престои няколко минути, така че суроватката да се отдели от сиренните зърна (зърната се издигат на повърхността, а суроватката остава в долната част на сиренарската вана). Обработката на сиренината продължава между час и половина и 2 часа.

Отцеждане на суроватката

След като приключи процесът на загряване, се отстранява част от суроватката, съответстваща на 60 % от използваното за производството мляко.

Предварително отцеждане и изсипване на сиренината

Сиренината се поставя в преса (в случай на пресовано „*twaróg wędzony*“) или в оборудване за хомогенизиране (в случай на самопресовано „*twaróg wędzony*“), където суроватката първо се отделя от сиренните зърна.

Ако сиренината ще съдържа добавки, на този етап се добавят подправки. Разрешени са следните добавки, като максималните количества на 100 kg краен продукт са посочени в скоби:

- чеснова сол (0,25 kg),
- изсушен натрошен чесън (0,3 kg),
- смлян или натрошен натурален пипер (0,3 kg),
- пипер, смесен с билки (0,5 kg),
- семена от резене (0,5 kg),

- семена от кимион (0,5 kg),
- сладък или лют червен пипер (в различни пропорции, общо 0,8 kg),
- семена от нигела (0,25 kg).

Семената от кимион или резене трябва да бъдат бланширани във вряща вода, преди да бъдат добавени.

Горепосочените добавки могат да бъдат смесени заедно, като в този случай се добавят максималните количества добавки на 100 kg краен продукт. Общото тегло на добавките не може да надвишава 1 kg на 100 kg краен продукт.

На този етап към сиренината може да се добави до 1 kg сол на 100 kg краен продукт. Ако се добавя чеснова сол, количеството сол, добавяно на този етап от производството, не може да надвишава 0,75 kg на 100 kg краен продукт.

Самопресоване в калъпи или пресоване в преси

За производството на самопресовано „twaróg wędzony“ в калъпи: хомогенизираните зърна се изсипват в калъпи, които след това се нареждат един върху друг. След като първоначално се оставя да се отцежда в продължение на не повече от 30 минути, предварително образуваната сиренина в калъпите се обръща и отцежда допълнително от суроватката в хладилен склад.

За производството на пресовано „twaróg wędzony“ сиренината се изсипва ръчно в текстилни филтри, поставени един върху друг под пресите. Така приготвените порции се пресоват със сила от около 10 N/kg сирене, която постепенно се увеличава до 30 N/kg. Времето за пресоване е между 30 и 60 минути, в зависимост от това колко сухи са станали зърната в резултат на процеса на загряване. След пресоването сиренето се изважда от текстилните филтри и се нарязва на правоъгълници.

На този етап се придава окончателната форма на сиренето:

- за самопресованото сирене — цилиндър с диаметър приблизително 10 cm и единично тегло 250—300 g;
- за пресованото „twaróg wędzony“ — правоъгълен паралелепипед с размер на основата приблизително 12 × 8 cm и тегло приблизително 250 g.

След пресоването или самопресоването съдържанието на вода в сиренето от пресечено мляко трябва да бъде по-малко от 70 %.

След това сиренето се поставя в хладилен склад. Времето за охлаждане зависи от времето, необходимо на сиренето да достигне температура под 15 °C, но не надвишава 24 часа.

ЕТАП IV

Осоляване

Самопресованото сирене се осолява в саламура. В този случай се допуска наименованието „twaróg wędzony“ да се използва с доуточнението „solankowy“ [„саламурено“]. Сиренето се потапя в съд със саламура и се съхранява там за времето, необходимо за получаване на съдържание на сол от около 1,5 %, което обикновено е между десетина и няколко десетки минути. Продължителността на процеса на осоляване зависи от съдържанието на сол в саламурата: колкото по-висока е концентрацията, толкова по-кратко е времето за осоляване. Първоначалното съдържание на сол в саламурата трябва да е приблизително 21 %.

Осоляването на пресованото сирене включва равномерното посоляване на сиренето от двете му страни и втриването на солта в повърхността му. След това сиренето трябва да бъде охладено и изсушено чрез въздушен поток до температура между 2 °C и 8 °C. По време на охлаждането и сушенето сиренето трябва да се обръща.

ЕТАП V

Опушване

Сиренето се поставя върху колички за опушване с перфорирани рафтове (перфорациите позволяват на пушека да достигне повърхността на сиренето, която е в контакт с рафта). Количките със сиренето се поставят в пушилни, изпълнени с пушек. За опушването се използва пушек от изгарянето на бук и елша: може да се използват генератори на естествен дим и трески от бук или елша. Опушването се извършва при температура между 40 °C и 65 °C и продължава до получаване на типичния цвят на крайния продукт.

Охлаждане

Опушеното сирене, поставено върху количките, се транспортира от пушилните до отделни хладилни складове, където се охлажда до под 15 °C, обикновено в продължение на 12 до 24 часа.

ЕТАП VI

Опаковане

След охлаждането опушеното сирене от пресечено мляко се опакова в модифицирана атмосфера (смес от азот и въглероден диоксид) или се използват вакуумни опаковки.

Забранени дейности по време на производствения процес:

- използването на димни препарати за опушване,
- студено опушване на сиренето.

4.3. Описание на основните елементи, които определят традиционния характер на продукта (член 7, параграф 2 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 668/2014 на Комисията)

Ключовите елементи, доказващи традиционния характер на продукта, включват основните елементи, които са останали непроменени, с точни и добре документирани препратки.

Сиренето от пресечено мляко (twaróg) ⁽²⁾ е млечен продукт, който се произвежда в Полша от няколко години, като се основава на подкиселяване на млякото, последващо загряване, отделяне на суроватката и пресоване. Сирената от пресечено мляко са типични продукти в държавите от Централна и Източна Европа. Полският термин „twaróg“ няма еквивалент на езиците на западноевропейските държави, а типичните полски сирена от пресечено мляко не са известни в тези страни.

Както е видно от книгата на Ян Личнерски „Serowarstwo“ [„Сиренарство“], публикувана за първи път през 1922 г., „от незапомнени времена поляците навсякъде са произвеждали т.нар. „gomółki“ от сирене от пресечено мляко и са ги изсушавали с цел осигуряване на хранителни запаси“. „Gomółki“ са сплескани топки или питки, направени от сирене от пресечено мляко, които се изсушават с цел консервиране ⁽³⁾.

Развитието на производството на сирене в Полша настъпва основно през XVIII и XIX век поради миграцията на т.нар. „олендерски“ заселници (както са наричани имигрантите от Нидерландия, Прусия и Германия), които въвеждат отглеждането на едър рогат добитък в равнините, заедно с различни техники за преработка на млякото и за производство на сирене. Икономиката на олендерските заселници се основава предимно на отглеждането на млечни крави и свързаното с това производство на млечни продукти, и по-специално на сирене.

Безспорно е, че сиренето от пресечено мляко е първият продукт, който е започнал да се произвежда от мляко. Този вид сирене — най-простият като производство — на практика остава непроменен и до днес.

Най-важният аспект за разбирането на особеностите при производството на сирене през XVIII и XIX век е, че терминът „twaróg“ се е използвал както за продукта, получен чрез киселинна коагулация (с използване на местни млечнокисели бактерии или след добавяне на киселина), така и за сиренината, отделена с помощта на сирише от стомасите на телета. Последната е описана като „сиренина от прясно мляко“ ⁽⁴⁾.

В историческата литература термините за сирената от пресечено мляко и сирената, при които се използва сирише, се използват взаимозаменяемо. Единствено благодарение на подробните описания как са се произвеждали сирената и какви техники на производство са се използвали, получаваме точна информация за какъв продукт става дума. В книгата „Z badań nad żywieniem ludu Łowickiego (1880-1939)“ [„Относно проучването на храните на жителите на Лодз (1880—1939 г.)“], която се съхранява в Археологическия и етнографски музей в Лодз, Ян Пьотър Дековски описва технологията за производство на съвременното сирене „twaróg“ като сирене, произведено чрез подсирване на мляко, от което впоследствие е отцедена суроватката. Авторът добавя, че произведеното по този начин „twaróg“ се осолява и че понякога се добавят подправки.

⁽²⁾ Полският термин „twaróg“ се отнася до казеинова маса, подложена на киселинна или сиришно-киселинна коагулация и изсушена по подходящ начин, като съдържанието на вода е до 65—75 %.

⁽³⁾ J. Licznarski, „Serowarstwo“, Варшава, 1922 г.

⁽⁴⁾ В книгата си „Teoria gospodarowania wewnętrznego, czyli zbiór wiadomości potrzebnych gospodyniom, dla użytku Instytutów żeńskich“ [„Теория на вътрешното стопанство, или Сборка от знания, необходими на домакините, за използване от женските институти“], публикувана през 1837 г., Антони Вага споменава следното:

Опитите да се открият методи за удължаване на срока на годност на сирената от пресечено мляко чрез сушене, осоляване, опушване и съхранение при подходящи условия са типични за епохата. Виждаме и различни форми на употреба на сиренината в кулинарията, които обикновено включват добавяне на сол и подправки.

Първите упоменавания на опушването на сиренината (която тогава се е наричала „сирене, произведено по обичаен начин“) се съдържат в книгата на Антони Вага от 1837 г.⁽⁵⁾. Авторът пише, че сиренето, произведено по обичаен начин, може да придобие приятен вкус, ако бъде подложено на опушване, което го предпазва и от плесен и гниене. Той също така предупреждава, че опушването не бива да се извършва при твърде високи температури, защото те могат да доведат до образуване на мехурчета или до разпадане на продукта. Тази забележка продължава да е в сила — изборът на подходяща температура и време за опушване изисква технологични познания и опит. Навремето са използвани клонки от хвойна. С развитието на технологиите обаче тази дървесина е заменена с дървесина от широколистни дървета (бук и елша). Това се дължи на техническия напредък: опушването с иглолистна дървесина придава горчив вкус и тъмен цвят и води до отлагането на вискозни вещества, които са вредни за здравето на човека.

В наръчника на Тадеуш Обрушевич от 1971 г., озаглавен „Technologia mleczarstwa. Część II.“ [„Технология на млечните продукти. Част II“] се упоменава „twaróg wędzony“, произвеждано по начин, който удължава срока му на годност и му придава приятни нови органолептични характеристики.

Промисленото производство на сирена от пресечено мляко се основава на оригиналните техники, използвани преди това в домакинствата и в малките стопанства.

Традиционният характер на техниката за производство на сирене от пресечено мляко се обуславя от следните елементи⁽⁶⁾:

- вид на суровината: обезмаслено мляко, стандартизирано съдържание на млечни мазнини;
- степен на топлинна обработка на млякото: обикновено краткотрайна пастеризация при температура около 74 °C в продължение на десетина секунди или между 80 °C и 85 °C за период от само няколко секунди до десетина секунди;
- метод на коагулация на белтъците (предимно казеин): непряко подкиселяване чрез подкиселяване на млякото (до рН около 4,6) с помощта на млечнокисели бактерии;
- метод на обработка на сиренината или коагулираната зърниста маса: размер, степен на сушене и диапазон на изменение на рН на зърната;
- степен на крайната обработка на сиренината: отцеждане, пресоване.

Технологията за производство на сиренината за „twaróg wędzony“ остава вярна на традицията благодарение на следните специфични технологични дейности, описани например в Инструкция № 342 от 1976 г. относно производството на неузряло сирене от пресечено мляко, издадена от Централния съюз на полските млечни кооперации:

- използване на мляко със стандартизирано съдържание на мазнини като суровина,
- краткотрайна пастеризация,
- коагулация с млечна киселина, получена чрез млечнокисели бактерии — продължителност на процеса между 12 и 18 часа,
- нарязване на сиренината, разбъркване и загряване/сушене на зърната,
- пресоване или самопресоване на сиренето.

Технологията за производство на продукта „twaróg wędzony“ в промишлени условия е въведена в началото на 80-те години на XX век. Тя е описана в Технологична инструкция № 256/83, издадена от Съюза на млечните кооперации на Познанското воеводство, а изискванията за качество са определени в производствен стандарт Zn-83/CZSM1/A-85, публикуван от същата организация през 1983 г. в Познан. Предвид специфичните характеристики на централизираната планова икономика, този стандарт се е прилагал за мандри за производство на „twaróg wędzony“ в цялата страна“. И до днес при производството на „twaróg wędzony“ се спазват всички технологични режими, определени в гореспоменатата инструкция, които обхващат дейностите във връзка с осоляването и опушването, придаващи на продукта неговите специфични характеристики.

⁽⁵⁾ *Пак там.*

⁽⁶⁾ E. Pijanowski, J. Gawęł, „Zarys chemii i technologii mleczarskiej“, tom III [„Описание на химията и технологията за производство на млечни продукти“, том III], PWRiR, Варшава, 3-о издание, изменено през 1986 г., стр. 222—223.

Други източници, в които се посочва „*twaróg wędzony*“, се основават на производствения стандарт и технологичната инструкция.

В статия, озаглавена „*Twarogi kwasowe – przetwórstwo*“ [„Пресни сирена от пресечено мляко — производство“], публикувана в специализирания печат („*Przegląd Mleczarski*“, 2008 г.), експертът Кшищоф Бохджевич отбелязва, че при производството на сирене от пресечено мляко основната цел традиционно е била да се удължи срокът на годност на сиренето, докато в днешно време целта е да се повишат хранителната стойност и търговската привлекателност на продукта. Сред този вид продукти той посочва „*twaróg wędzony*“ по смисъла на производствения стандарт от 1983 г. В статията също така се споменава осоляването на продукта и евентуалното добавяне на подправки.

Що се отнася до процедурите, описани в инструкцията и в стандарта от 1983 г., с течение на годините са разрешени два вида осоляване преди опушването: сухо осоляване на сиренето (за пресовани сирена) и осоляване чрез потапяне в саламура (за самопресовани сирена). И двете техники се отнасят до традиционните методи на производство на сиренето⁽⁷⁾. Въвеждането на метода на осоляване чрез потапяне в саламура е подобрило стандартите за качество на продукта, без да се отрази на характеристиките на крайния продукт.

В допълнение към осоляването и сушенето, опушването се счита за един от най-старите методи за консервиране на храните. В днешно време, с широкото използване на методите на охлаждане, замразяване, лиофилизация, стерилизация и консервиране с цел запазване на храните, процесът на опушване до голяма степен е загубил значението си като начин за консервиране на храните, докато ролята му на традиционен начин за обработка на готови храни се е засилила.

В процеса на опушване на „*twaróg wędzony*“ се използва пушек, получен от изгарянето на дървесина от широколистни дървета. При производството на „*twaróg wędzony*“ за търговски цели пушекът се произвежда в комин, свързан чрез димоходи към подходяща пушилня, където сирената се поставят върху специални рафтове. С течение на годините започва да се използва ново оборудване за опушване, включително генератори на естествен дим и трески за опушване от бук и елша. В резултат на това процесът става по-безопасен, което дава по-големи възможности за стандартизация на системата за опушване, като същевременно се запазват специфичните характеристики и свойства на продукта и традиционният метод на топло опушване. Понастоящем това е използваният метод.

По този начин се запазват оригиналният характер и специфичните характеристики на продукта, тъй като неизменно се е считало, че процесът на осоляване на сиренината и топлото опушване с пушек от дървесина от широколистни дървета са от фундаментално значение за уникалното качество на продукта, което се цени толкова високо от потребителите.

(7) E. Pijanowski, J. Gawęł, „*Zarys chemii i technologii mleczarskiej*“, том III [„Описание на химията и технологията за производство на млечни продукти“, том III], PWRiR, Варшава, 3-о издание, изменено през 1986 г., стр. 117—123.

ISSN 1977-0855 (електронно издание)

ISSN 1830-365X (печатно издание)



Служба за публикации
на Европейския съюз
L-2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG